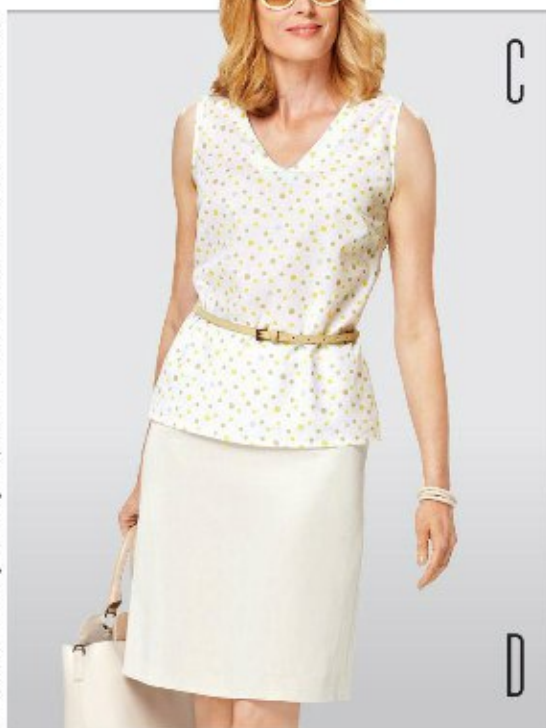


7075

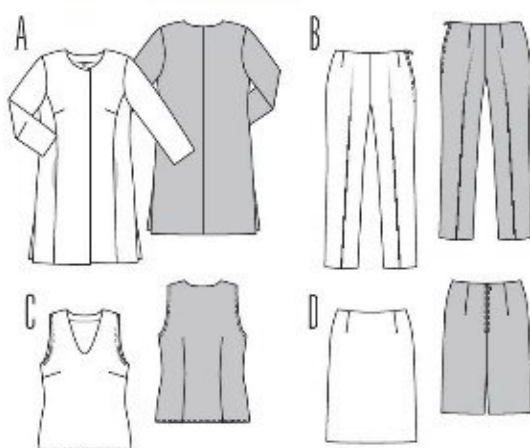
burda style

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.



KOMBINATION
COORDONNES
COORDINATES
COORDINADOS

super
EASY
facile



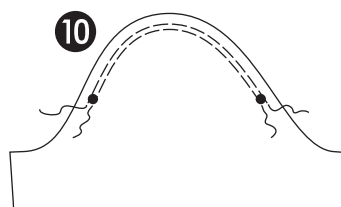
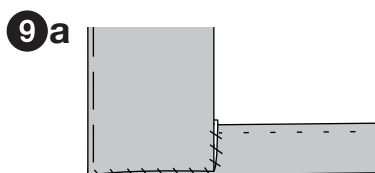
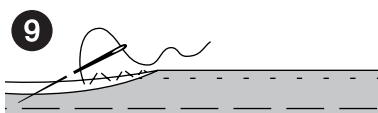
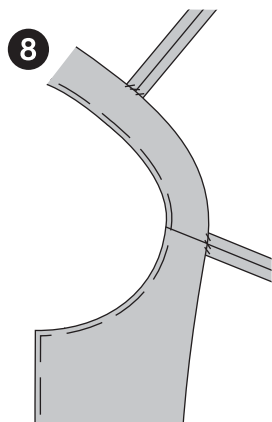
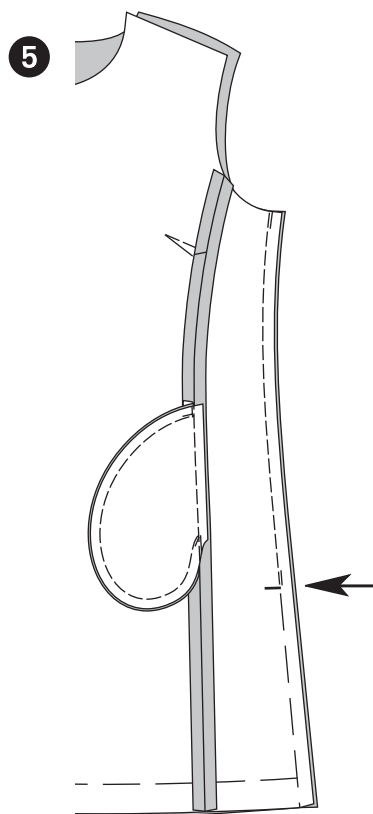
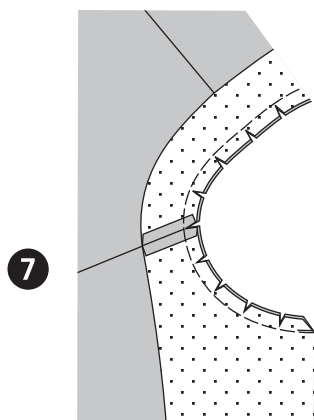
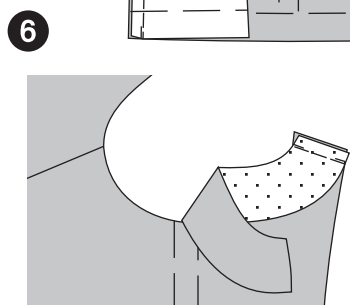
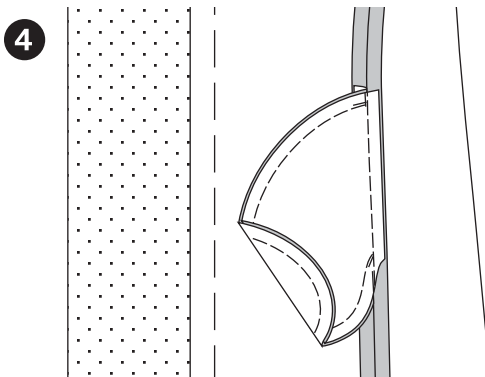
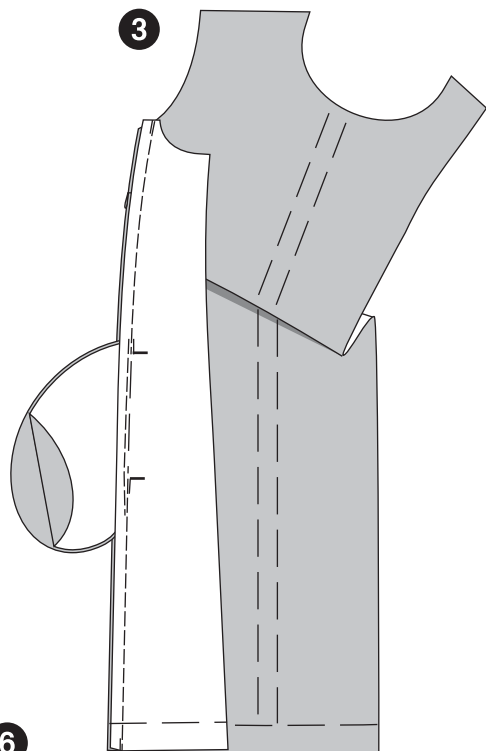
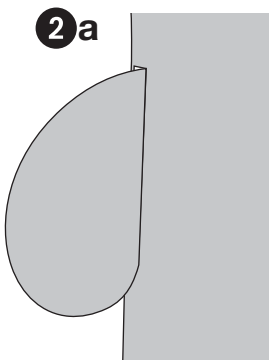
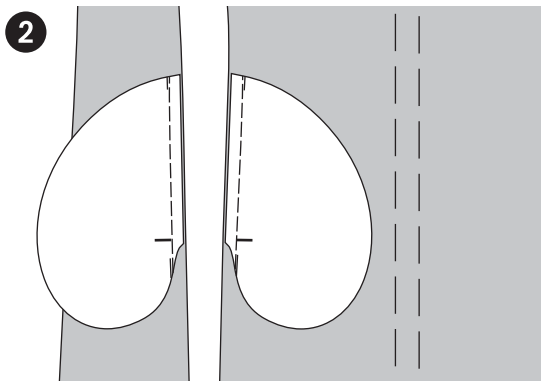
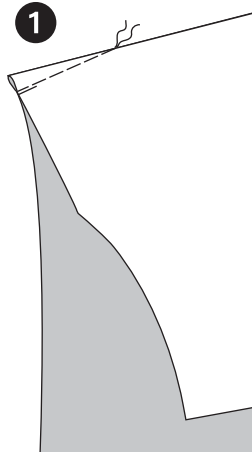
Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibida.

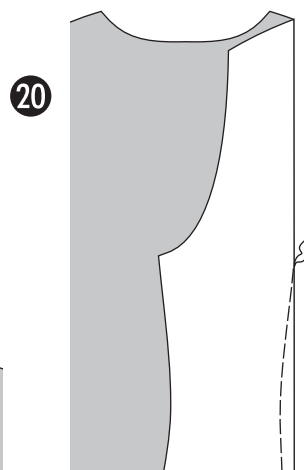
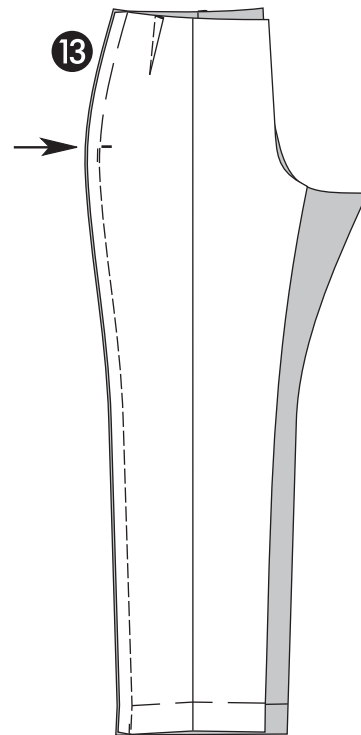
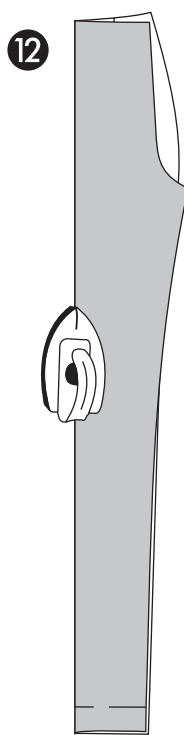
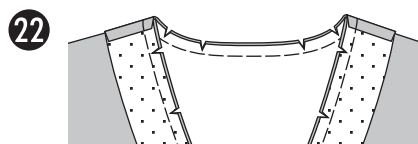
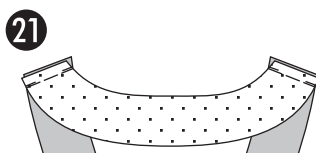
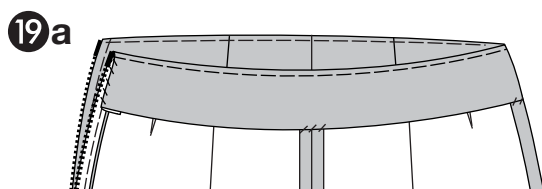
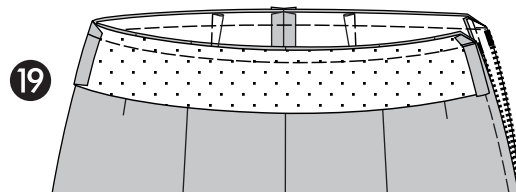
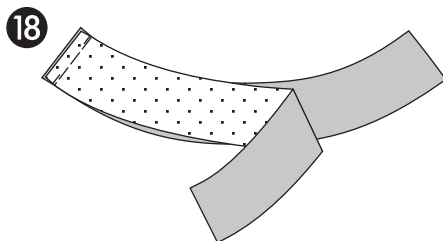
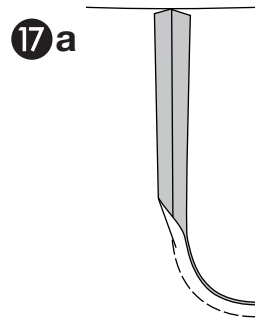
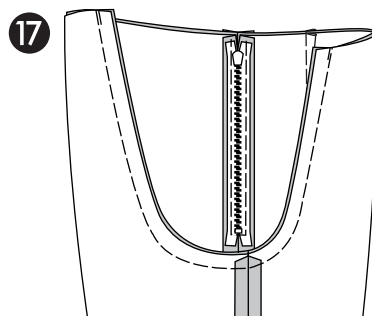
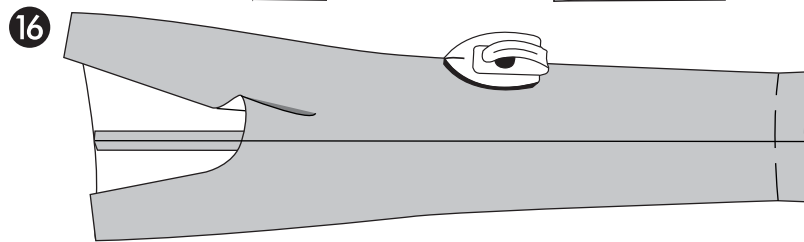
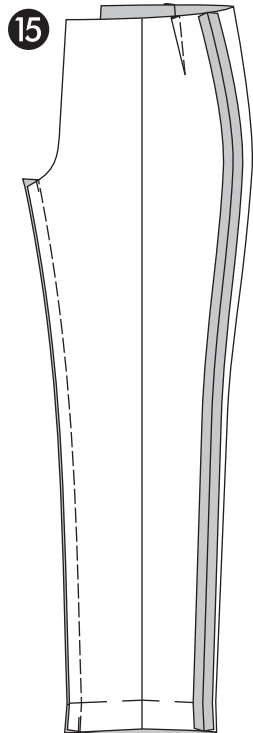
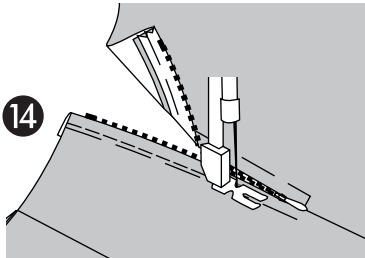
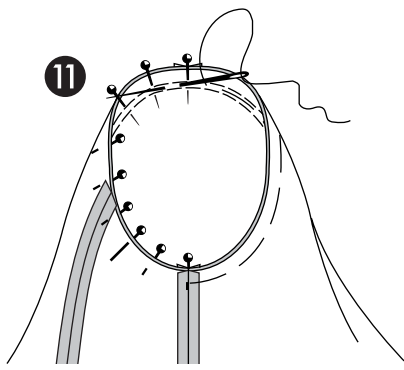
EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas

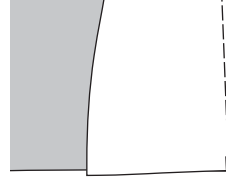
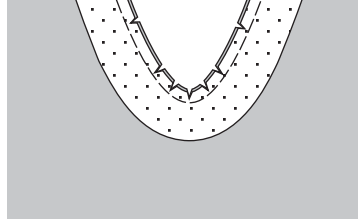
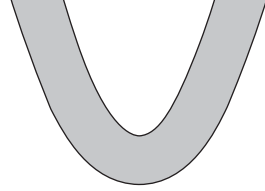
36 38 40 42 44 46 48 50

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas

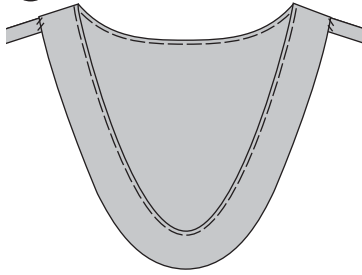
10 12 14 16 18 20 22 24



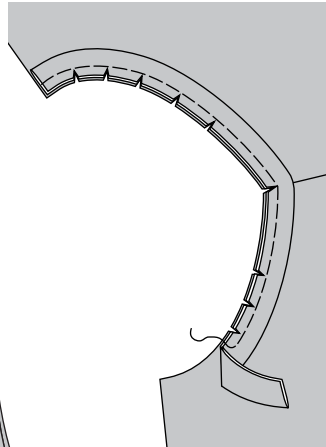




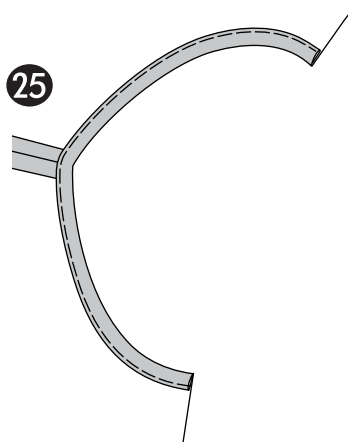
23



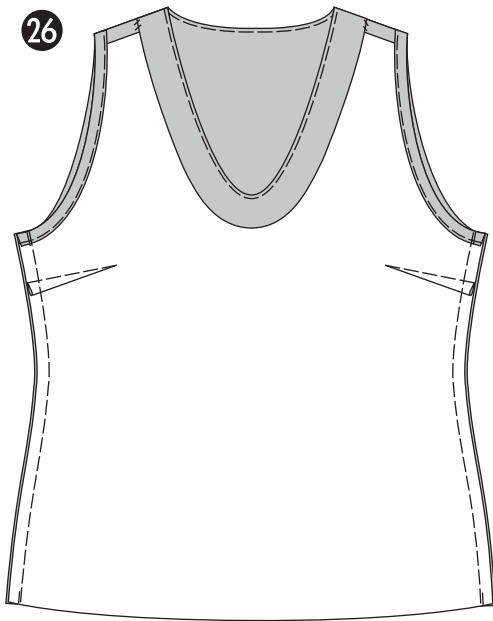
24



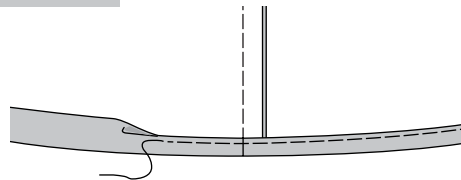
25



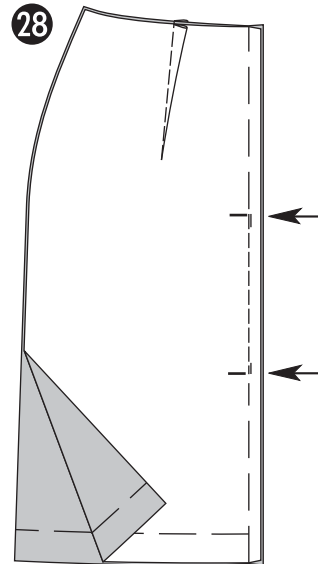
26



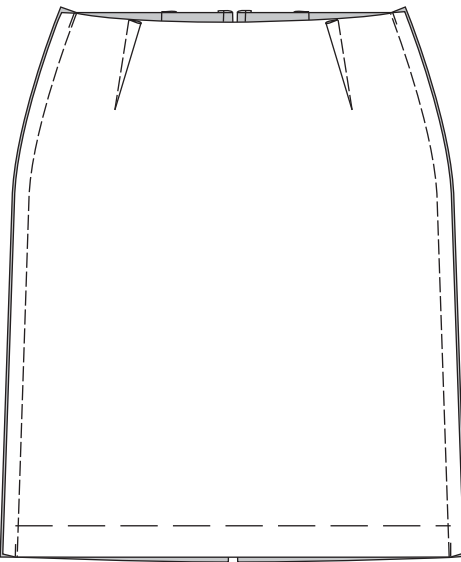
27



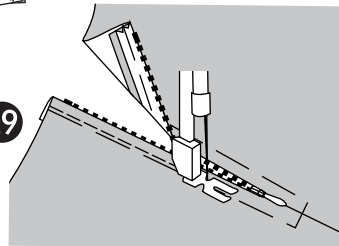
28



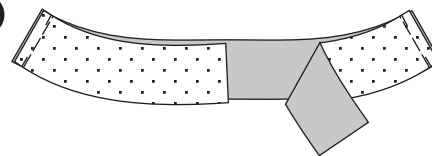
30



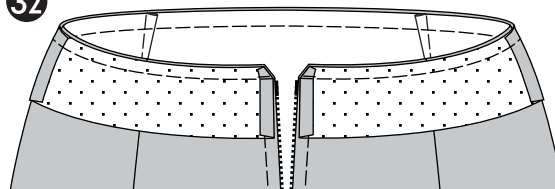
29



31



32



SCHNITTTEILE:

JACKE	TOP
A 1 Mittl. Vorderteil 2x	C 11 Vorderteil 1x
A 2 Seitl. Vorderteil 2x	C 12 Rückenteil 1x
A 3 Rückenteil 2x	C 13 Vord. Besatz 1x
A 4 Ärmel 2x	C 14 Rückw. Besatz 1x
A 5 Rückw. Besatz 1x	C 15 Schrägstreifen 2x
A 6 Taschenbeutel 4x	ROCK
HOSE	D 16 Vord. Rockbahn 1x
B 7 Vord. Hosenteil 2x	D 17 Rückw. Rockbahn 2x
B 8 Rückw. Hosenteil 2x	D 18 Vord. Besatz 1x
B 9 Vord. Besatz 1x	D 19 Rückw. Besatz 2x
B 10 Rückw. Besatz 2x	

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 6, für die HOSE **B** Teile 7 bis 10, für das TOP **C** Teile 11 bis 15, für den ROCK **D** Teile 16 bis 19 in Ihrer Größe aus.

A Gr. 38 – 50

Im Besatz von Teil 1 das oberste x für die Druckknöpfe im gleichen Abstand zur Ausschnittkante einzeichnen wie bei Gr. 36. Das unterste x ist für alle Größen gleich. Die beiden x dazwischen in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie. Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABCD

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ABD - 4 cm Saum und Ärmelsaum (A), **ABCD - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **C** an Teil 15 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

MARKIEREN

ABCD

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Abnäher, Querstriche und Schlitzzeichen. Das geht am besten mit BLUPDA Kopierpapier.

PATTERN PIECES

JACKET	TOP
A 1 Center Front 2x	C 11 Front 1x
A 2 Side Front 2x	C 12 Back 1x
A 3 Back 2x	C 13 Front Facing 1x
A 4 Sleeve 2x	C 14 Back Facing 1x
A 5 Back Facing 1x	C 15 Bias Strip 2x
A 6 Pocket Piece 4x	SKIRT
PANTS	D 16 Front Skirt Panel 1x
B 7 Front Pant Piece 2x	D 17 Back Skirt Panel 2x
B 8 Back Pant Piece 2x	D 18 Front Facing 1x
B 9 Front Facing 1x	D 19 Back Facing 2x
B 10 Back Facing 2x	

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the JACKET view **A** pieces 1 to 6,

for the PANTS view **B** pieces 7 to 10,

for the TOP view **C** pieces 11 to 15,

for the SKIRT view **D** pieces 16 to 19.

A Sizes 12 - 24 (38 – 50)

Mark the top x for the snap fasteners on the facing of piece 1 the same distance from neck edge as for size 10 (36). The bottom marking is the same for all sizes. Space both other x evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line. Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABCD

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **ABD - 1 1/2" (4 cm)** for hem and sleeve hem (A), **ABCD - 5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 15 for view **C** (seam allowance is already included).

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

To make the most economical use of the fabric, it may be necessary to fold the selvages in to the center. This will give you two fabric folds at which you can pin the front and back pieces.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

ABCD

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. darts, notches and slit marks. The easiest way to transfer pattern markings is to use BLUPDA

PIECES DU PATRON:

VESTE	TOP
A 1 Milieu devant 2x	C 11 Devant 1x
A 2 Côté devant 2x	C 12 Dos 1x
A 3 Dos 2x	C 13 Parementure devant 1x
A 4 Manche 2x	C 14 Parementure dos 1x
A 5 Parementure dos 1x	C 15 Biais 2x
A 6 Fond de poche 4x	JUPE
PANTALON	D 16 Devant de jupe 1x
B 7 Devant de pantalon 2x	D 17 Dos de jupe 2x
B 8 Dos de pantalon 2x	D 18 Parementure devant 1x
B 9 Parementure devant 1x	D 19 Parementure dos 2x
B 10 Parementure dos 2x	

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découpez de la planche à patrons

les pièces 1 à 6 pour la VESTE **A**,

les pièces 7 à 10 pour le PANTALON **B**,

les pièces 11 à 15 pour le TOP **C**,

les pièces 16 à 19 pour la JUPE **D**,

sur le contour correspondant à la taille choisie.

A Tailles 38 – 50

Sur la parementure de la pièce 1, tracez le repère supérieur x pour les boutons-pression à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 36. Le x inférieur est valable pour toutes les tailles. Tracez les deux repères x à égale distance entre les deux premiers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABCD

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

ABD - 4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (A), **ABCD - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **C** autour de la pièce 15 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu:

pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit, et lisière sur lisière. Epinglez les pièces sur l'envers du tissu, comme indiqué sur le plan de coupe. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Coupez les pièces le long de ces tracés.

Parfois, il est judicieux de rabattre les lisières, bord à bord, au milieu du tissu, afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pourrez épinglez le devant et le dos.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABCD

Avant de retirer les pièces en papier du tissu, reportez les contours du patron sur le tissu (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants, indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les pinces, les repères transversaux et repères de fente. Le plus simple est

den Schnittzeichen. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

EINLAGE

ABCD

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A - JACKE

Rückw. Mittelnäht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

1 Brustabnäher der mittl. Vorderteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

2 Taschenbeutel jeweils zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf die Tascheneingriffskanten der mittl. und seidl. Vorderteile steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (2a).

3 Seidl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

4 Taschenbeutel in die mittl. Vorderteile bügeln. Taschenbeutel aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern.

Seitennähte / Schlitzle

5 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4), dabei auch die Schlitzle zuheften. Seitennähte von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche an den Schlitzlen trennen.

Schulternähte: Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 2), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

6 Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Schulterkanten der angeschnittenen Besätze der Vorderteile stecken. Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln. Angeschchnittene Besätze und fortlaufend den rückw. Besatz versäubern.

7 Angeschchnittene Besätze an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, am Halsausschnitt feststecken. Besatz auf den Halsausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

8 Besatz und angeschnittene Besätze nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und der rückw. Mittelnäht nähen.

Saum / Schlitzle

9 Vord. Besätze und Schlitzzugaben auflegen. Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen (9a). Schlitzzugaben nach innen wenden und ebenfalls auf den Saum nähen.

Ärmel: Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

10 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

INTERFACING

ABCD

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A - JACKET

Center Back Seam

Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Neaten allowances and press open.

1 Stitch **bust darts** on center front pieces toward points. Knot ends of thread. Press darts down.

Front Panel Seams / Pockets in Seams

2 Stitch pocket pieces right sides together pocket opening edges of center and side front pieces each between the markings. Secure ends of stitching. Press pocket pieces over joining seams (2a).

3 Lay side fronts right sides together with center front pieces. Baste front panel seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket opening edges between markings but leaving pocket openings basted. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open.

4 Press pocket pieces onto center fronts. Baste and stitch pocket pieces together. Neaten allowances together.

Side Seams / Slits

5 Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number 4), also basting slits. Stitch side seams from upper edges to slit mark (arrow). Secure ends of stitching.

Neaten allowances and press open. Undo basting at slits.

Shoulder seams: Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 2), easing back shoulder edges. Stitch. Neaten allowances and press open.

Neckline / Facing

6 Pin back facing right sides together with shoulder edges of front self-facings. Stitch shoulder seams (seam number 3).

Press allowances open. Neaten self-facings and go on to neaten back facing.

7 Turn self-facings out on FOLD LINE, pin at neck edge. Baste facing at neck edge, matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves, trim corners diagonally.

8 Baste facing and self-facings to inside, press. Sew facing on at allowances of shoulder seams and at center back seam by hand.

Hem / Slits

9 Unfold front facings and allowances at slit edges. Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Turn facings to inside again and sew on at hem by hand (9a).

Turn allowances at slit edges to inside and sew on at hem likewise.

Sleeves: Baste **darts** and stitch toward points. Knot ends of thread. Press darts down.

10 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●. Fold sleeves lengthwise, baste **sleeve seams** (seam number 5) and stitch. Neaten allowances and press open.

ENTOILAGE

ABCD

Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A - VESTE

Couture milieu dos

Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Réduire les surplus et les écarter au fer.

1 Piquer les **pincés de poitrine** sur les milieux devant en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le bas, repasser.

Coutures de découpe devant / poches prises dans les coutures

2 Piquer les fonds de poche, entre les repères transversaux, endroit contre endroit, sur les fentes de poche des milieux et côtés devant. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser (fig. 2a).

3 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre-repère 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes. Assurer les extrémités des coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

4 Coucher les fonds de poche sur les milieux devant, repasser. Bâtir et piquer les fonds de poche ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.

Coutures latérales / fentes

5 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 4), fermer aussi les fentes. Piquer les coutures latérales, du bord supérieur au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti des fentes.

Coutures d'épaule: poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 2) en soutenant les bords d'épaule du dos, piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Encolure / parementure

6 Epingler la parementure dos, endroit contre endroit, sur les bords d'épaule des parementures coupées à même les devants. Piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3). Écarter les surplus au fer. Surfiler les parementures coupées à même les devants et à la suite la parementure dos.

7 Rabattre les parementures coupées à même les devants suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit, les épingler sur l'encolure. Bâtir la parementure sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter épouser les angles.

8 Plier et bâtir la parementure et les parementures coupées à même les devants sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule et de la couture milieu dos.

Ourllet / fentes

9 Déplier les parementures devant et les surplus de fente. Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet simplement à la main. Rabattre les parementures sur l'envers et les coudre à la main contre l'ourlet (fig. 9a). Plier les surplus de fente sur l'envers, les coudre aussi contre l'ourlet.

Manches: bâtir les **pincés** et piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le bas, repasser.

10 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●. Plier les manches en longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre 5), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

A
Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 9 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

⑪ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➤ Die Querstriche 6 von Ärmel und seilt. Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.
SCHULTERPOLSTER bei der Anprobe unterstecken und auf den Zugaben der Schulter- und Ärmel einsetznaht annähen.

DRUCKKNOPF-OBERTEILE an x auf den Besatz des rechten Vorder- teils nähen. Die **UNTERTEILE** dazu passend in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

B - HOSE
Abnäher
Abnäher der vord. und rückw. Hosenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Vord. Bügelfalten

⑫ Hosenbeine an der markierten Linie Bügelfalte falten, linke Seite innen. Falte einbügeln.

Seitennähte / links Schlitz

⑬ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. **Achtung**, an der linken Seitennaht vom Schlitzzeichen (Pfeil) bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Reißverschluss

⑭ Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Innere Beinnähte

⑮ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Bügelfalte

⑯ Hosenbeine so auf die Bügelunterlage legen, dass die innere Beinnäht auf der Seitennaht liegen. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

Mittelnäht

⑰ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben. Mittelnäht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben versäubern und jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln (17a).

Obere Hosenkante / Besatz

Rückw. Besätze rechts auf rechts legen, Mittelnäht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

⑱ Vord. Besatz rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, rechte Seitennaht (gegengleich zur Hose) steppen (Nahtzahl 9). Zugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern.

⑲ Besatz rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften; rechte Seitennähte und rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Besatzkanten am Reißverschluss einschlagen. Steppen. Zugaben zurückschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln. Obere Hosenkante schmal absteppen. Seilt. Besatzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Besatzkante von Hand auf die Zugaben der Seiten- und Mittelnäht nähen (19a).
Saum wie bei Text und Zeichnung 9 annähen.

C - TOP
Rückw. Abnäher

A
Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 9.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⑪ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➤ Match markings 6 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves. Try on garment and insert **SHOULDER PADS**. Pin shoulder pads in place and sew on at allowances of shoulder seams and sleeve inset seams.

Sew **TOP HALVES OF SNAP FASTENERS** to x-markings on facing of right front. Sew **BOTTOM HALVES OF SNAPS** on left front along center front to match.

B - PANTS
Darts
Baste darts on front and back pant pieces and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front and back.

Front Creases

⑫ Fold pant legs each on line marked for crease, wrong side facing in. Press crease.

Side Seams / Left Slit

⑬ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 7) and stitch. **Important:** Stitch left side seam from slit mark (arrow) to lower edges. Secure ends of stitching. Leave slit basted. Neaten allowances and press open. Undo basting at slit.

Zipper

⑭ Baste zipper concealed under edges of opening. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

Inside Leg Seams

⑮ Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Baste inside leg seams (seam number 8) and stitch. Neaten allowances and press open.

Back Crease

⑯ Lay pant legs on your ironing surface so that inside leg seam lies on the side seam. Press crease on back pant pieces.

Center Seam

⑰ Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing. Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch.

Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve (17a).

Upper Edge of Pants / Facing

Lay back facings right sides together, stitch center seam. Press allowances open.

⑱ Lay front facing right sides together with back facing. Stitch right side seam (opposite of on pants) (seam number 9). Press allowances open. Neaten lower facing edge.

⑲ Baste facing right sides together upper edge of pants, matching right side seams and center back seams. Turn in facing edges at zipper. Stitch. Trim allowances. Baste facing to inside, press. Topstitch upper edge of pants. Sew side facing edges to zipper bands by hand. Sew lower facing edge to allowances of side and center seams by hand (19a).

Sew **hem** as described and illustrated in step 9.

C - TOP
Back Darts

A
Coudre l'**ourlet de manche** selon le paragraphe et le croquis 9.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⑪ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants:
➤ superposer les repères transversaux 6 sur les manches et les côtés devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser. Enfiler la veste, introduire les **EPAULETTES**, les coudre sur les surplus des coutures d'épaule et des coutures de montage des manches.

Coudre les **ELEMENTS SUPERIEURS DES BOUTONS-PRESSION** selon x sur la parementure du devant droit. Coudre les **ELEMENTS INFÉRIEURS** suivant la ligne milieu devant sur le devant gauche.

B - PANTALON
Pinces
Bâter les pinces sur les devants et dos de pantalon, piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou la ligne milieu dos, repasser.

Plis permanents devant

⑫ Plier les jambes du pantalon suivant la ligne du pli permanent, l'envers à l'intérieur. Marquer le pli au fer.

Coutures latérales / fente gauche

⑬ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon (chiffre-repère 7) et piquer. **A noter**, sur la couture latérale gauche piquer du repère de fente (flèche) au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti de la fente.

Fermeture à glissière

⑭ Bâter la fermeture à glissière contre les bords de la fente (pose bord à bord) en masquant les maillons. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Coutures internes de jambe

⑮ Plier les jambes dans le sens de la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâter les coutures internes de jambe (chiffre-repère 8) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Plis permanents dos

⑯ Poser les jambes sur la planche de repassage en plaçant la couture interne de jambe sur la couture latérale. Marquer le pli permanent sur les dos de pantalon au fer.

Couture milieu

⑰ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Bâter la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer. Surfiler les surplus et écarter les surplus au fer de chaque bord supérieur au début de l'arrondi (fig. 17a).

Bord supérieur du pantalon / parementure

Poser les parementures dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Ecarter les surplus au fer.

⑱ Poser la parementure devant, end. contre end., sur la parementure dos, piquer la cout. latérale droite (symétriquement au pantalon, c. 9). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord inférieur de la parementure.

⑲ Bâter la parementure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon; superposer les cout. latérales droites et les cout. milieu dos. Remplir les bords de la parementure sur le zip. Piquer. Réduire les surplus. Plier et bâter la parementure sur l'envers, repasser. Surpiquer au ras du bord supérieur. Bâter les bords latéraux de la parementure à la main sur les rubans du zip. Coudre le bord inférieur de la parementure à la main sur les surplus des coutures latérales et milieu (fig. 19a). Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 9.

C - TOP
Pinces dos

20 Rückenteil jeweils an den Abnähern falten, rechte Seite innen. Abnäherlinien aufeinanderheften und spitz auslaufend aufeinandersteppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Brustabnäher genauso steppen, nach unten bügeln.

Schulternähte: Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 10). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

21 Rückw. Besatz rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 11). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

22 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Am vord. Ausschnitt mehrmals einschneiden.

23 Besatz nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt schmal absteppen. Besatz auf die Zugaben der Schulternähte nähen.

Armausschnitte / Schrägstreifen (Teil 15)
Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➡ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

24 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

25 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Seitennähte

26 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 12) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

27 **Saum** umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

D - ROCK
Abnäher
Abnäher der vord. und rückw. Rockbahnen heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

28 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen. Mittelnaht von oben bis unten heften, dabei auch die Schlitz zuheften. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen (Pfeile). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche an den Schlitz trennen.

Reißverschluss

29 Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Seitennähte

30 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 13) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Obere Rockkante / Besatz

31 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 14). Zugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern.

32 Besatz rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften; Seitennähte treffen aufeinander. Besatzkanten am Reißverschluss einschlagen. Steppen. Zugaben zurückschneiden.

Besatz nach innen umheften, bügeln. Obere Rockkante schmal absteppen. Rückw. Besatzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen (siehe Zeichnung 19a). Untere Besatzkante von Hand auf die Zugaben der Seitennähte nähen.

Saum / Schlitz wie bei Text und Zeichnungen 9 nähen.

20 Fold back piece at each dart, right side facing in. Baste dart lines together and stitch toward points of darts. Knot ends of thread.

Press darts toward center back.

Stitch **bust darts** likewise, press darts down.

Shoulder seams: Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 10). Neaten allowances and press open.

Neckline / Facing

21 Lay back facing right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 11). Press allowances open. Neaten outer facing edge.

22 Pin facing right sides together with neck edge, matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves. Clip at several intervals along front neckline.

23 Baste facing to inside, press. Topstitch close to edge of neckline. Sew facing on at allowances of shoulder seams.

Armholes / Bias Strips (Piece 15)
Fold bias strips each in half lengthwise, wrong side facing in. Press.
➡ Trim allowance at armhole edges to ¾" (1 cm).

24 Baste bias strip right sides together edge of armhole so that open edges lie on the allowance. Stitch bias strip ¾" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

25 Baste bias strip to inside, press. Topstitch armhole edges ¼" (0,7 cm) wide, catching bias strips.

Side Seams

26 Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 12) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

27 Press **hem** to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

D - SKIRT
Darts
Baste darts on front and back skirt panels, stitch darts toward points. Knot ends of thread. Press darts toward center front and back.

Center Back Seam / Slits

28 Lay back skirt panels right sides together. Baste center seam from upper to lower edges, also basting slits. Stitch center seam between slit marks (arrows). Secure ends of stitching.

Neaten allowances and press open. Undo basting at slits.

Zipper

29 Baste zipper concealed under edges of opening. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

Side Seams

30 Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste side seams (seam number 13) and stitch. Neaten allowances and press open.

Upper Skirt Edge / Facing

31 Lay back facings right sides together with front facing. Stitch side seams (seam number 14). Press allowances open. Neaten lower facing edge.

32 Baste facing right sides together with upper skirt edge, matching side seams. Turn in facing edges at zipper. Stitch. Trim allowances.

Baste facing to inside, press. Topstitch close to upper skirt edge. Sew back facing edges on at zipper bands by hand (see illus. 19a). Sew lower facing edge on at allowances of side seams by hand.

Construct **hem / slit** as described and illustrated in step 9.

20 Plier les dos suivant les pincés, endroit contre endroit. Bâter les lignes de pince l'une sur l'autre et piquer les pincés en les effilant. Puis nouer les fils. Coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.

Piquer ainsi les **pincés de poitrine**, les coucher vers le bas, repasser.

Coutures d'épaule: poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 10). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Encolure / parementure

21 Poser la parementure dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 11). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

22 Epingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, cranter dans les arrondis. Entailler l'encolure devant à plusieurs reprises.

23 Plier et bâter la parementure sur l'envers, repasser. Surpiquer l'encolure au ras du bord. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule.

Emmanchures / biais (pièce 15)
Plier les biais en deux dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➡ Réduire le surplus des emmanchures sur 1 cm.

24 Bâter les biais, endroit contre endroit, sur les emmanchures, poser les bords ouverts sur le surplus. Piquer les biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

25 Plier et bâter les biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord, fixer aussi les biais.

Coutures latérales

26 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâter les coutures latérales (chiffre-repère 12) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

27 Plier et bâter l'**ourlet** sur l'envers, repasser, remplir et le bâter. Piquer l'ourlet au ras du bord.

D - JUPE
Pincés
Bâter les pincés sur le devant et les dos de jupe, piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers les lignes milieu devant ou dos, repasser.

Couture milieu dos / fente

28 Superposer les dos de jupe. Bâter la couture milieu, du bord supérieur au bord inférieur, fermer aussi les fentes. Piquer la couture milieu entre les repères de fente (flèches). Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti sur les fentes.

Fermeture à glissière

29 Bâter la fermeture à glissière contre les bords de la fente (pose bord à bord) en masquant les mailons. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Coutures latérales

30 Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâter les coutures latérales (chiffre-repère 13) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Bord supérieur de la jupe / parementure

31 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 14). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord inférieur de la parementure.

32 Bâter la parementure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe; superposer les coutures latérales. Remplir les bords de la parementure sur la fermeture à glissière. Piquer. Réduire les surplus.

Plier et bâter la parementure sur l'envers, repasser. Surpiquer la jupe au ras du bord supérieur. Coudre les bords dos de la parementure à la main sur les rubans du zip (voir le croquis 19a). Coudre le bord inférieur de la parementure à la main sur les surplus des coutures latérales.

Coudre l'**ourlet / fente** comme au paragraphe et aux croquis 9.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE	TOPJE
A 1 middenvoorpand 2x	C 11 voorpand 1x
A 2 zijvoorpand 2x	C 12 achterpand 1x
A 3 achterpand 2x	C 13 beleg voor 1x
A 4 mouw 2x	C 14 beleg achter 1x
A 5 beleg achter 1x	C 15 schuine strook 2x
A 6 zakdeel 4x	ROK
BROEK	D 16 voorpand 1x
B 7 voorpand 2x	D 17 achterpand 2x
B 8 achterpand broek 2x	D 18 beleg voor 1x
B 9 beleg voor 1x	D 19 beleg achter 2x
B 10 beleg achter 2x	

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: juren, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit: voor JASJE **A** de delen 1 tot 6; voor BROEK **B** de delen 7 tot 10; voor TOPJE **C** de delen 11 tot 15; voor ROK **D** de delen 16 tot 19.

A maat 38 – 50

Bij het beleg van deel 1 de bovenste x voor de drukknoop op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 36. De onderste x geldt voor alle maten. De beide x daartussen op dezelfde afstand tot elkaar tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgesnijpte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABCD

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN EN ZOOM aanknippen:

ABD – 4 cm zoom en mouwzoom (A), **ABCD – 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **C** bij deel 15 (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:

Stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouden – leg hier de papieren patroondelen voor het voor- en achterpand neer en speld deze vast.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABCD

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen en lijnen in de delen, bv. de figuurnaden, streepjes en splittekenjes, overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een radervolijltje of met snelden en kleermakerskrijs.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA	TOP
A 1 davanti centrale 2x	C 11 davanti 1x
A 2 davanti laterale 2x	C 12 dietro 1x
A 3 dietro 2x	C 13 ripiego davanti 1x
A 4 manica 2x	C 14 ripiego dietro 1x
A 5 ripiego dietro 1x	C 15 striscia in isbieco 2x
A 6 sacchetto tasca 4x	GONNA
PANTALONI	D 16 telo davanti 1x
B 7 pantaloni davanti 2x	D 17 telo dietro 2x
B 8 pantaloni dietro 2x	D 18 ripiego davanti 1x
B 9 ripiego davanti 1x	D 19 ripiego dietro 2x
B 10 ripiego dietro 2x	

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1 - 6; per i PANTALONI **B** le parti 7 - 10; per il TOP **C** le parti 11 - 15; per la GONNA **D** le parti 16 - 19 nella taglia desiderata.

A Taglie dalla 38 alla 50

sul ripiego della parte 1 contrassegnate la x superiore per gli automatici alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 36; la x inferiore vale per tutte le taglie; distribuite le altre due x a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per 1 cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per 1 cm necessari. Paregiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABCD

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ABD – 4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (A); **ABCD – 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 15 di **C** (il margine è già compreso).

Tagliate il tessuto nello strato doppio:

Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate. A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali vanno appuntati il davanti e il dietro.

I CONTRASSEGNI

ABCD

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. le pinces, i trattini ed i contrassegni per gli spacchi e le aperture per le lami. La carta con la sigla BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA	TOP
A 1 delantero central 2 vec.	C 11 delantero 1 vez
A 2 delantero lateral 2 vec.	C 12 espalda 1 vez
A 3 espalda 2 veces	C 13 vista delantera 1 vez
A 4 manga 2 veces	C 14 vista posterior 1 vez
A 5 vista posterior 1 vez	C 15 tira al bies 2 veces
A 6 fondo de bolsillo 4 vec.	FALDA
PANTALÓN	D 16 pala delantera 1 vez
B 7 pieza delantera 2 vec.	D 17 pala posterior 2 vec.
B 8 pieza posterior 2 veces	D 18 vista delantera 1 vez
B 9 vista delantera 1 vez	D 19 vista posterior 2 vec.
B 10 vista posterior 2 veces	

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 6; para el PANTALÓN **B** las piezas 7 a 10; para el TOP **C** las piezas 11 a 15; para la FALDA **D** las piezas 16 a 19 en la talla correspondiente.

A tallas 38 – 50

En la vista de la pieza 1 dibujar la x superior para los automáticos a la misma distancia del canto del escote como en la talla 36. La marca (x) inferior es la misma para todas las tallas. Hacer las dos que faltan entremedias a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.

Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central. Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABCD

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

ABD – 4 cm dobladillo y dobladillo manga (A), **ABCD – 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **C** en la pieza 15 (el margen está incluido).

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Junto a los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de dobléz, en los que prender el delantero y la espalda.

MARCAR

ABCD

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; p.ej. las pinzas, las marcas horizontales y las marcas de abertura. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o

Belangrijke lijnen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

ABCD
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

A - JASJE
Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

1 Coupenaden bij de middenvoeranden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.

Deelnaden voor / zakken in de naad

2 De zakdelen tussen de streepjes bij de randen voor de zakopening van de middenvoor- en zijvoerpanden vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (2a).

3 De zijvoerpanden op de middenvoerpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

4 De zakdelen naar de middenvoerpanden toe strijken. De zakdelen op elkaar rijgen en stikken. De naden samengenomen zigzaggen.

Zijnaden / splitten

5 De voerpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 4), daarbij ook de splitten dichtrijgen. De zijnaden vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteek bij de splitten loshalen.

Schoudernaden: de voerpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 2), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

6 Het beleg achter en voor op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden spelden. De schoudernaden stikken (naadcijfer 3). De naden openstrijken. Aangeknipt beleg en het beleg achter zigzaggen.

7 Aangeknipt beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, bij de halsrand vastspelden. Het beleg op de halsrand vastrijgen, de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen.

8 Beleg en aangeknipt beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Beleg met de hand bij de schoudernaden en de middenachternaad vastnaaien.

Zoom / splitten

9 Het beleg voor en de splitranden open neerleggen. De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Beleg weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien (9a). De splitranden weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien.

Mouwen: de figuurnaden rijgen en tot een punt stikken. De draaden knopen. De figuurnaden naar onderen toe strijken.

10 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De mouwnaden** rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

l'uso sulla confezione) facilitano di molto questa operazione, ma potete però usare anche gli spilli e il gesso. Con punti d'imbastitura riportate le linee più importanti sul diritto della stoffa.

RINFORZO

ABCD
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A - GIACCA
Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

1 Cucire a punta le **pinces del seno** sui davanti centrali. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Cuciture divisorie / Tasche inserite nelle cuciture

2 Cucire i sacchetti tasca, diritto su diritto sui bordi delle aperture tasca, fra i trattini sui davanti centrali e laterali. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (2a).

3 Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Cucire **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

4 Stirare i sacchetti tasca verso i davanti centrali. Imbastire insieme i sacchetti tasca e cucirli. Rifinire insieme i margini.

Cuciture laterali / Spacchi

5 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4) chiudendo anche gli spacchi. Impunturare le cuciture dall'alto fino ai contrassegni degli spacchi (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

Cuciture alle spalle: disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

6 Appuntare il ripiego dietro, diritto su diritto, sui bordi delle spalle ai ripieghi tagliati uniti ai davanti. Chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Stirare aperti i margini. Rifinire i ripieghi tagliati uniti e il ripiego dietro.

7 Ripiegare verso l'esterno i ripieghi tagliati uniti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed appuntarli sullo scollo. Imbastire il ripiego sullo scollo; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini, inciderti e tagliarli in isbieco sugli angoli.

8 Imbastire verso l'interno il ripiego ai ripieghi tagliati uniti e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini delle cuciture spalle e sui margini della cucitura centrale dietro.

Orlo / Spacchi

9 Aprire i ripieghi davanti ed i margini agli spacchi. Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Piegare i ripieghi di nuovo verso l'interno e cucirli a mano sull'orlo (9a). Voltare i ripieghi di nuovo verso l'interno e cucirli sull'orlo.

Maniche: imbastire le **pinces** e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

10 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i ●. Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 5) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

con alfileres y jaboncillo de sastre. Reportar con hilvanes la línea de doblez al derecho de la tela.

ENTRETELA

ABCD
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de las piezas de tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar todas las líneas en las piezas del patrón con hilvanes al derecho de la tela.

A - CHAQUETA
Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

1 Coser en punta las **pinzas del pecho** de los delanteros centrales. Anudar los hilos y planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

2 Coser los fondos entre las marcas sobre los cantos de abertura de bolsillo de los delanteros centrales y laterales encarando los derechos. Rematar los extremos. Planchar los fondos por encima de las costuras de aplicación (2a).

3 Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

4 Planchar los fondos en los delanteros centrales. Hilvanarlos y coserlos montados. Sobre hilar juntos los márgenes.

Costuras laterales / aberturas

5 Colocar los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 4), cerrando también las aberturas. Coser las costuras laterales desde arriba hasta la marca (flecha). Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de las aberturas.

Costuras de los hombros: poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras de los hombros (número 2), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

6 Prender la vista posterior en los cantos hombros de las vistas incorporadas de los delanteros con los derechos encarados. Coser las costuras hombros (número 3). Abrir los márgenes con la plancha. Sobre hilar las vistas incorporadas y seguidamente la vista posterior.

7 Girar hacia fuera las vistas incorporadas por la LÍNEA DE DOBLEZ, en el escote prender. Hilvanar la vista en el escote, las costuras de los hombros coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas.

8 Volver la vista y las vistas incorporadas hacia dentro e hilvanar entomando. Planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombros y de la costura posterior central.

Dobladillo / aberturas

9 Colocar las vistas delanteras y los márgenes de abertura, sobre hilar el dobladillo, hilvanar entomando y planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro las vistas y coserlas a mano en el dobladillo (9a). Girar hacia dentro los márgenes de abertura y coser igualmente en el dobladillo.

Mangas: hilvanar las **pinzas** y coserlas en punta. Anudar los hilos y planchar las pinzas hacia bajo.

10 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●. Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 5) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

A

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 9 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkoop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

11 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
 ➔ De streepjes 6 van de mouw en het zijvoorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkoop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkoop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooiïtjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
 Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.
 SCHOUDERVULLINGEN bij het passen onder de schouders leggen en bij de schoudernaden en inzetnaden van de mouwen vastnaaien.

De BOVENSTE DELEN van de DRUKKNOOP bij x op het beleg van het rechtermouwvordpand vastnaaien. De onderste delen middenvoor op het linkermouwvordpand vastnaaien.

B - BROEK

Figuurnaden

Figuurnaden bij de voor- en achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Plooi vrouwen (voor)

12 De broekspijpen bij de aangegeven lijn plooiwouf vouwen, de verkeerde kant binnen. De plooi instrijken.

Zijnaden / links split

13 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. **Opgelet:** bij de linkerzijnaad vanaf het splittekentje (pijl) tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Split nog dichtgeregen laten. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Rits

14 Rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Binnenbeennaden

15 De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Plooiwouf (achter)

16 De broekspijpen zo op de strijkplank leggen, dat de binnenbeennaad op de zijnaad ligt. Plooiwouf bij de achterpanden instrijken.

Kruisnaad

17 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken. Naden zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken (17a).

Bovenrand broek / beleg

Achterste belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden openstrijken.

18 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de rechterzijnaad - in spiegelbeeld ten opzichte van de broek - stikken (naadcijfer 9). De naden openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.

19 Beleg op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar); de rechterzijnaad en de achternaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg bij de rits inslaan. Stikken. De naden bijknippen.
 Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand smal doorstikken. De zijranden van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onderrand van het beleg met de hand bij de zijnaad en middenaad vastrijgen (19a).
Zoom volgens punt en tekening 9 vastnaaien.

C - TOPJE

Figuurnaden (achter)

20 Het achterpand bij de figuurnaden vouwen (goede kant binnen). De figuurnaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes

ITALIANO

A

Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 9.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

11 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
 ➔ I trattini 6 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.
 Indossare il modello, appuntare le SPALLINE IMBOTTITE e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle e della cucitura d'attaccatura delle maniche.

Cucire la PARTE SUPERIORE DEGLI AUTOMATICI in corrispondenza delle x sul ripiego al davanti destro; la PARTE INFERIORE sul davanti sinistro.

B - PANTALONI

Pines

Imbastire le pines sui pantaloni davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pines verso il centro davanti o dietro.

Pieghie stirare davanti

12 Piegare le gambe lungo la linea indicata per la piega da stirare, il rovescio è all'interno. Stirare la piega.

Cuciture laterali / a sinistra con apertura per la lampo

13 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7) e chiuderle. **Attenzione:** chiudere la cucitura sinistra dal contrassegno (freccia) fino in fondo. Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture.
 Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare ora le imbastiture.

Chiusura lampo

14 Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cuciture interne delle gambe

15 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne (NC 8) e chiuderle.
 Rifinire i margini e stirarli aperti.

Piega stirata dietro

16 Disporre i pantaloni sull'asse da stiro in modo da far combaciare la cucitura interna con la cucitura esterna delle gambe. Stirare la piega sui pantaloni dietro.

Cucitura centrale

17 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura.
 Rifilare i margini e stirarli aprendoli dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo (17a).

Bordo superiore / Ripiego

Disporre i ripieghi dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.

18 Disporre il ripiego davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale destra (in senso speculare rispetto ai pantaloni - NC 9).
 Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo inferiore del ripiego.

19 Imbastire il ripiego sul bordo superiore dei pantaloni diritto su diritto; le cuciture a destra e le cuciture centrali dietro combaciano. Alla lampo ripiegare all'interno i bordi del ripiego. Cucire. Rifilare i margini.
 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Impunturare a filo del bordo superiore dei pantaloni. Cucire a mano i bordi laterali del ripiego sulle fettucce della lampo. Cucire a mano il bordo inferiore del ripiego sui margini delle cuciture laterali e della cucitura centrale dietro (19a).
 Cucire l'orlo come spiegato ed illustrato al punto 9.

C - TOP

Pines dietro

20 Piegare il dietro alle pines, il diritto è all'interno. Imbastire insieme le linee delle pines e cucirle insieme terminando a punta.

ESPAÑOL

A

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 9.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de despunte.

11 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
 ➔ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero lateral tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas. Prender las HOMBRETERAS y coserlas en los márgenes de las costuras hombros y costura de montaje de las mangas.

Aplicar las PIEZAS SUPERIORES-AUTOMÁTICOS en x sobre la vista del delantero derecho y las PIEZAS INFERIORES correspondientemente en el medio delantero sobre el delantero izquierdo.

B - PANTALÓN

Pinzas

Hilvanar las pinzas de las piezas delanteras y posteriores del pantalón y coserlas en punta. Anudar los hilos, planchar las pinzas hacia el medio delantero y posterior.

Rayas delanteras del pantalón

12 Doblar las perneras por la línea marcada, el revés queda dentro. Marcar la raya con la plancha.

Costuras laterales / abertura a la izquierda

13 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 7) y coser. **Atención:** en la costura lateral izquierda coser desde la marca de abertura (flecha) hasta bajo. Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanos en la abertura.

Cremallera

14 Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura, de manera que los dientecitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Costuras entrepierna

15 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (número 8) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Raya posterior del pantalón

16 Poner las perneras sobre la base de planchado de manera que la costura entrepierna quede encima de la costura lateral. Marca la raya en las piezas posteriores del pantalón con la plancha.

Tiro

17 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho. Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva (17a).

Canto superior del pantalón / vista

Encarar las vistas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos.

18 Poner la vista delantera sobre la vista posterior encarando los derechos, coser la costura lateral derecha (a la inversa del pantalón) (número 9).
 Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto inferior de la vista.

19 Hilvanar la vista en el canto superior del pantalón derecho contra derecho, las costuras laterales derechas y las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Remeter los cantos de la vista en la cremallera. Coser. Recortar los márgenes.
 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el canto superior del pantalón al ras. Coser los cantos laterales de la vista a mano sobre las cintas de la cremallera. Coser el canto inferior de la vista a mano en los márgenes de la costura lateral y costura central (19a).
 Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 9.

C - TOP

Pinza posterior

20 Doblar la espalda en las pinzas, el derecho queda dentro. Hilvanar superpuestas las líneas de las pinzas y coserlas en punta.

knoepen.
De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Coupenaden op dezelfde manier stikken en naar onderen toe strijken.

Schouderaden: het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 10). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

41 Het beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 11). De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

42 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Bij de voorste halsrand op enkele plaatsen inknippen.

43 Het beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De halsrand smal doorstikken. Beleg bij de schouderaden vastnaaien.

Armsgaten / schuine stroken (deel 15)

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➡➡ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

44 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.

45 De schuine strook naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

Zijnaden

46 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 12) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

47 **Zoom** omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

D - ROK Figuurnaden

Figuurnaden bij de voor- en achterpanden van de rok rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Middenachternaad / splitten

48 De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaad vanaf de bovenkant tot onder rijgen, daarbij ook de splitten dichtrijgen. De middennaad tussen de splittekentjes stikken (pijlen). Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij de splitten loshalen.

Rits

49 Rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Zijnaden

50 Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 13) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Bovenrand rok / beleg

51 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 14). De naden openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.

52 Het beleg op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg bij de rits inslaan. Stikken. De naden bijknippen.

Beleg naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. De bovenrand van de rok smal doorstikken. De achterranden van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastrijgen (zie tekening 19a). De onderrand van het beleg met de hand bij de zijnaden vastnaaien.

Zoom / split volgens punt en tekeningen 9 afwerken.

Annodare i fili.
Stirare le pince verso il centro dietro.

Cucire allo stesso modo le **pinces al seno** e stirarle verso il basso.

Cuciture alle spalle: disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 10). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

41 Disporre il ripiego dietro sul ripiego davanti diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 11). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

42 Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini e inciderti sugli arrotondamenti. Incidere più volte la stoffa sullo scollo davanti.

43 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Impunturare a filo dello scollo. Cucire il ripiego sui margini delle cuciture spalla.

Scalfi / Strisce in isbieco (parte 15)

Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno e stirarle.

➡➡ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

44 Imbastire le strisce in isbieco sugli scalfi diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le strisce a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini, inciderti sugli arrotondamenti.

45 Imbastire le strisce ripiegandole all'interno, stirarle e cucirle impunturandole a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

Cuciture laterali

46 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 12) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirti insieme e stirarli verso il dietro.

47 Stirare l'**orlo** verso l'interno, ripiegarlo ancora, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

D - GONNA Pinces

Imbastire le pince sui teli gonna davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il centro davanti o dietro.

Cucitura centrale dietro / Apertura e spacco

48 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto. Imbastire completamente la cucitura centrale dall'alto fino in fondo. Chiudere la cucitura fra i contrassegni (freccie). Fermare le cuciture a dietro-punto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

Chiusura lampo

49 Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cuciture laterali

50 Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 13) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordo superiore / Ripiego

51 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 14). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo inferiore del ripiego.

52 Imbastire il ripiego sul bordo superiore della gonna diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Alla lampo ripiegare all'interno i bordi del ripiego. Cucire. Rifilare i margini.

Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Impunturare a filo del bordo superiore. Cucire a mano i bordi dietro del ripiego sulle fettucce della lampo (vedi anche figura 19a). Cucire a mano il bordo inferiore del ripiego sui margini delle cuciture laterali.

Orlo e spacco: vedi la spiegazione al punto 9.

Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Coser igual las **pinzas del pecho**, plancharlas hacia bajo.

Costuras hombros: poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho. Coser las costuras hombros (número 10). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

41 Colocar la vista posterior en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombros (número 11). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo de la vista.

42 Prender la vista en el escote derecho contra derecho, las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos corte en las curvas. En el escote delantero piquetear varias veces.

43 Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el escote al ras. Coser la vista en los márgenes de las costuras hombros.

Sisas / tira al bias (pieza 15)

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➡➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

44 Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

45 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Costuras laterales

46 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 12) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

47 Planchar el **doblado** entornado, remeterlo y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

D - FALDA Pinzas

Hilvanar las pinzas de las palas delanteras y posteriores. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y posterior.

Costura posterior central / aberturas

48 Colocar superpuestas las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central desde arriba hasta bajo, cerrando también las aberturas. Coser la costura central entre las marcas de abertura (flechas). Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en las aberturas.

Cremallera

49 Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura, de manera que los dientecitos queden ocultos. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Costuras laterales

50 Poner la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 13) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Canto superior de la falda / vista

51 Poner las vistas posteriores en la vista delantera derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 14). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto inferior de la vista.

52 Hilvanar la vista en el canto superior de la falda encarando los derechos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Remeter los cantos de la vista en la cremallera. Coser. Recortar los márgenes.

Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar. Pespuntear al ras el canto superior de la falda. Coser los cantos posteriores de la vista a mano en las cintas de la cremallera (véase dibujo 19a). Coser el canto inferior de la vista a mano en los márgenes de las costuras laterales.

Coser el **doblado** / **abertura** como en el texto y dibujos 9.

MÖNSTERDELAR:

JACKA	TOPP
A 1 Mitframstycke 2x	C 11 Framstycke 1x
A 2 Sidframstycke 2x	C 12 Bakstycke 1x
A 3 Bakstycke 2x	C 13 Främre infodring 1x
A 4 Ärm 2x	C 14 Bakre infodring 1x
A 5 Bakre infodring 1x	C 15 Snedremsa 2x
A 6 Fickpåse 4x	KJOL
BYXA	D 16 Främre kjolvåd 1x
B 7 Främre byxdel 2x	D 17 Bakre kjolvåd 2x
B 8 Bakre byxdel 2x	D 18 Främre infodring 1x
B 9 Främre infodring 1x	D 19 Bakre infodring 2x
B 10 Bakre infodring 2x	

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1 till 6, för BYXAN **B** delarna 7 till 10, för TOPPEN **C** delarna 11 till 15, för KJOLEN **D** delarna 16 till 19.

A Stl 38 – 50

Markera det översta x för tryckknapparna i infodringen till del 1 till 36. Det nedersta x gäller för alla storlekar. Markera två x emellan med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Gör itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen. Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABCD

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

ABD – 4 cm fäll och ärmfäll (A), **ABCD – 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **C** på del 15 (sömsmån är redan inberäknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt klippningsplanen. Rita in sömsmånerna och fälltilläggen vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer. Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. På så sätt får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

MARKERING

ABCD

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex inprovingarna, tvärstrecken och sprundmarkeringarna. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspennor och med en knieringsnåle (se beskrivningen i

MÖNSTERDELE:

JAKKE	TOP
A 1 Midt. forstykke 2x	C 11 Forstykke 1x
A 2 Sideforstykke 2x	C 12 Rygdel 1x
A 3 Rygdel 2x	C 13 Forr. belægning 1x
A 4 Ærme 2x	C 14 Bag. belægning 1x
A 5 Bag. belægning 1x	C 15 Skråbånd 2x
A 6 Lommepose 4x	NEDERDEL
BUKSER	D 16 Forr. nederdelbane 1x
B 7 Forr. buksedel 2x	D 17 Bag. nederdelbane 2x
B 8 Bag. buksedel 2x	D 18 Forr. belægning 1x
B 9 Forr. belægning 1x	D 19 Bag. belægning 2x
B 10 Bag. belægning 2x	

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 6, til BUKSERNE **B** klippes delene 7 til 10, til TOPPEN **C** klippes delene 11 til 15, til NEDERDELEN **D** klippes delene 16 til 19 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

A Str. 38 – 50

I belægningen på del 1 skal du indtegne det øverste x til tryknapperne med samme afstand til udsærringskanten som på str. 36. Det nederste x er ens for alle størrelser. Indtegn de to x derimellem med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABCD

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

ABD – 4 cm søm og ærmesøm (A), **ABCD – 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **C** på del 15 (sømmrum er allerede inkluderet).

Klipning i dobbelt stoflag:

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmrum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs de indtegnede linjer. Det er ofte nødvendigt at folde ægkanterne til stofmidten, så du får to stoffoldkanter, ved hvilke du kan fasthæfte forstykke og rygdel.

MARKERING

ABCD

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmrumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene f.eks. indsnitene, tværstregerne og slidstegnene markeres. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i nakningen) eller med knæpennale og skrædder-

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ЖАКЕТ	ТОП
A 1 Сред.ч.полочки 2x	C 11 Перед 1x
A 2 Бок.ч.полочки 2x	C 12 Спинка 1x
A 3 Спинка 2x	C 13 Обтачка переда 1x
A 4 Рукав 2x	C 14 Обтачка спинки 1x
A 5 Обтачка спинки 1x	C 15 Косая бейка 2x
A 6 Мешк. кармана 4x	ЮБКА
БРЮКИ	D 16 Пер.полотнище 1x
B 7 Пер.половинка 2x	D 17 Зад.полотнище 2x
B 8 Зад.половинка 2x	D 18 Пер.обтачка 1x
B 9 Пер.обтачка 1x	D 19 Зад.обтачка 2x
B 10 Зад.обтачка 2x	

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкройку для ЖАКЕТА **A** детали 1–6, для БРЮК **B** детали 7–10, для ТОПА **C** детали 11–15, для ЮБКИ **D** детали 16–19 нужного размера.

A Размеры 38–50

На цельнокроеном подборт детали 1 метку верхней кнопки (х) поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36. Метка нижней кнопки (х) одна для всех размеров. Метки обеих средних кнопок (х) поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани. Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABCD

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

ABD: 4 см – на подгибку низа, в том числе рукавов (A). **ABCD: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 15 у **C** (припуски на швы уже учтены).

Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани согласно плану раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Иногда бывает удобнее отвернуть обе кромки к линии середины отреза: в этом случае образуются два сгиба, вдоль которых прикалываются выкройки переда и спинки.

РАЗМЕТКА

ABCD

Перед тем, как откалывать детали бумажной выкройки от ткани, следует поставить метки и вычертить контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки, например линии вытачек, поперечные метки и метки разрезов. Эту операцию удобнее всего выполнять с по-

förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita. Överför viktiga linjer med träckelstyg till tygets rätsida.

MELLANLÄGG

ABCD
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygdelarnas avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

A - JACKA
Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

1 Sy **bystinprovingarna** på mittframstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovingarna nedåt.

Främre delningssömmar / sömfickor

2 Sy fast foderfickpåsarna räta mot räta mellan tvärstrecken på ficköppningskanterna på mitt- och sidframstyckena. Fäst sömändarna. Pressa fickpåsarna över fastsättningsömmarna (2a).

3 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, träckla de främre delningssömmarna (sömnummer 1). Sy, men sy **inte** ihop ficköppningskanterna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihopträcklade. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

4 Pressa in fickpåsarna i mittframstyckena. Träckla och sy ihop fickpåsarna. Sicksacka fickpåsarna tillsammans.

Sidsömmar / sprund

5 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 4), träckla ihop sprundet. Sy sidsömmarna uppfifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.

Axelsömmar: Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 2), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

6 Nåla fast den bakre infodringen räta mot räta på axelkanterna på de helskurna infodringarna vid framstycket. Sy axelsömmarna (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka de helskurna infodringarna och fortsättningsvis den bakre infodringen.

7 Vänd de helskurna infodringarna utåt vid VIKNINGSLINJEN, nåla fast dem i halsringningen. Träckla fast infodringen på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, klipp av hörnen snett.

8 Träckla in infodring och helskurna infodringar, pressa. Sy fast infodringen för hand på axelsömmarnas och den bakre mittsömmens sömsmåner.

Fäll / sprund

9 Vik upp främre infodringar och sprundets kanter. Sicksacka fällén, träckla in, pressa. Sy fast fällén löst för hand. Vänd infodringarna inåt igen och sy fast dem på fällén för hand (9a). Vänd sprundets kanter inåt och sy också fast dem på fällén.

Ärmar: Träckla **inprovingarna** och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovingarna nedåt.

10 Sy från **•** till **•** två ggr bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen. Vik ärmlarna på längden, rätsidan inåt. Träckla och sy **ärmsömmarna** (sömnummer 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

teckningen i påmningen) eller med knappnålar och skräddarkridt. Överför viktiga linjer till stoffets retside med risting.

INDLÆG

ABCD
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

A - JAKKE
Bag. midtersøm
Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

1 Sy **brystindsnittene** i de midt. forstykker, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Forr. delsømme / lommer

2 Sy lommeposerne ret mod ret på lommeindgangskanterne imellem tværstregerne på midt- og sideforstykkerne. Hæft enderne. Pres lommeposerne over tilsætningsømmene (2a).

3 Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri de forr. delsømme (sømtal 1). Sy, men **afbryd** syningen af delsømmen imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

4 Pres lommeposerne ind i de midt. forstykker. Ri- og sy lomme-poserne på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene.

Sidesømme / Slidser

5 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal 4), ri hermed slidserne til. Sy sidesømmene fra oven og ned til slidstegnet (pil). Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidserne.

Skuldørsømme: Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 2) - hold de bag. skulderkanter ind. Sy. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Halsudskæring / Belægning

6 Hæft den bag. belægning ret mod ret på skulderkanterne af forstykkernes medklippede belægninger. Sy skuldørsømmene (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak de medklippede belægninger samt den bag. belægning.

7 Vend de medklippede belægninger til retsiden ved OMBUKSLINJEN, hæft dem fast på halsudskæringen. Ri belægningen på halsudskæringen; skuldørsømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne.

8 Ri belægningen og de medklippede belægninger mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene ved skuldørsømmene og den bag. midtersøm.

Søm / Slidser

9 Bred de forr. belægninger og slidssømrummene ud. Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Vend belægningerne mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen (9a). Vend slidssømrummene mod vrangen og sy, i hånden, også dem på sømmen.

Ærmer: Ri- og sy **indsnittene**, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

10 Til at holde ærmebuklen til, skal du sy fra **•** til **•** to gange ved siden af hinanden med store sting. Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 5) og sy **ærmsømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

мощью копировальной бумаги BURDA и копировально-го колесика (см. инструкцию на упаковке). Можно также использовать портновские булавки и мелок. Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей вручную сметочными стежками.

ПРОКЛАДКА

ABCD
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей вручную сметочными стежками.

A – ЖАКЕТ
Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

1 **Вытачки на груди** стачать на средних частях полочек к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Рельефные швы полочек / карманы в швах

2 Мешковины каждого кармана притачать к средней и боковой частям полочки вдоль входов в карманы между поперечными метками, лицевая сторона к лицевой стороне. Сделать закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (2a).

3 Боковые и средние части полочек сложить попарно лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) по всей длине и стачать их, оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

4 Мешковины заутюжить на средние части полочек, сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе.

Боковые швы / нижние разрезы

5 Полочки и спинку сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 4) по всей длине и стачать их до метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разрезов удалить.

Плечевые швы: полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 2), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / обтачка

6 Обтачку горловины спинки сложить с цельнокрое-ными с полочками подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы под-бортов и обтачки обметать.

7 Цельнокроеные подборта отвернуть на лицевые стороны полочек по ЛИНИИ СГИБА и приколоть к срезу горловины. Подборта и обтачку приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь.

8 Цельнокроеные подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к припускам плечевых швов и среднего шва спинки.

Подгибка низа / разрезы

9 Подборта и припуски нижних разрезов отвернуть. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную по-тайными незатянутыми стежками. Подборта снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа (9a). Припуски разрезов отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа.

Рукава: вытачки сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

10 Для припосаживания проложить по окату от метки **•** до метки **•** две параллельные строчки крупным стежком. Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 5) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

A

Sy **ärmfållen** som vid text och teckning 9.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

11 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstrecken 6 på ärm och sidframstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem tillsammans och pressa in dem i ärmen.

Prova plagget och nåla fast AXELVADDAR mot undersidan, sy fast dem på sömsmånerna på axelsömmarna och ärmarnas isättningsömmar.

Sy fast TRYCKKNAPPSÖVERDELAR vid x på infodringen på höger framstycke. Sy fast UNDERDELARNA passande i mitt fram på vänster framstycke.

B - BYXA**Inprovningar**

Sy inprovningarna i de främre och bakre byxdelarna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt fram resp mitt bak.

Främre pressveck

12 Vik byxbenen i den markerade linjen för pressvecket, avigsidan inåt. Pressa in vecket.

Sidsömmar / vänster sprund

13 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla (sömnummer 7) och sy sidsömmarna. **Observera**, sy i vänster sidsöm från sprundmarkeringen (pil) ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fort vara ihopträsklat. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.

Blixtlås

14 Träckla blixtlåset under sprundkanterna så att dragkedjan är dold. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Inre bensömmar

15 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Träckla och sy de inre bensömmarna (sömnummer 8). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre pressveck

16 Lägg byxbenen på pressunderlaget så att den inre bensömmen ligger på sidsömmen. Pressa in pressvecket i de bakre byxdelarna.

Mittsöm

17 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna uppifrån till början av rundningen (17a).

Byxans övre kant / infodring

Lägg de bakre infodringarna räta mot räta, sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

18 Lägg den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy höger sidsöm (spegelvänt till byxan) (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens nedre kant.

19 Nåla fast infodringen räta mot räta på byxans övre kant; högra sidsömmar och bakre mittsömmar möter varandra. Vi infodringens kanter vid blixtlåset. Sy. Klipp ner sömsmånerna. Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka byxans övre kant smalt. Sy fast infodringens sidkanter för hand på blixtlåsbanden. Sy fast infodringens nedre kant för hand på sid- och mittsömmens sömsmån (19a).
Sy **fållen** som vid text och teckning 9.

C - TOPP**Bakre inprovningar**

20 Vik bakstycket vid inprovningarna, rätsidan inåt. Träckla ihop inprovningssylinjerna och sy ihop dem i en spets. Fäst trådarna med

A

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 9.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

11 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

➤ Tværstregene 6 fra ærme og sideforstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes emd skuldørsømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.
Hæft SKULDERPUDERNE under, mens du prøver jakken på og sy i hånden, dem på sømrummen fra skulder- og ærmestilsætningsømmen.

Sy TRYKKNAP-OVERDELENE fast ved x på belægningen af det højre forstykke. Sy, ved den forr. midte, UNDERDELENE passende dertil på det venstre forstykke.

B - BUKSER**Indsnit**

Sy indsnittene i de forr. og bag. buksedele, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod hhv. forr. og bag. midte.

Forr. pressefolder

12 Fold hvert bukseben ved den markerede pressefoldslinje, så vrangen ligger indad. Pres folden ind.

Sidesømme / Slids i venstre side

13 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 7). Sy, men **vær opmærksom**, den venstre sidesøm skal kun sys fra slidstegnet (pil) og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen.

Lynlås

14 Ri lynlåsen under slidskanterne således, at tænderne er skjult. Sy lynlåsen fast med lynlåsstrykfoden.

Indvendige bensømme

15 Fold buksebenene på langs, så retsiden ligger indad. Ri- (sømtal 8) og sy de indvendige bensømme.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Bag. pressefold

16 Læg buksebenene på et strygeunderlag således, at den indvendige bensøm ligger på sidesømmen. Pres pressefolden ind i de bag. buksedele.

Midtersøm

17 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy.
Sik-sak sømrummene og pres, i begge sider, dem fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen (17a).

Øverste buksekant / Belægning

Læg de bag. belægninger ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

18 Læg den forr. belægning ret mod ret på den bag. belægning, sy højre sidesøm (modsat til bukskerne) (sømtal 9). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens nederste kant.

19 Ri belægningen ret mod ret på buksernes øverste kant; de højre sidesømme mødes, de bag. midtersømme mødes. Buk belægningens kanter ind ved lynlåsen. Sy. Klip sømrummene smallere. Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy en smal stikning langs buksernes øverste kant. Sy, i hånden, belægningens sidekanter på lynlåsbandene. Sy, i hånden, belægningens nederste kant på sømrummene ved side- og midtersømmen (19a).
Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 9.

C - TOP**Bag. indsnit**

20 Fold rygdelene ved hvert indsnit, så retsiden ligger indad. Ri indsnitslinjerne på hinanden og sy dem på hinanden, så de ender

A

Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 9.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

11 Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и боковой части полочки, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.
ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть во время примерки и пришить к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

ВЕРХНИЕ ЧАСТИ КНОПОК (х) пришить к подбورتу правой полочки, а НИЖНИЕ ЧАСТИ – к левой полочке по линии середины переда соответственно верхним частям.

В – БРЮКИ**Вытачки**

Вытачки сметать на передних и задних половинках и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии переднего/заднего среднего шва.

Передние складки-стрелки

12 Каждую переднюю половинку сложить по линии складки-стрелки, изнаночной стороной вовнутрь, и заутюжить складку-стрелку.

Боковые швы / разрез в левом шве

13 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 7) по всей длине и стачать их. **Внимание:** левый шов выполнить от метки разреза (стрелка) донизу. Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным. Припуски швов и разреза обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Застежка на молнию

14 Застежку-молнию подложить под края разреза, приметать так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежки-молнии.

Шаговые швы

15 Каждую брючину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать шаговые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

Задние складки-стрелки

16 Каждую брючину наложить на гладильную доску, совместив шаговый шов с боковым швом. На задней половинке заутюжить складку-стрелку.

Средний шов

17 Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и сметать средние срезы, совместить шаговые швы. Стачать. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего среза брюк до начала шагового скручивания (17a).

Верхний край брюк / обтачка

Задние обтачки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Припуски шва разутюжить.

18 Переднюю и заднюю обтачки сложить лицевыми сторонами и выполнить правый боковой шов (симметрично аналогичному шву на брюках) (контрольная метка 9). Припуски шва разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

19 Обтачку сложить с брюками лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу, совместив правые боковые швы, а также задние средние швы. Концы обтачки подвернуть у краев застежки на молнию. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Верхний край брюк отстрочить в край. Концы обтачки пришить вручную к тесьмам застежки-молнии. Нижний край обтачки пришить вручную к припускам правого бокового шва и среднего шва (19a).

Подгибки низа – см. пункт и рис. 9.

С – ТОП**Вытачки спинки**

20 Спинку сложить поочередно по линиям вытачек талии, лицевой стороной вовнутрь, вытачки сметать и

knutar.
Pressa inprovningarna mot mitt bak.

Sy **bystinprovningarna** på samma sätt, pressa dem nedåt.

Axelsömmar: Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 10). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

21 Lagg den bakre infodringen räta mot räta på den främre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 11). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

22 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Jacka flera ggr i den främre halsringningen.

23 Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka halsringningen smalt. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmån.

Ärmringningar / snedremsa (del 15)
Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➡ Klipp ner sömsmån i ärmringningarna till 1 cm.

24 Träckla fast snedremsan räta mot räta vid ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmån. Sy fast remsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

25 Träckla in remsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast remsan.

Sidsömmar

26 Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 12) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem tillsammans och pressa in dem bakstycket.

27 Pressa in **fållen**, vik in och träckla fast. Sy fast fållen smalt.

D - KJOL
Inprovningar
Träckla inprovningarna i den främre och bakre kjolvåden och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt fram resp mitt bak.

Bakre mittsöm / sprund

28 Lagg de bakre kjolvåderna räta mot räta. Träckla mittsömmen uppifrån och ned, träckla även ihop sprunden. Sy mittsömmen mellan sprundmarkeringarna (pilar). Fäst sömåndarna.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.

Blixtlås

29 Träckla blixtlåset under sprundkanten så att dragkedjan är dold. Sy fast blixtlåset med blixtläspressarfoten.

Sidsömmar

30 Lagg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 13). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kjolens övre kant / infodring

31 Lagg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 14). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens nedre kant.

32 Träckla fast infodringen räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Vik in infodringkanterna vid blixtlåset. Sy. Klipp ner sömsmånerna.

Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka kjolens övre kant smalt. Sy fast infodringens bakre kanter för hand på blixtläsbanden (se teckning 19a). Sy fast infodringens nedre kant för hand på sidsömmarnas sömsmån.

Sy **fåll / sprund** som vid text och teckningar 9.

en spids. Bind knude för trädene.
Pres indsnittene mod bag. midte.

Sy **brystindsnittene** på samme måde, pres dem nedad.

Skuldørsømme: Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldørsømmene (sømtal 10). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Halsudskæring / Belægning

21 Læg den bag. belægning ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldørsømmene (sømtal 11). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

22 Hæft belægningen ret mod ret på halsudskæringen; skuldørsømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne, klip ind flere gange ved den forr. udskæring.

23 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy en smal stikning langs halsudskæringen. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene ved skuldørsømmene.

Ærmegab / Skråbånd (del 15)
Fold hvert skråbånd til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.
➡ Klip ærmegabenes sømmerum tilbage til 1 cm.

24 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

25 Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning 0,7 cm ved siden af ærmegabene, sy hermed skråbåndene fast.

Sidesømme

26 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 12) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

27 Pres **sømmen** mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

D - NEDERDEL
Indsnit
Ri og sy indsnittene i de forr. og bag. nederdelbaner, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod hhv. forr. og bag. midte.

Bag. midtersøm / Slids

28 Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, ri midtersømmen fra oven og ned, ri også slidsre til. Sy midtersømmen imellem slidstegnene (pil). Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsre.

Lynlås

29 Ri lynlåsen under slidskanterne således, at tænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåsstrykfoden.

Sidesømmene

30 Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 13) og sy sidesømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Øverste nederdelskant / Belægning

31 Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy sidesømmene (sømtal 14). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens nederste kant.

32 Ri belægningen ret mod ret på nederdelens øverste kant; sidesømmene mødes. Buk belægningens kanter ind ved lynlåsen. Sy. Klip sømrummene smallere.

Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy en smal stikning langs nederdelens øverste kant. Sy, i hånden, belægningens bag. kanter på lynlåsbandene (se tegning 19a). Sy, i hånden, belægningens nederste kant på sømrummene ved sidesømmene.

Sy **sømmen / slidsen**, som vist ved tekst og tegningerne 9.

stачать к вершинам. Концы ниток связать. Глююины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Вытачки на груди стачать так же, глубины вытачек заутюжить вниз.

Плечевые швы: перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 10). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / обтачка

21 Обтачки переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 11). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

22 Обтачку сложить с топом лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь, причем на участке переда несколько раз.

23 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить в край. Обтачку пришить к припускам плечевых швов.

Проймы / косые бейки (деталь 15)
Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➡ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

24 Каждую бейку сложить с топом лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

25 Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

Боковые швы

26 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 12) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

27 Припуск на **подгибку низа** заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

D – ЮБКА
Вытачки
На переднем и задних полотнищах сметать и стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/заднего среднего шва.

Задний средний шов / разрез

28 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать между метками разрезов (стрелки), оставив разрезы сметанными. Сделать закрепки. Припуски шва и разрезов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разрезов удалить.

Застежка на молнию

29 Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.

Боковые швы

30 Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 13) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Верхний край юбки / обтачка

31 Задние и переднюю обтачки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 14). Припуски швов разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

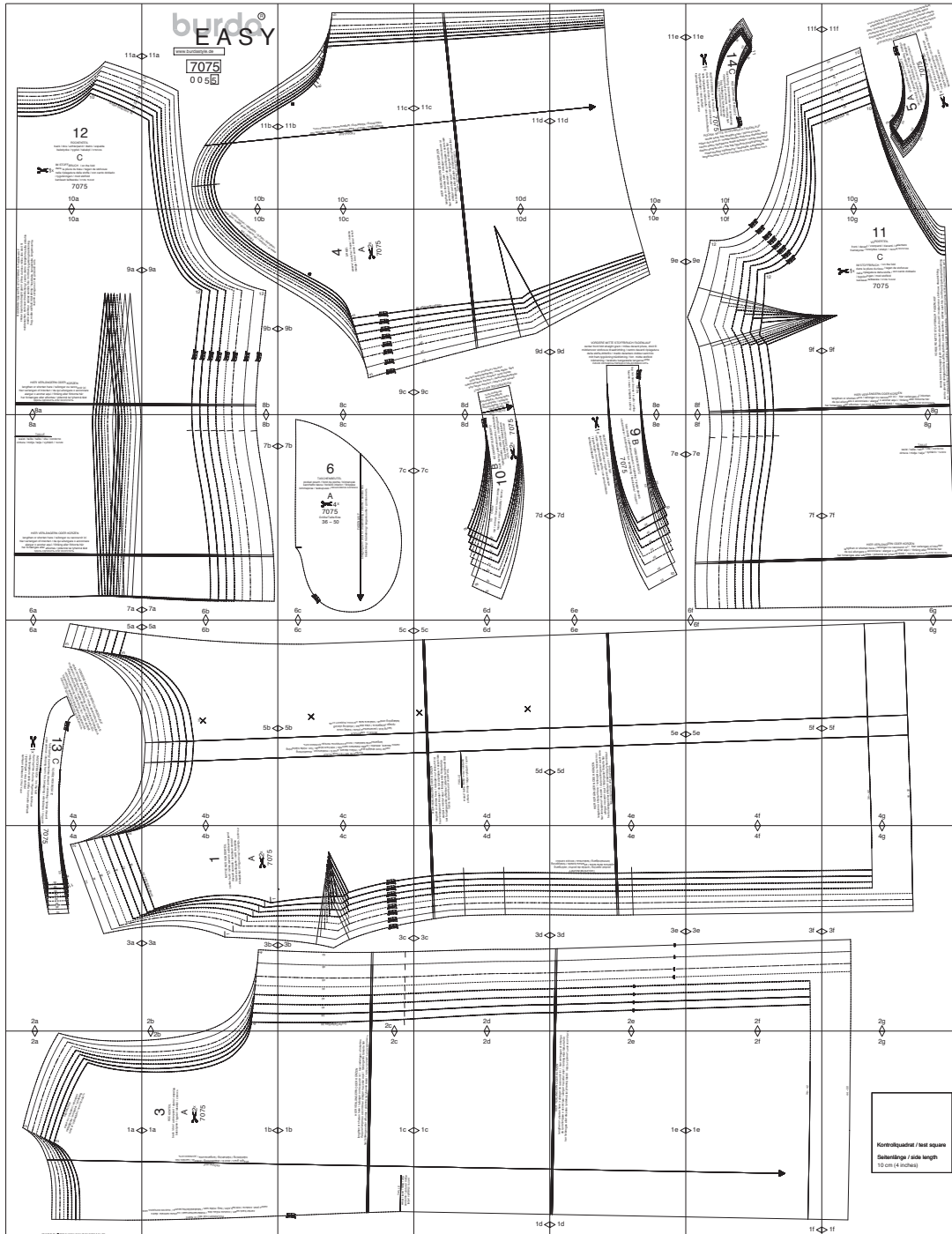
32 Обтачку сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу, совместив боковые швы. Концы обтачки подвернуть у краев застежки на молнию. Обтачку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке.

Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Юбку отстрочить по верхнему краю в край. Концы обтачки пришить вручную к тесьмам застежки-молнии (см. рис. 19a). Нижний край обтачки пришить вручную к припускам боковых швов.

Подгибка низа / разрез – см. пункт и рис. 9.

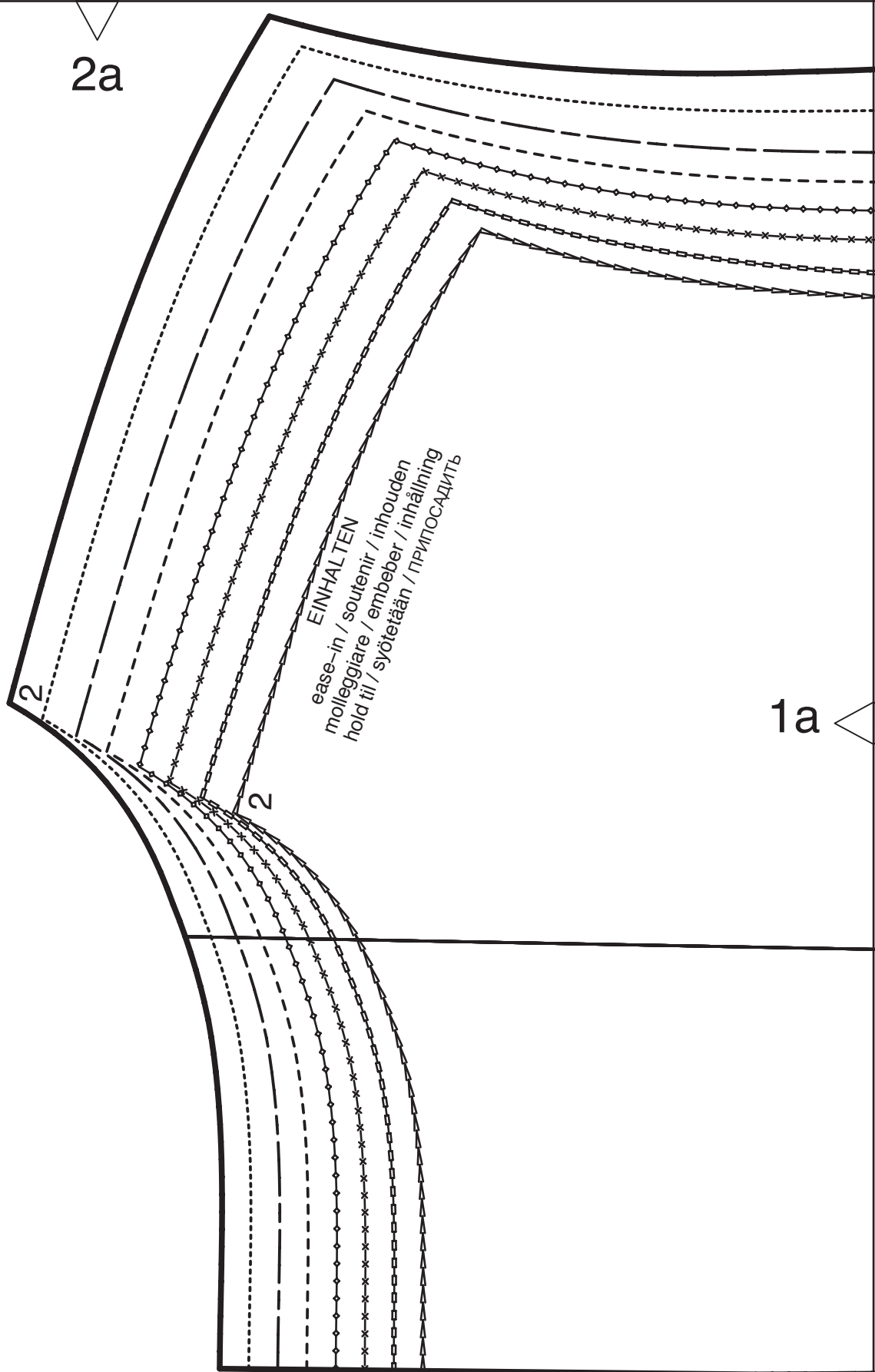
burda Download-Schnitt

Modell 7075 Bogen A



Copyright 2013 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohita,sauima / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБВАЯ НИТБ

1a

1b

3

RÜCKENTEIL

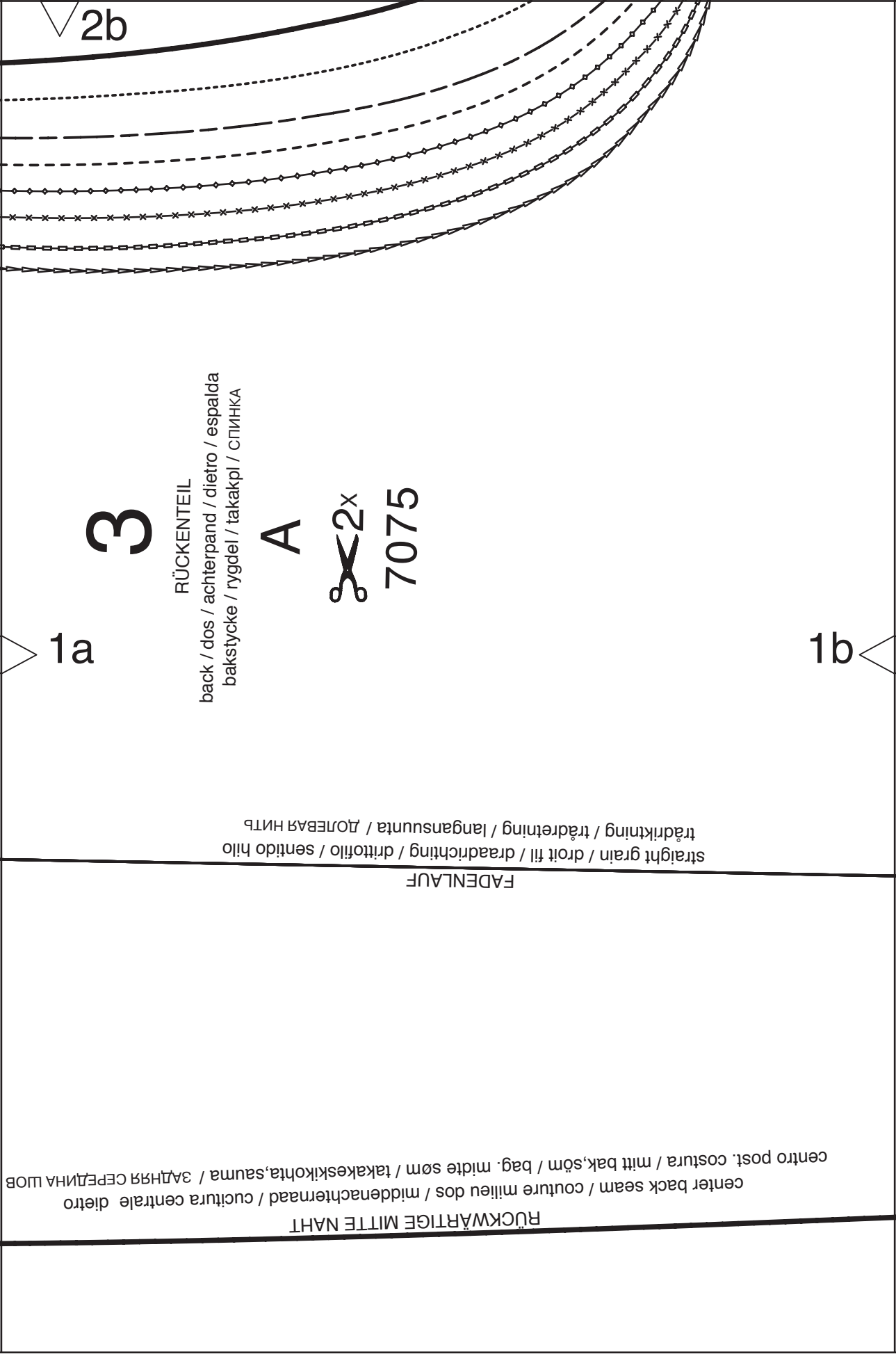
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / спинка

A



7075

2b



1b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2c

1c

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

2d

1c

1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2e

1e

1d

2f

36 – 42

1e



1f

2g

44 – 50

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

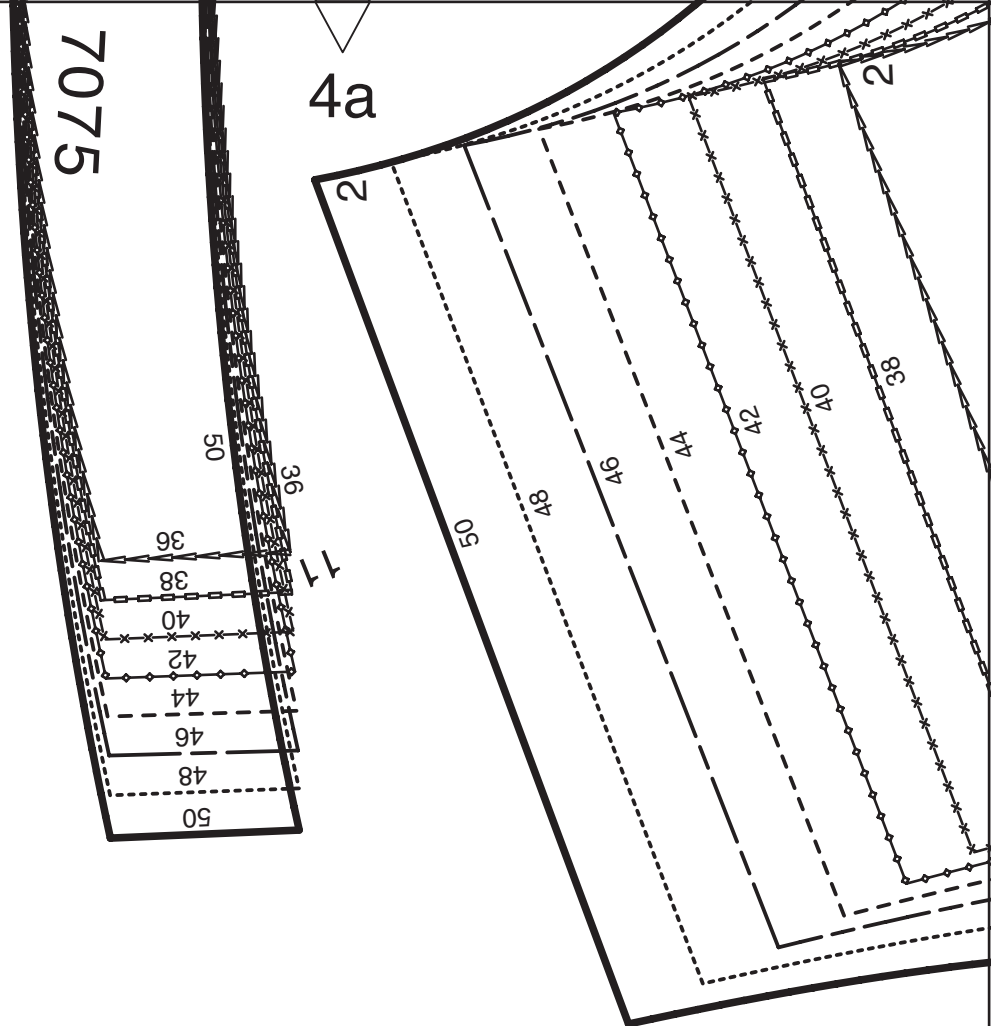
1f

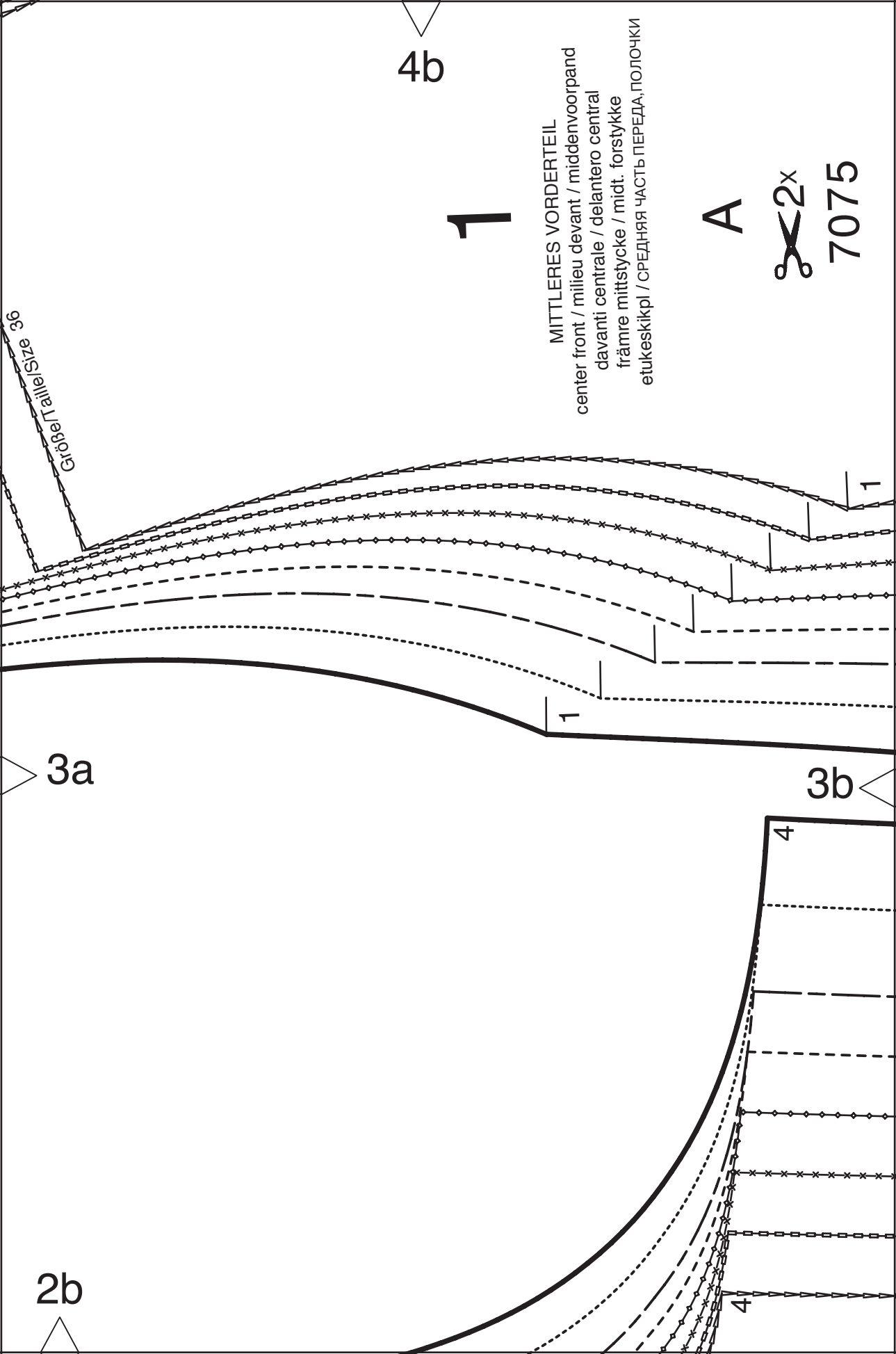
2a

3a

4a

7075





4b

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpannd

davanti centrale / delantero central

främre mittstycke / midt. forstykke

etukesikipl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A

✂ 2x

7075

Größe 17 alle Größen

3a

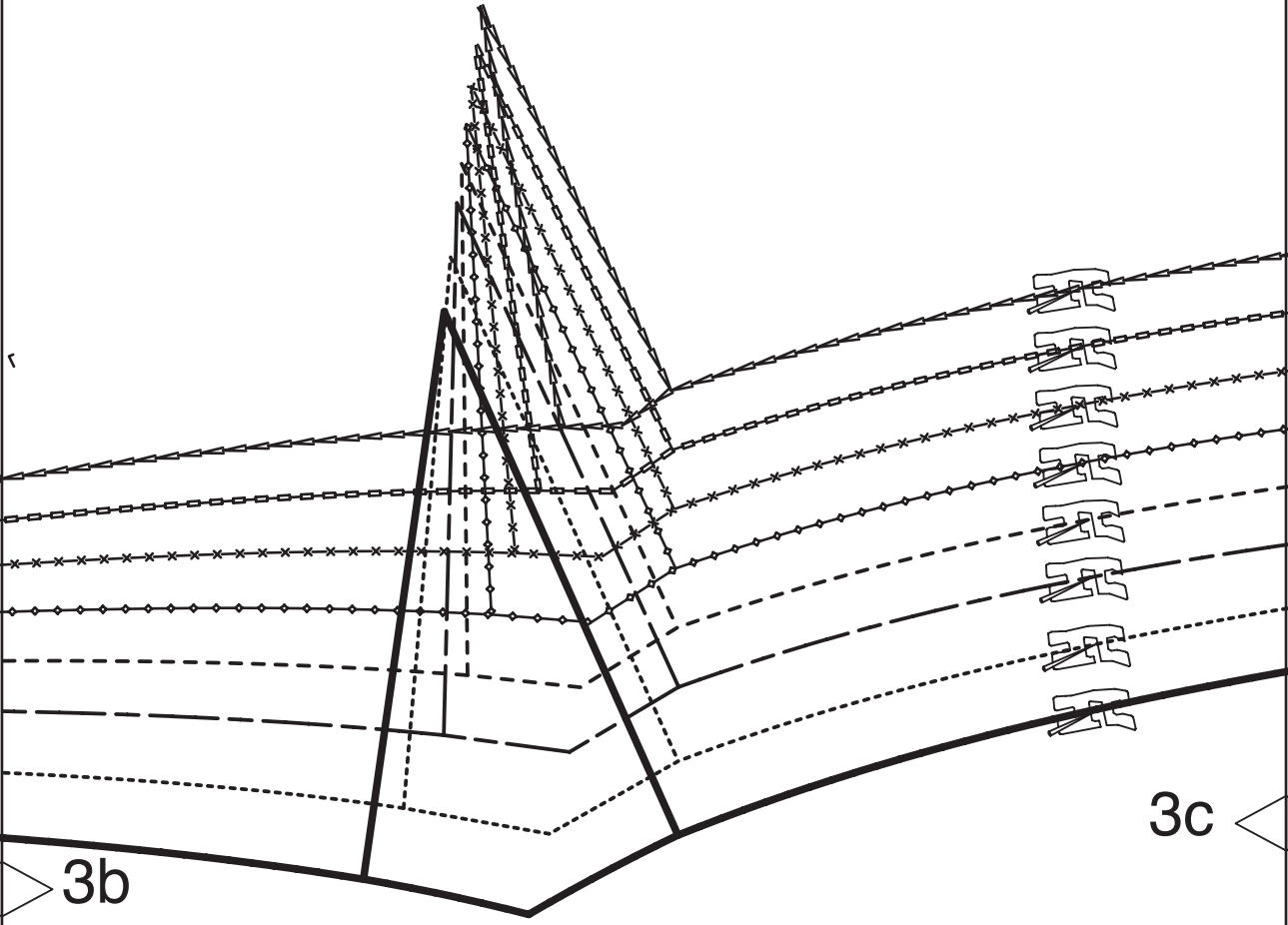
3b

2b

4

4

4c



3b

3c

50

48

46

44

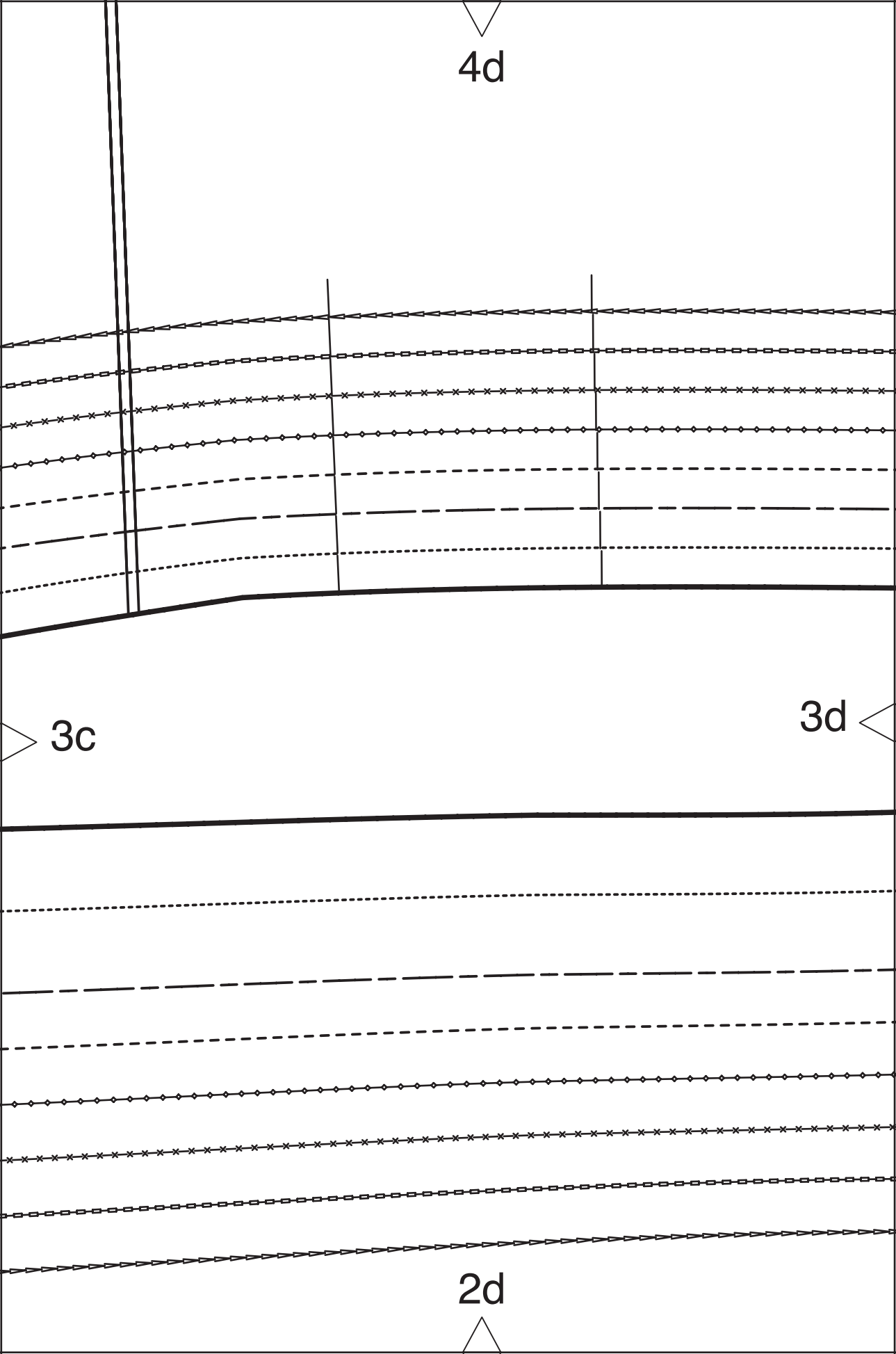
42

40

38

Größe/Taille/Size 36

2c



4e

TASCHENEINGRIFF

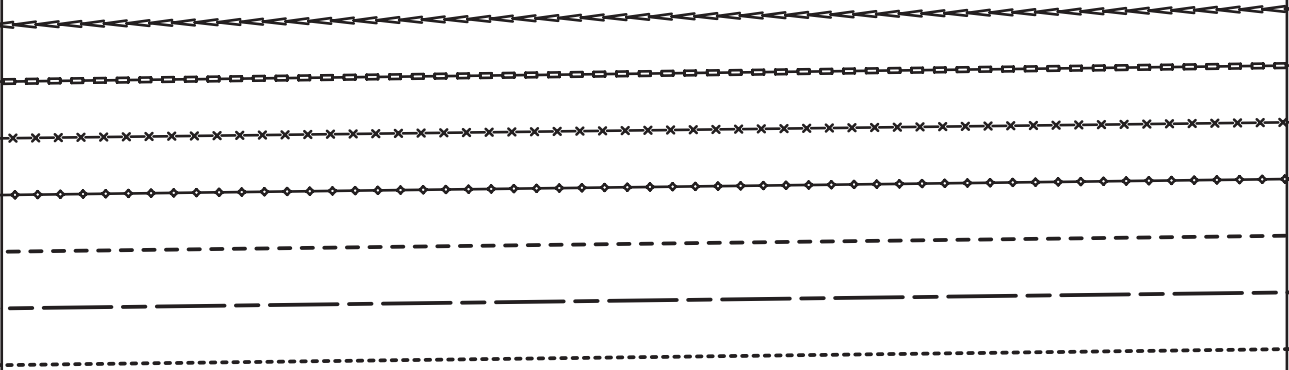
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / BXOД B KAPMAH

3d

3e

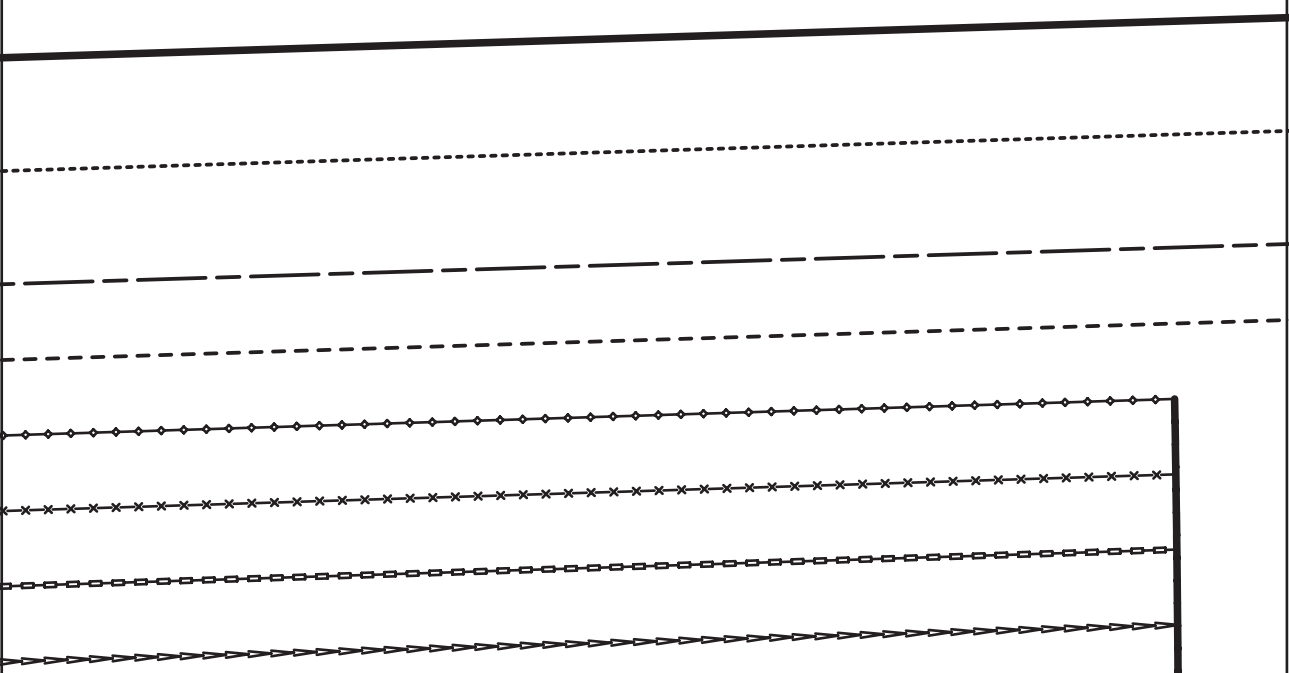
2e

4f



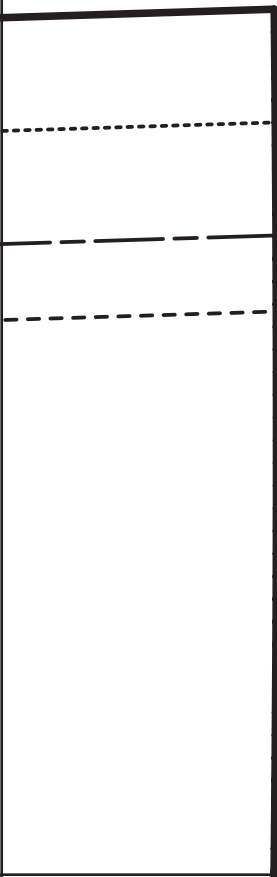
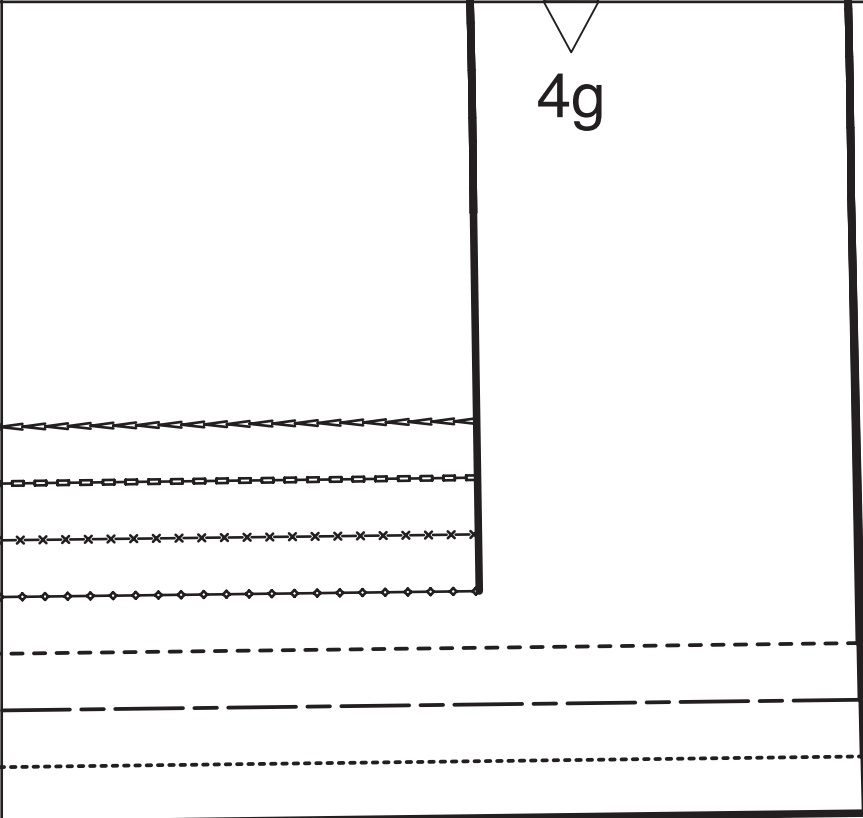
3e

3f



2f





5a

3

3

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure droit fil
 middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
 della stoffa.drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
 mitt fram.tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
 trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 линия середины перед стиз ДОЛБАЯ НЫТЬ



4a

6a



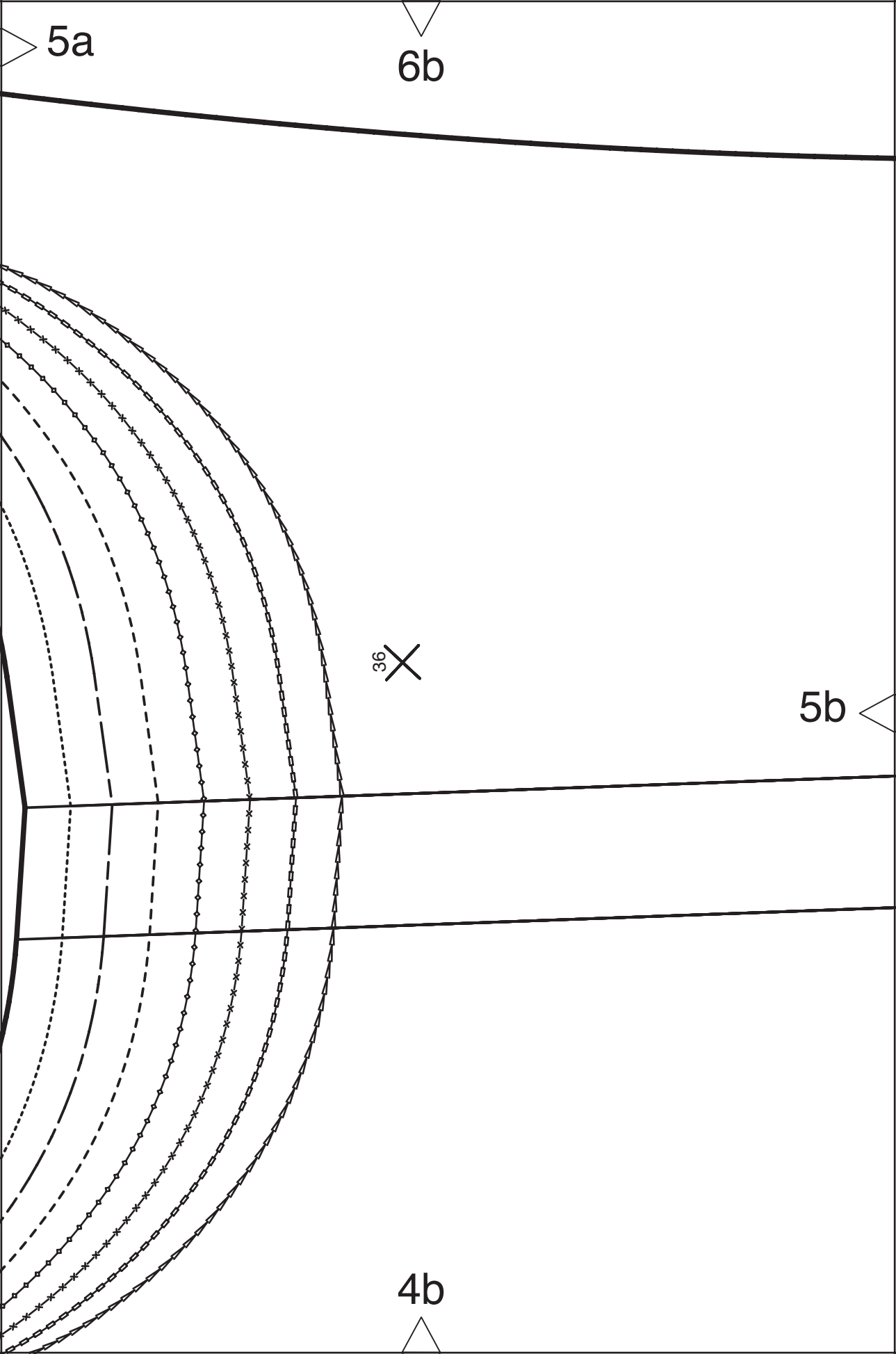
13 C

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti
 vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОР

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СТИБ ТКАНИ





6c

5c



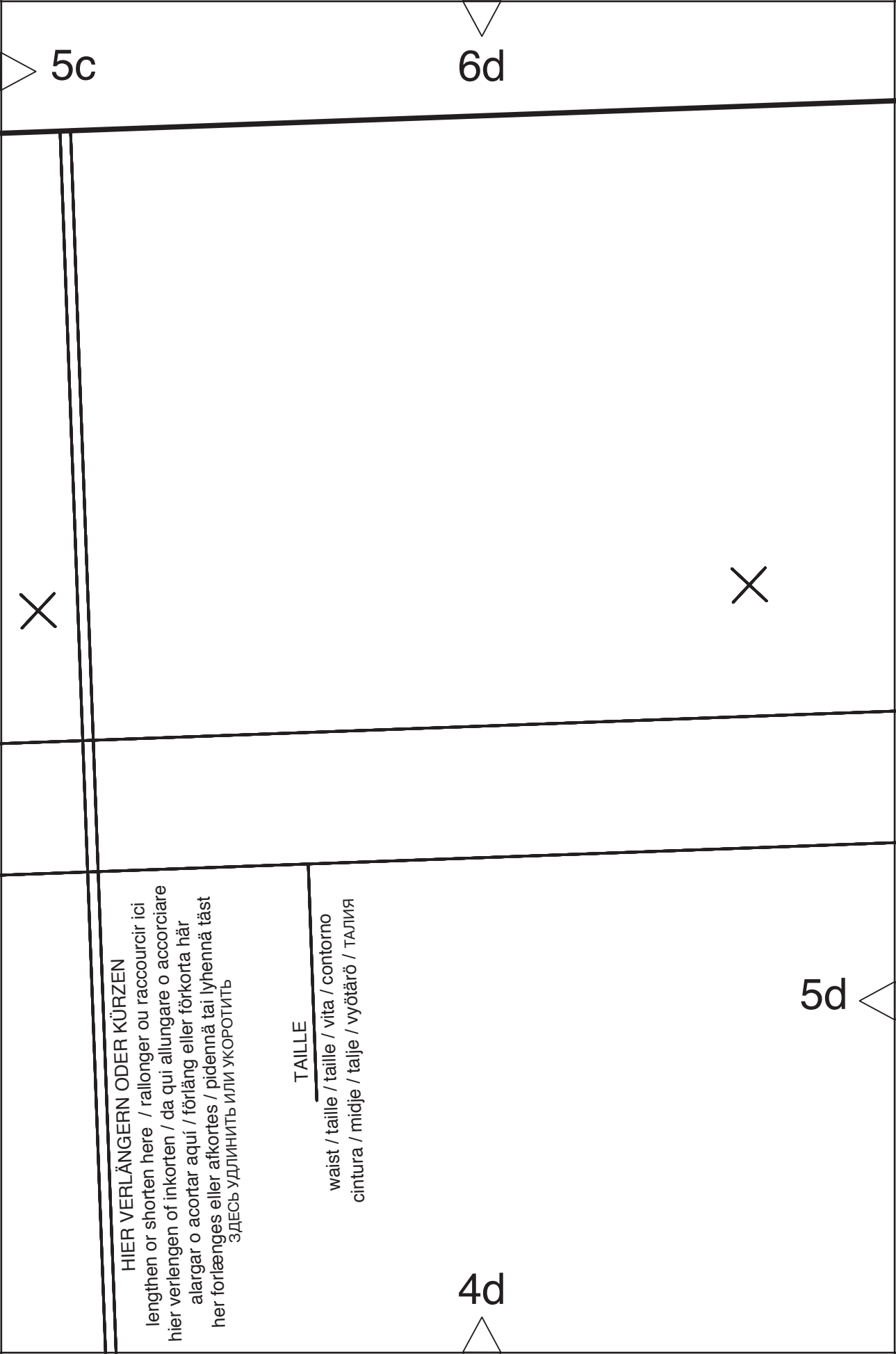
5b

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite OSTAЧKA, ПОДБОРТ ГРИБ

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting
centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixlås / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / линия срединны перезда долевая нить

4c





4d

5d

6d

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förlång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

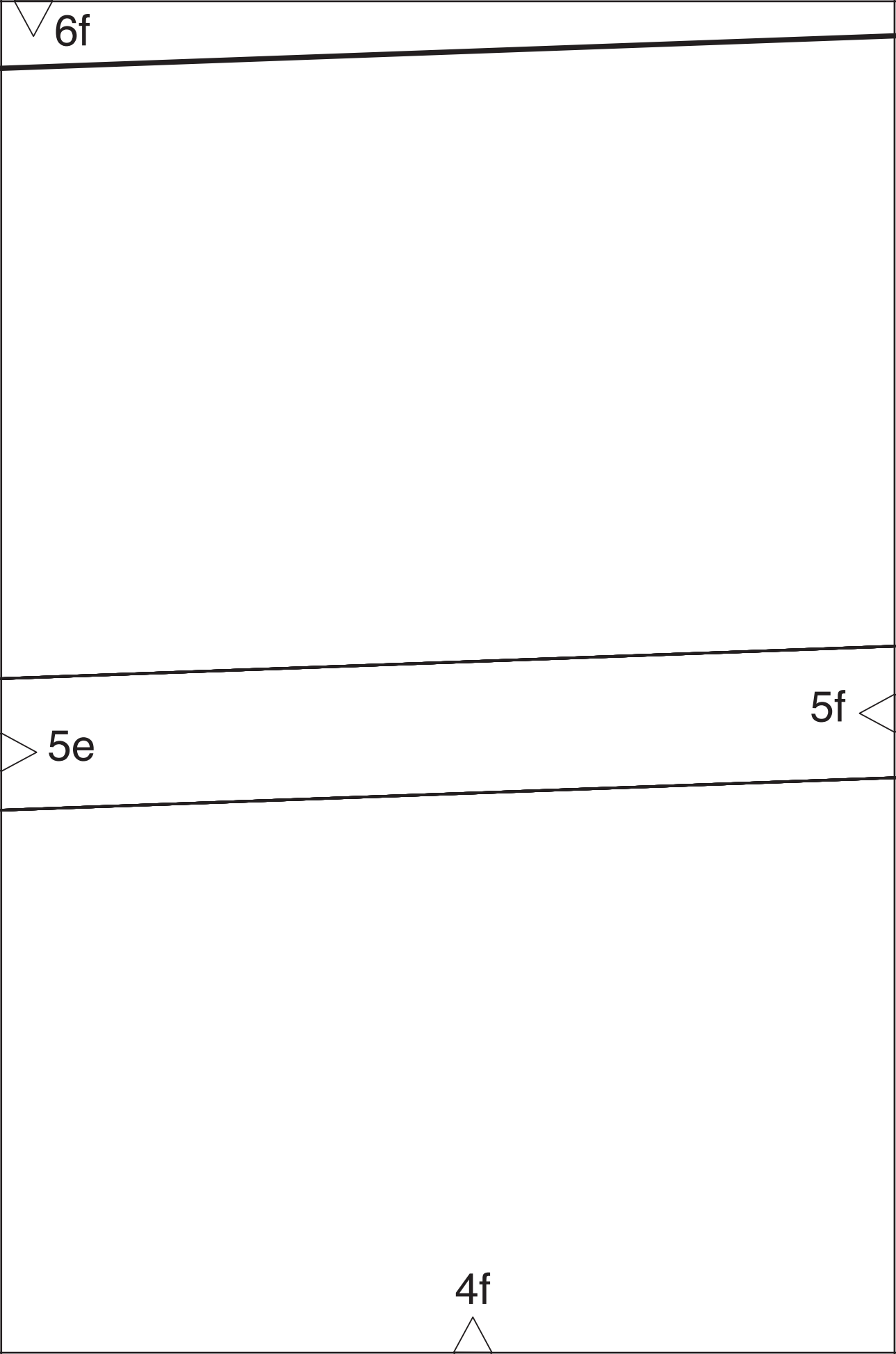
6e

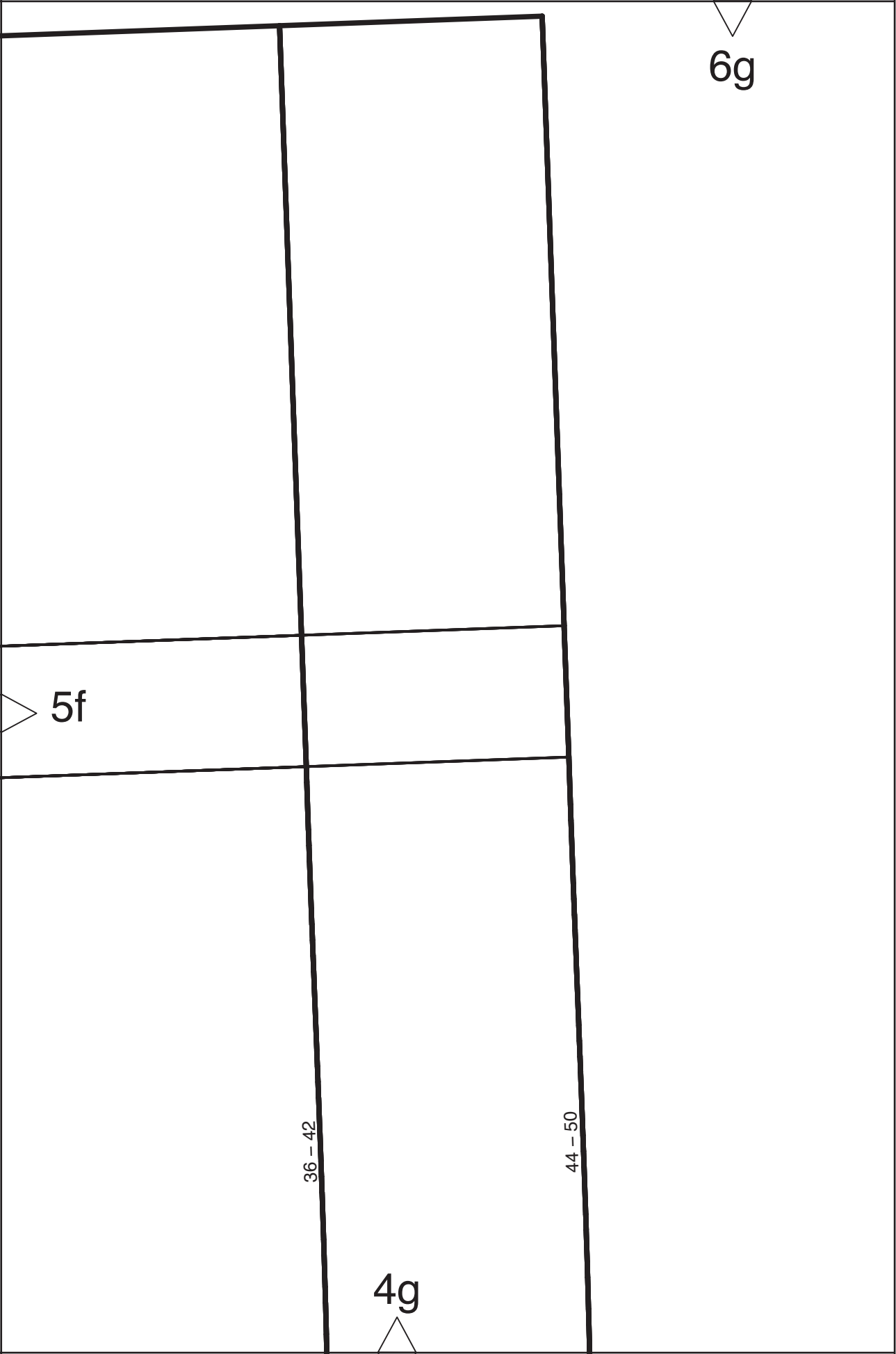
5e

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4e





8a

TAILLE

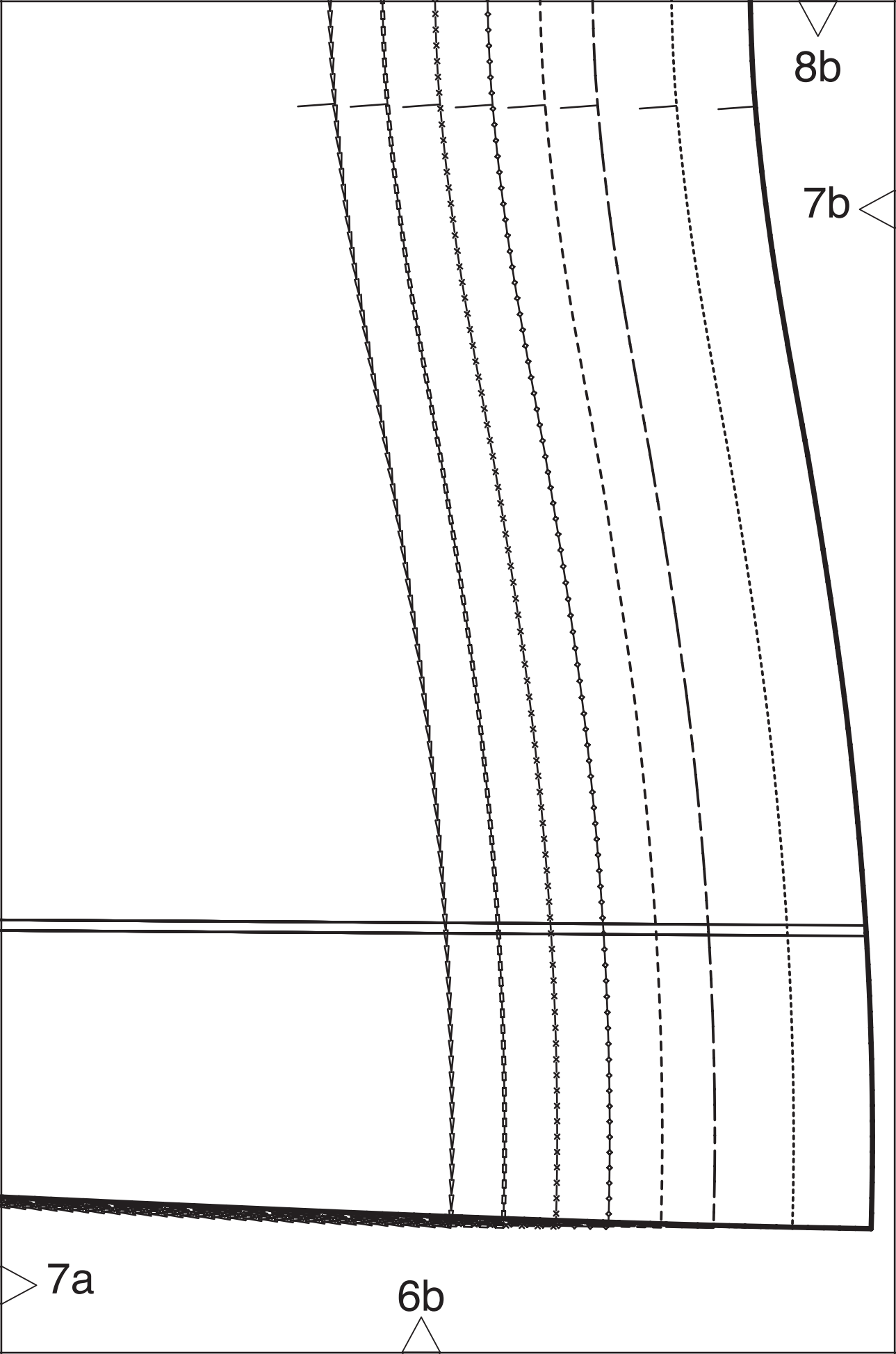
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6a

7a



8c

7b

6

7c

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A



7075

Größe/Taille/Size

36 – 50

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådrätning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

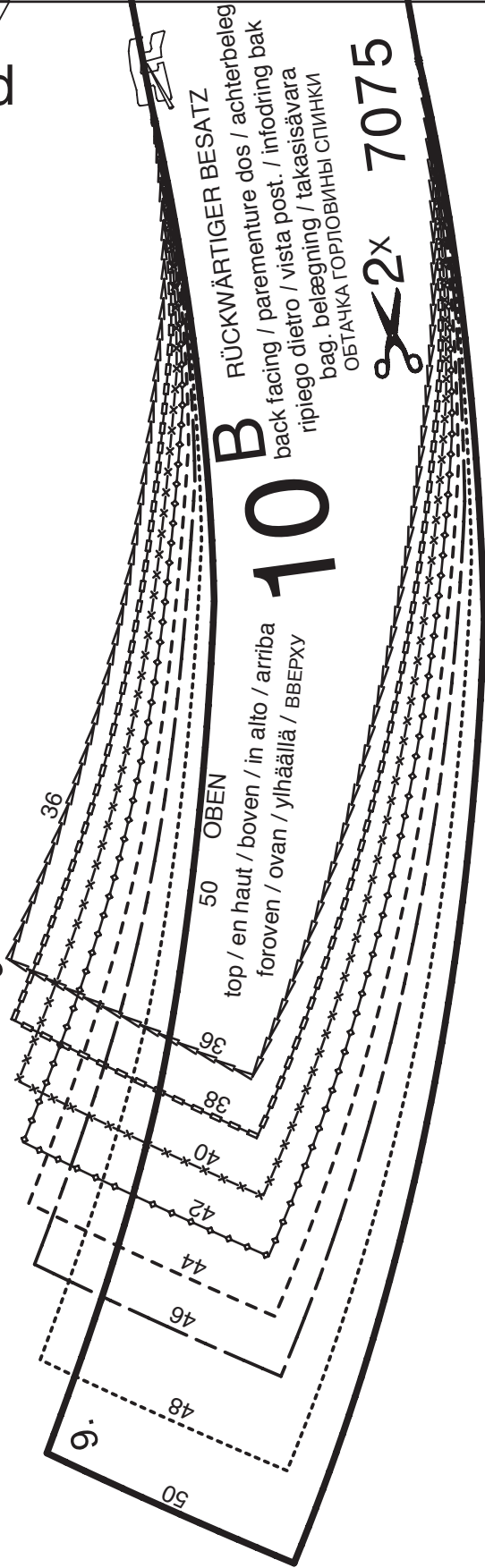
7c

8d

9.

6d

7d



RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg
back facing / vista post. / infodring bak
ripiego dietro / vista post. / takasisävara
bag. belægning / takasisävara
ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ
2x 7075

8e

7e

9B

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring fram / torr. belægning / etusisävara / ПОДБОР

7075

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

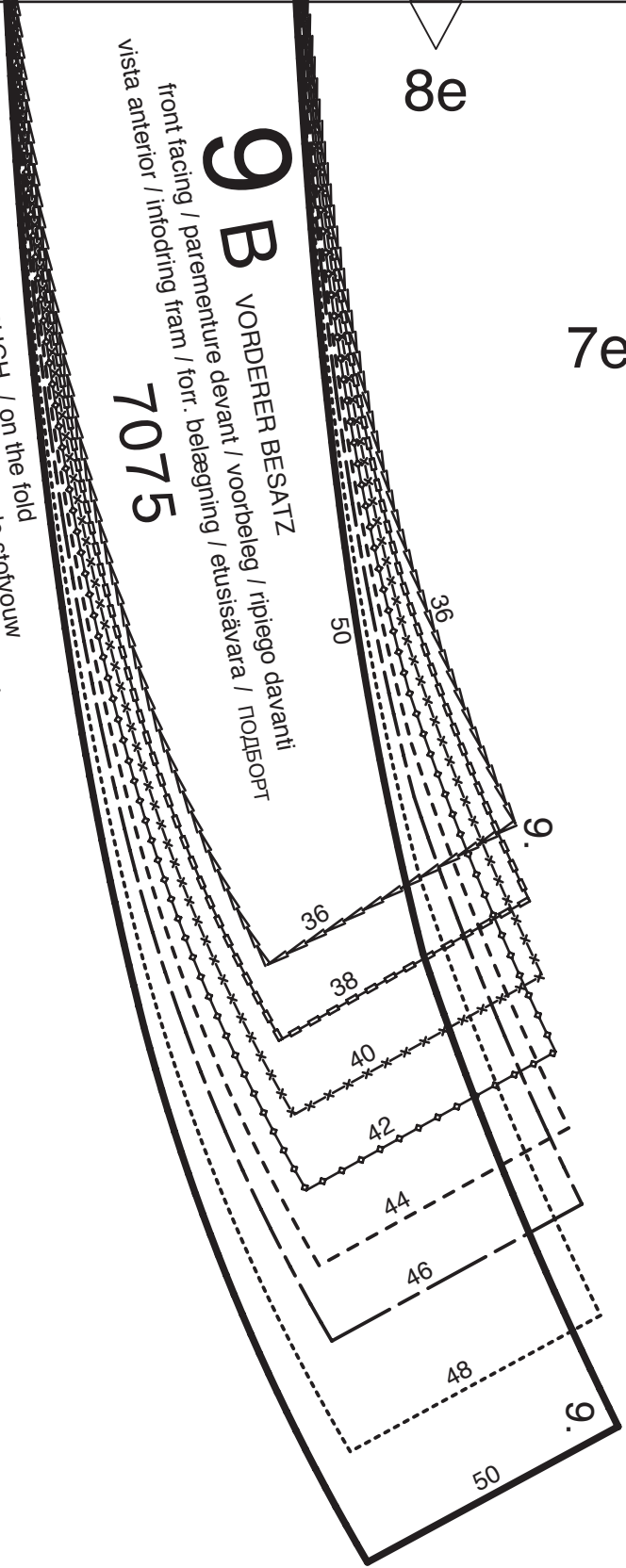
i tygvikningen / mod stoffold

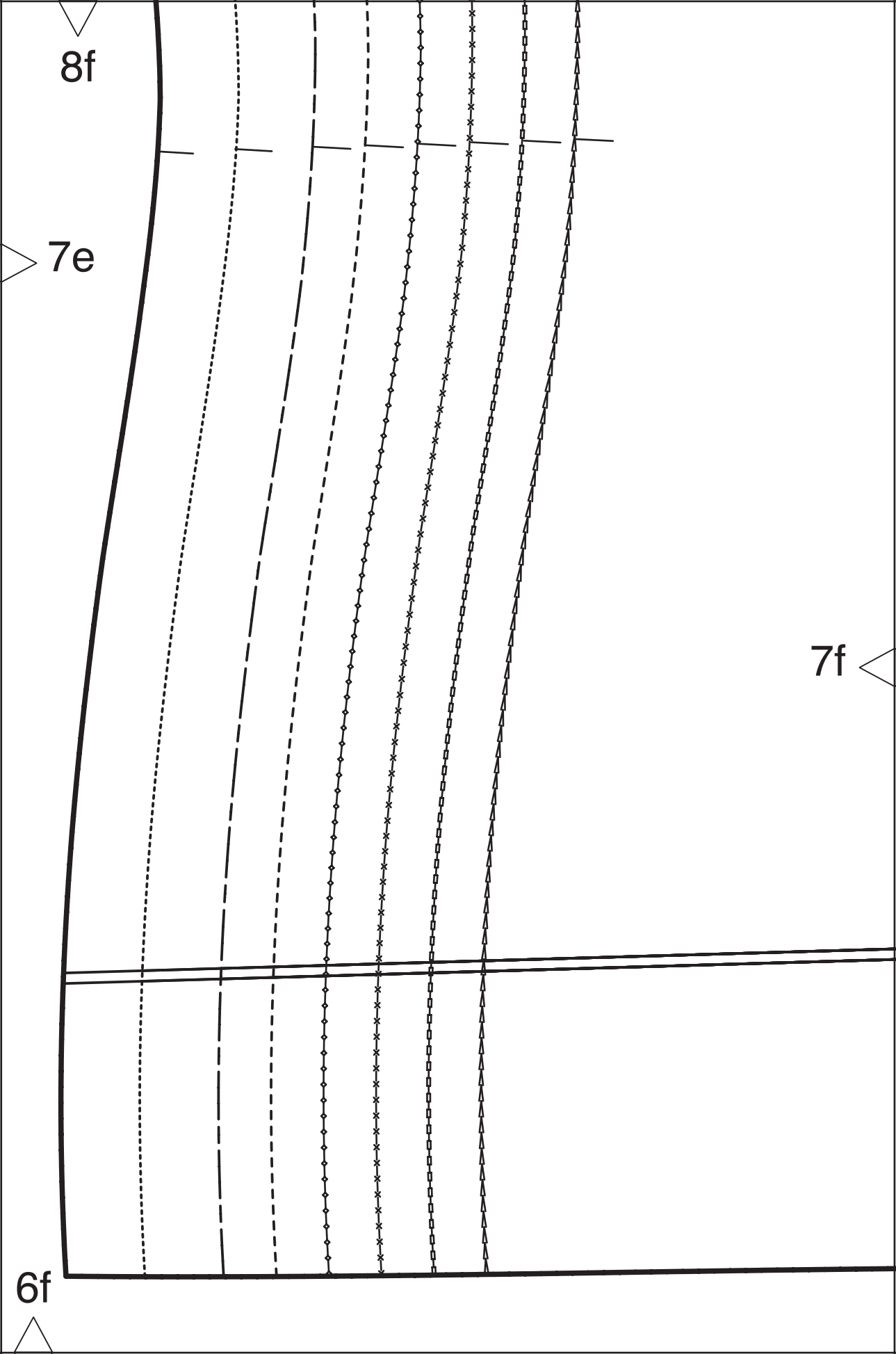
kankaan taitteesta / CTVB TKAHN



7d

6e





8g

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

7f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6g

10a

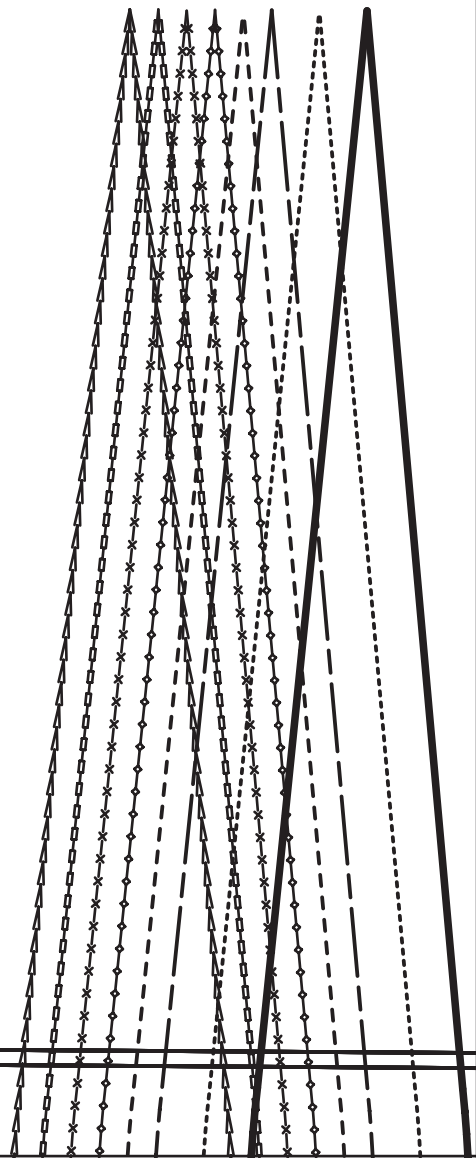
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
 medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
 bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

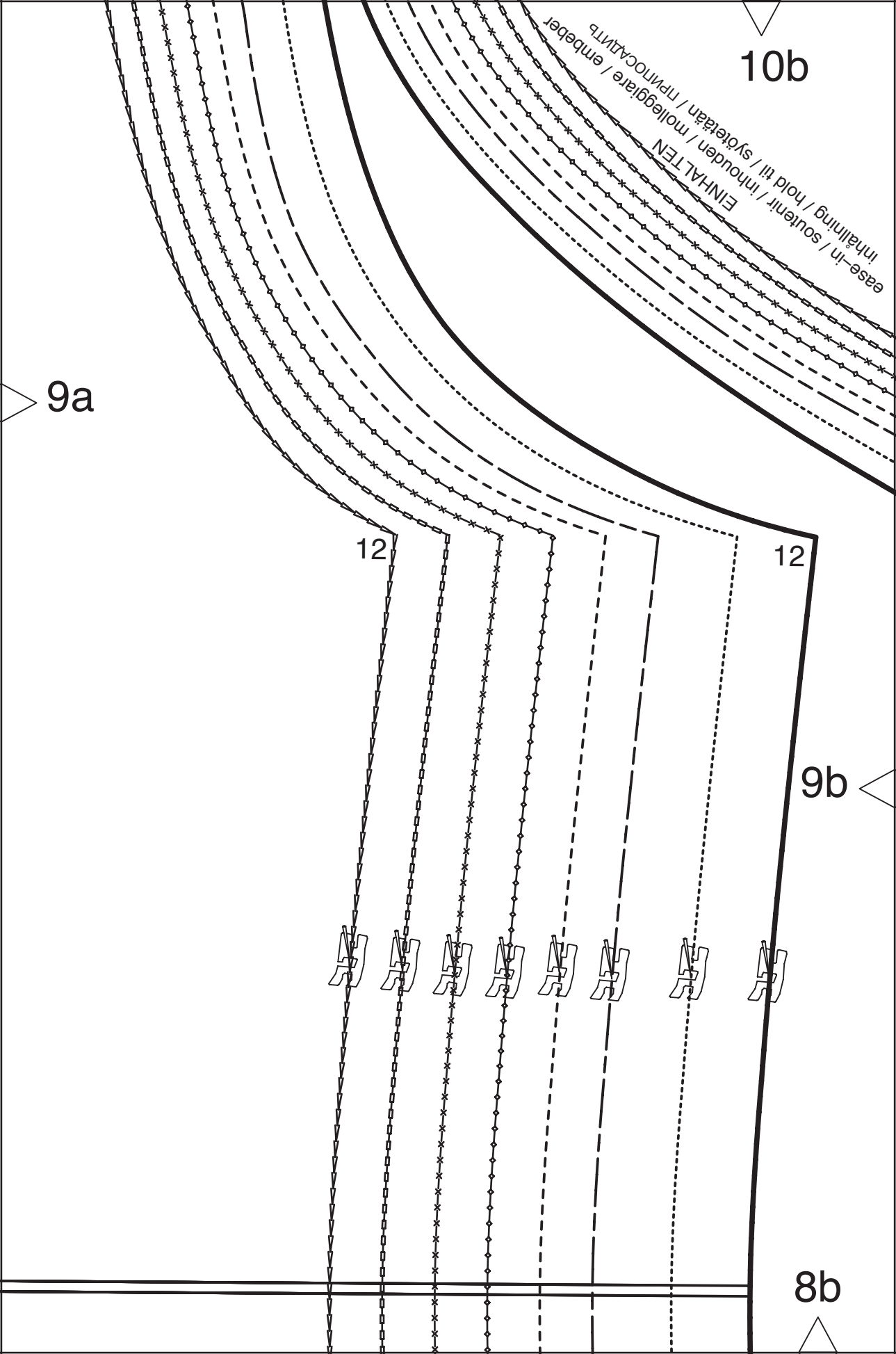
9a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

8a





10c

4

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

A



2x
7075

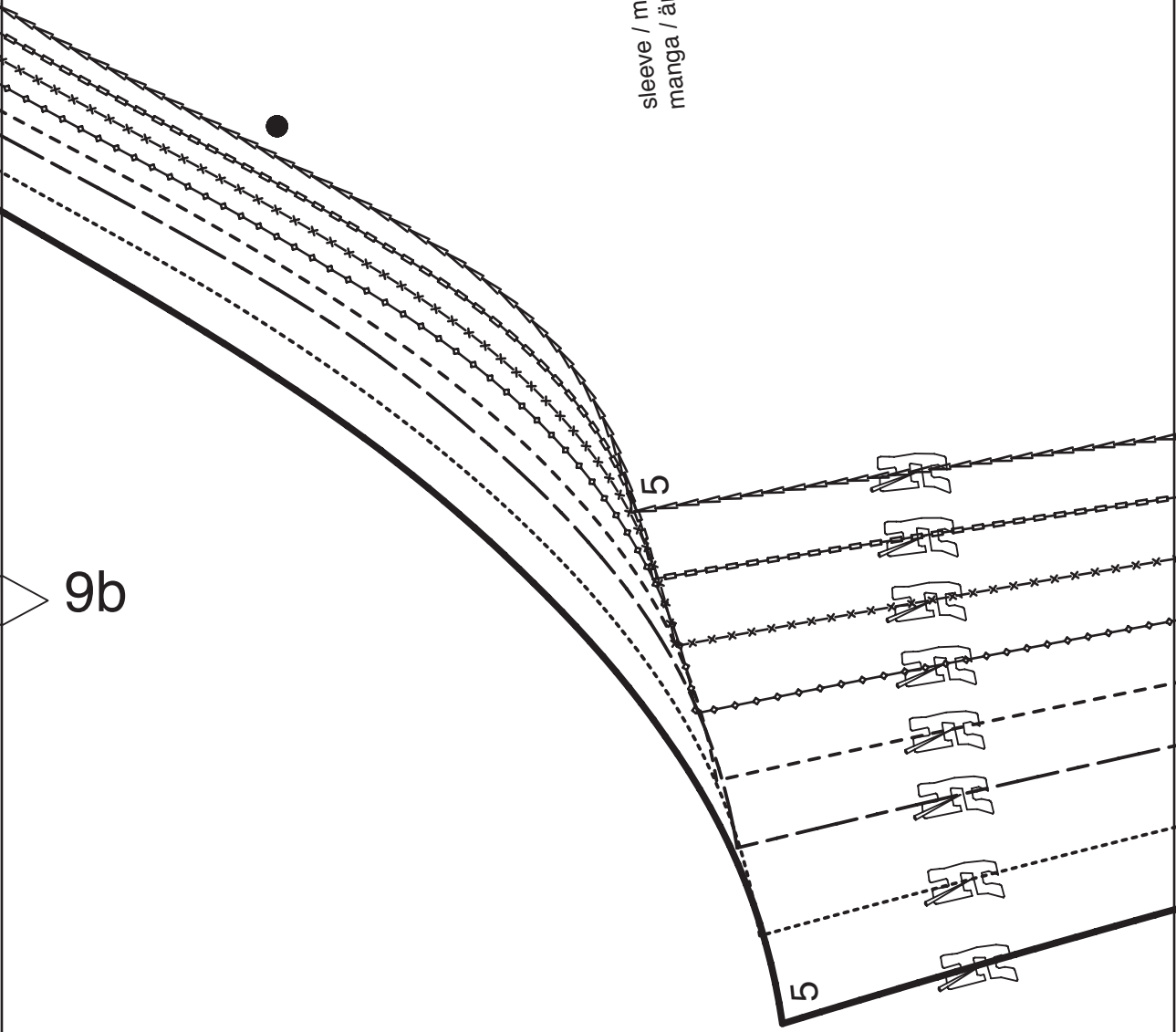
9b

5

5

9c

8c



10d

9d

9c

8d

Große/Taille/Size 36

38
40
42
44
46
48
50

bag. mitte søm / takakeskikohta, sauma
centro post. costura / mitt bak, søm
middenachtermaad / cucitura centrale dietro
center back seam / couture milieu dos

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / dradrichtung
driftotillo / sentido hilo
trådräkning / trådretning
langansuunta
долгосрочный

10e

9e

9d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

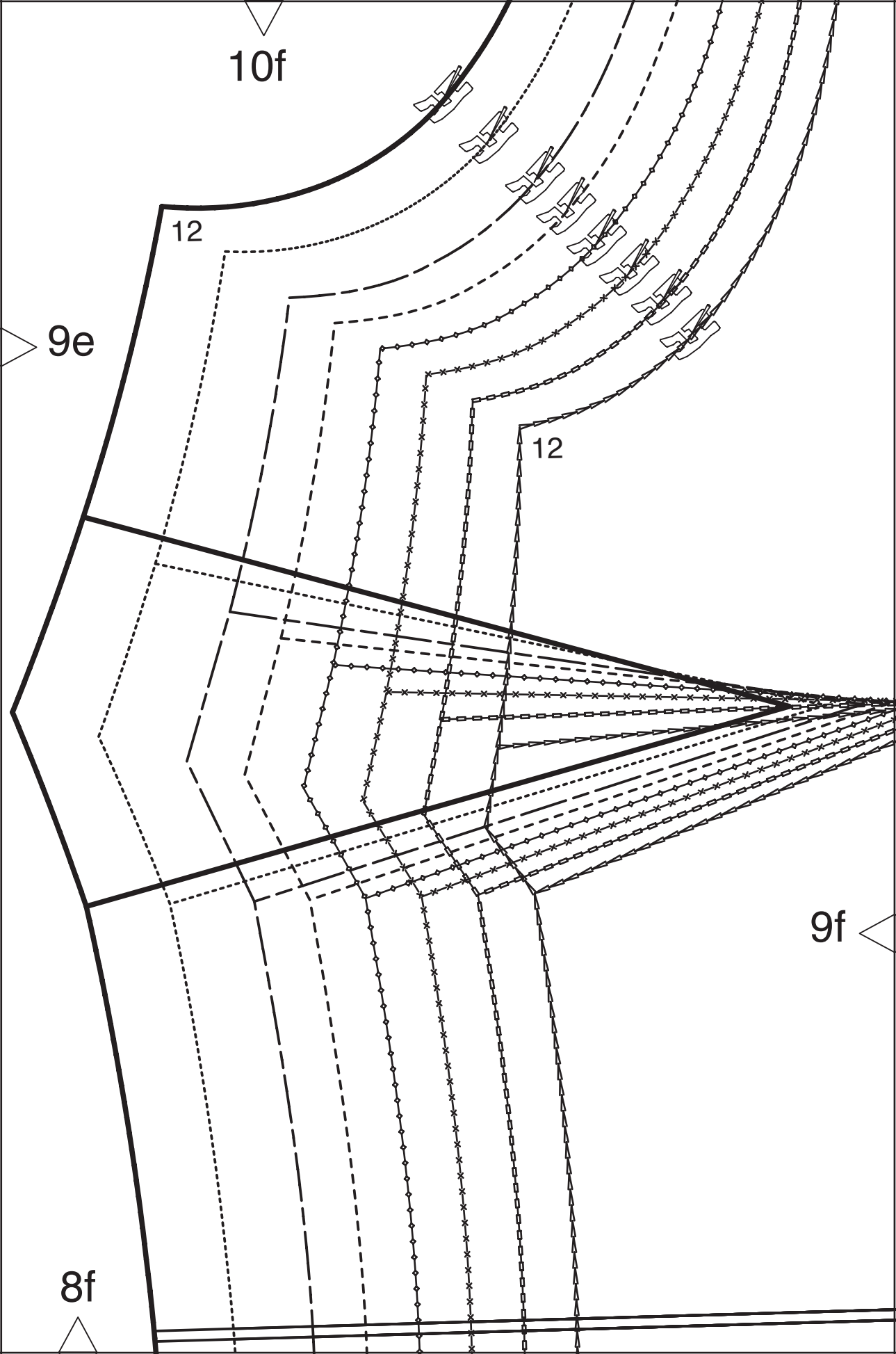
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold
tråddretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ



OBEN

8e



10g

11

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7075

9f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

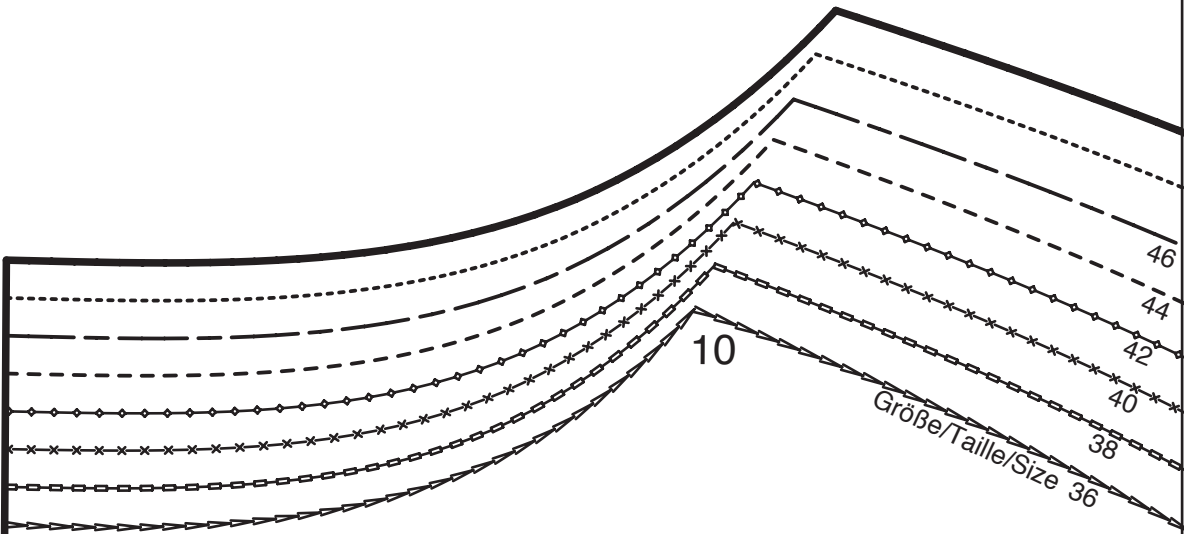
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / линия середины ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8g

11a



12

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7075

10a



burda[®] EASY

www.burdastyle.de

11a

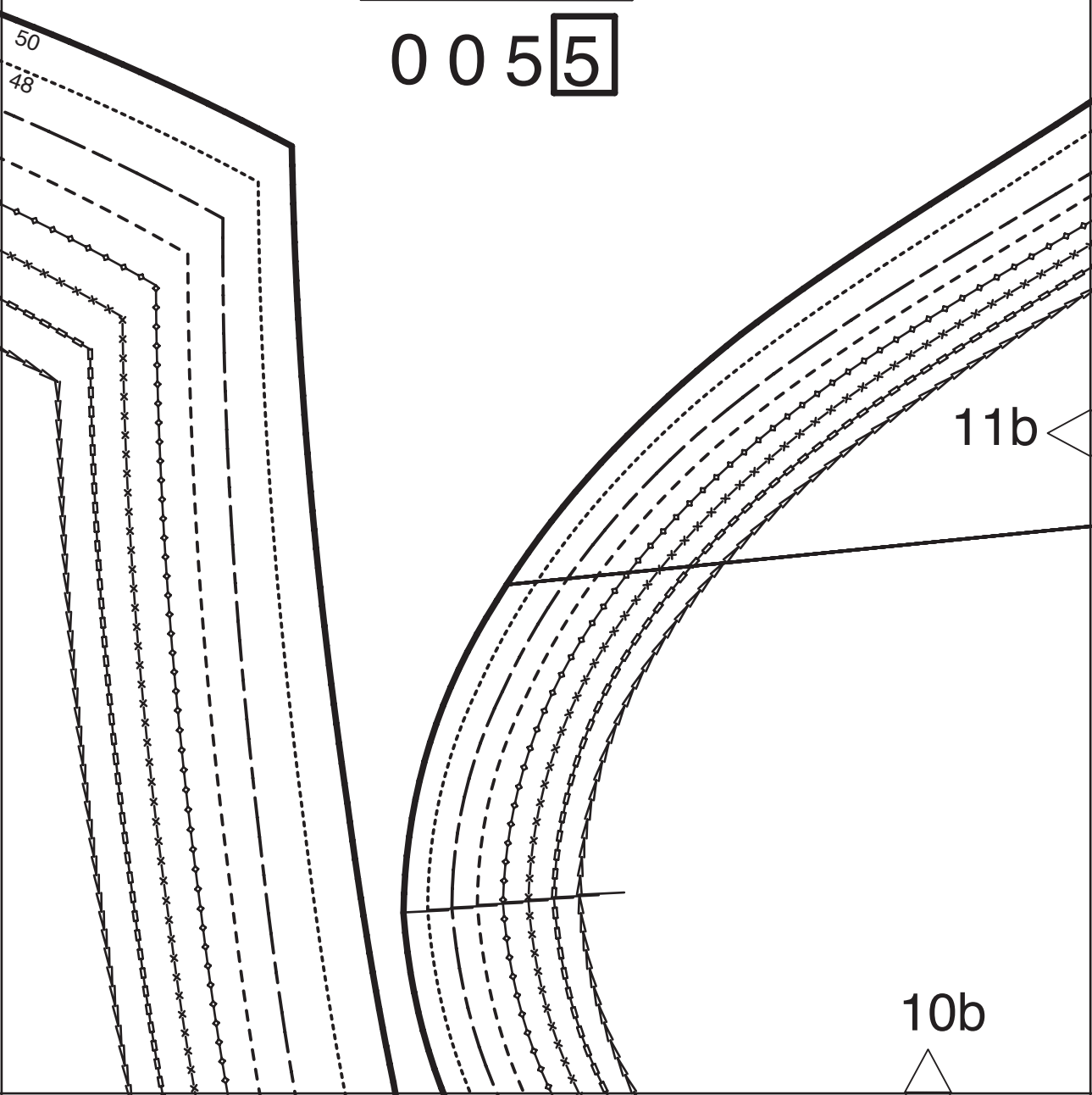
7075

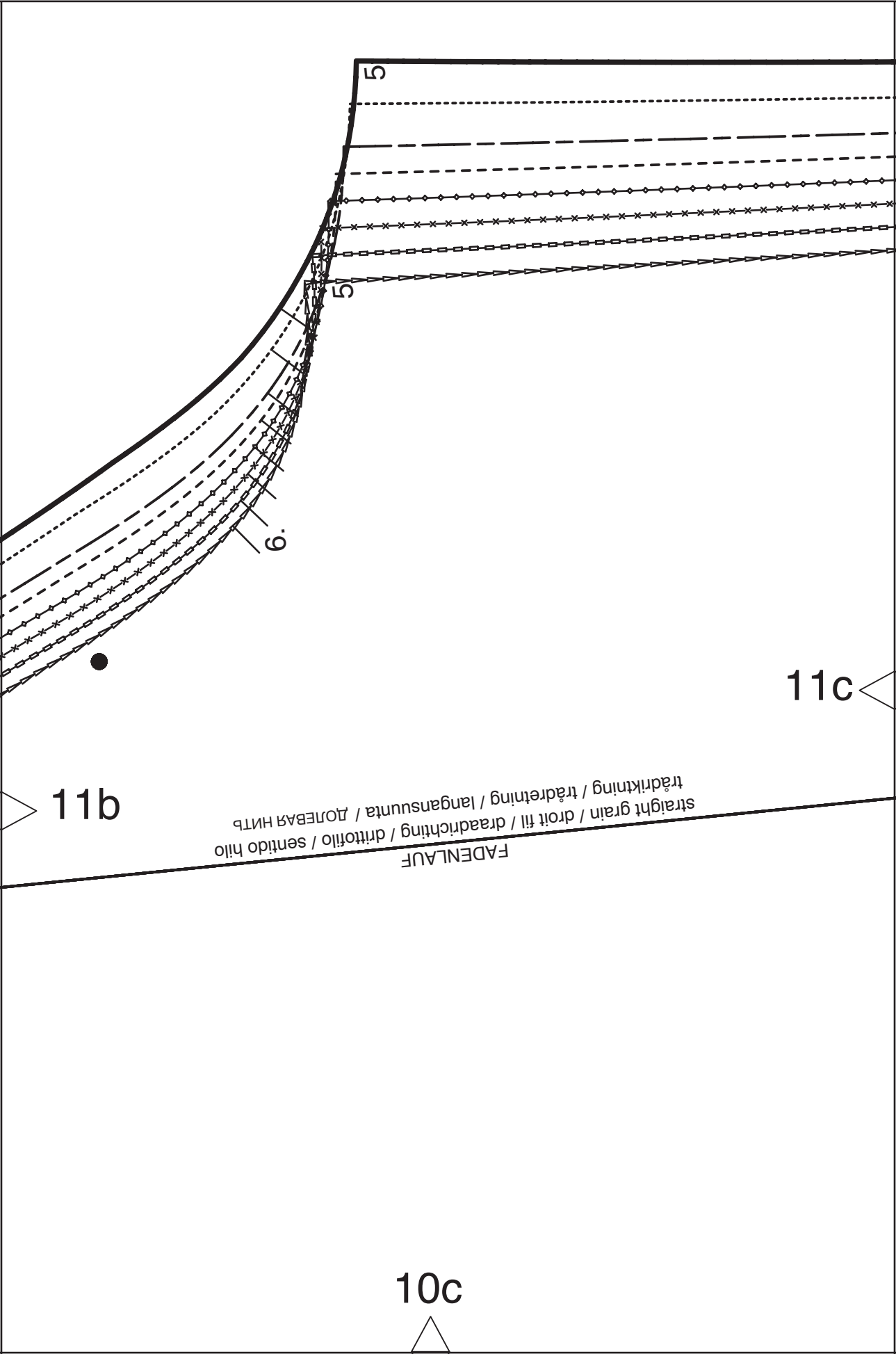
0055

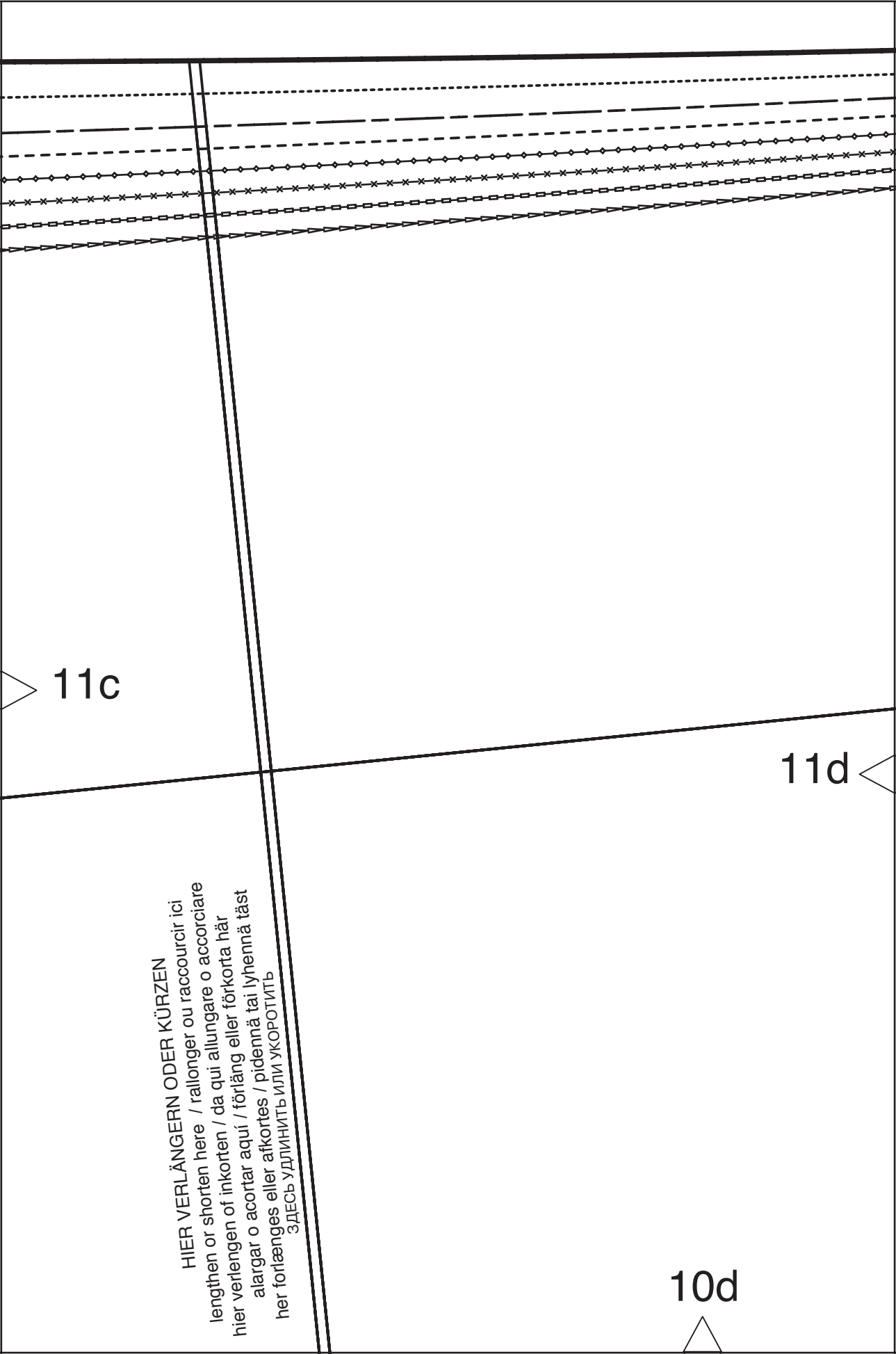
50
48

11b

10b





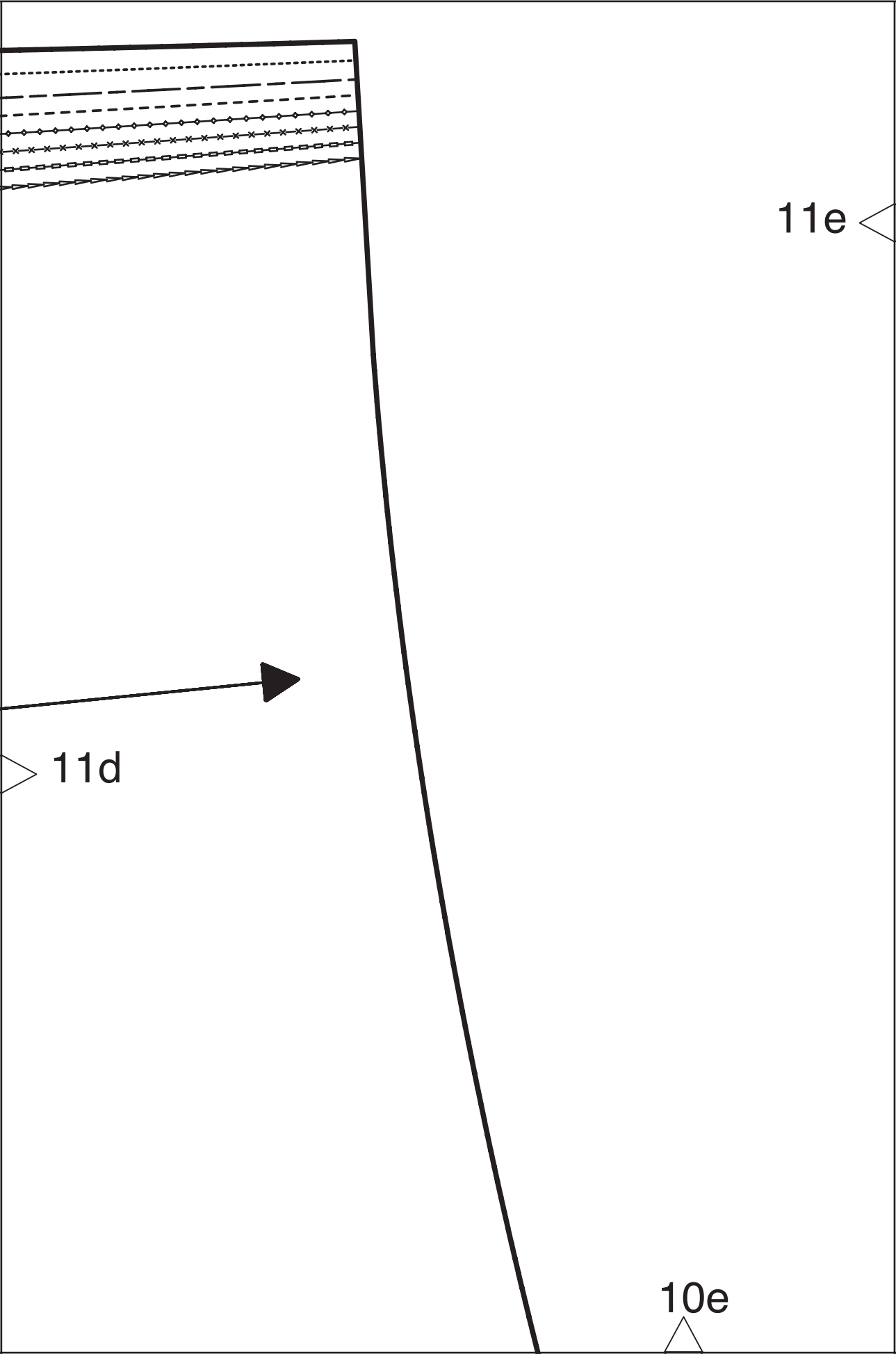


11c

11d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10d



11e



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

7075

14C

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg
ripiego dietro / vista post. / infodring bak
bag. belægning / takasisävara
обтачка горловины спинки

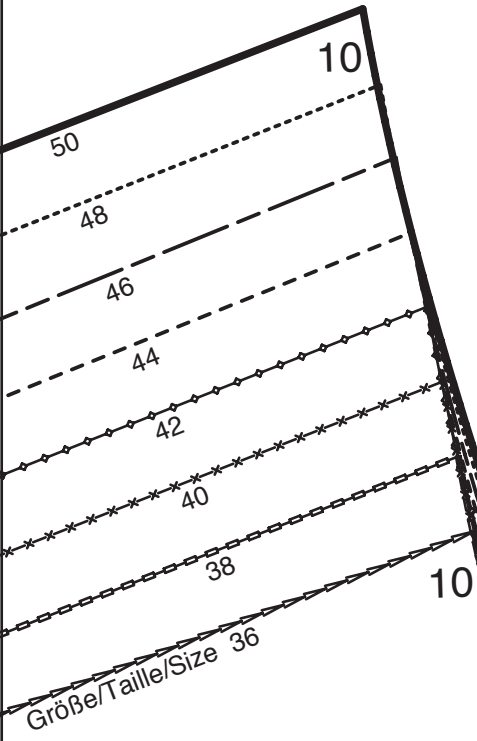
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / задняя середина сгиб долевая нить

10f

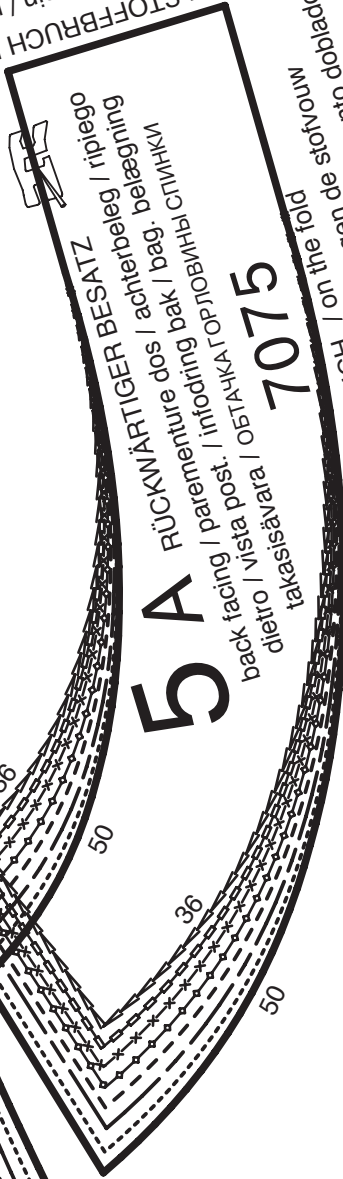
11f

11f

langansuunta / задняя сторона / 341HЯ CEEДHHA CPHB ДOЛEБAЯ HHTБ
 midle stoffold / trädretning / keskittäka, kangastaite
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning / trädriktning / bag.
 centro dietro / ripiegatura stoffa drittofillo / medio posterior
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadriktning
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF



10g



5 A RÜCKWÄRTIGER BESATZ

7075

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
 pleietro o vista post. / infolding bak / bag. beægning
 talpietiro o vista posterior / обратная сторона / 341HЯ CEEДHHA CPHB ДOЛEБAЯ HHTБ

double fold / pliure double / middenachter stofvouw / trädriktning

IM STOFFBRUCH / on the fold / con il centro doppio

dans la pliure du tissu / tegen de de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / mod stofffold

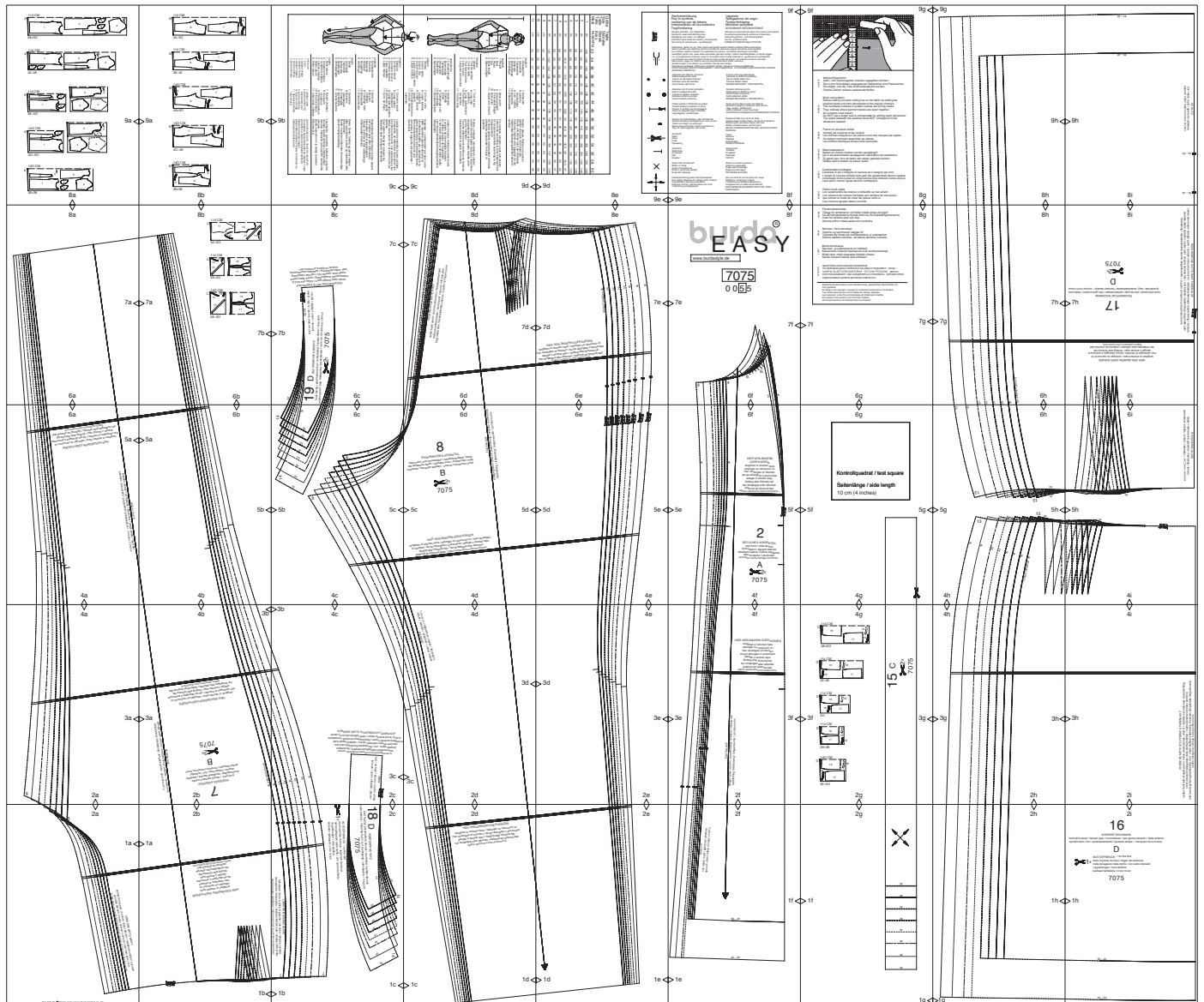
i tygvikningen / mod stofffold

kankkaan taitteesta / сшива ткань



burda Download-Schnitt

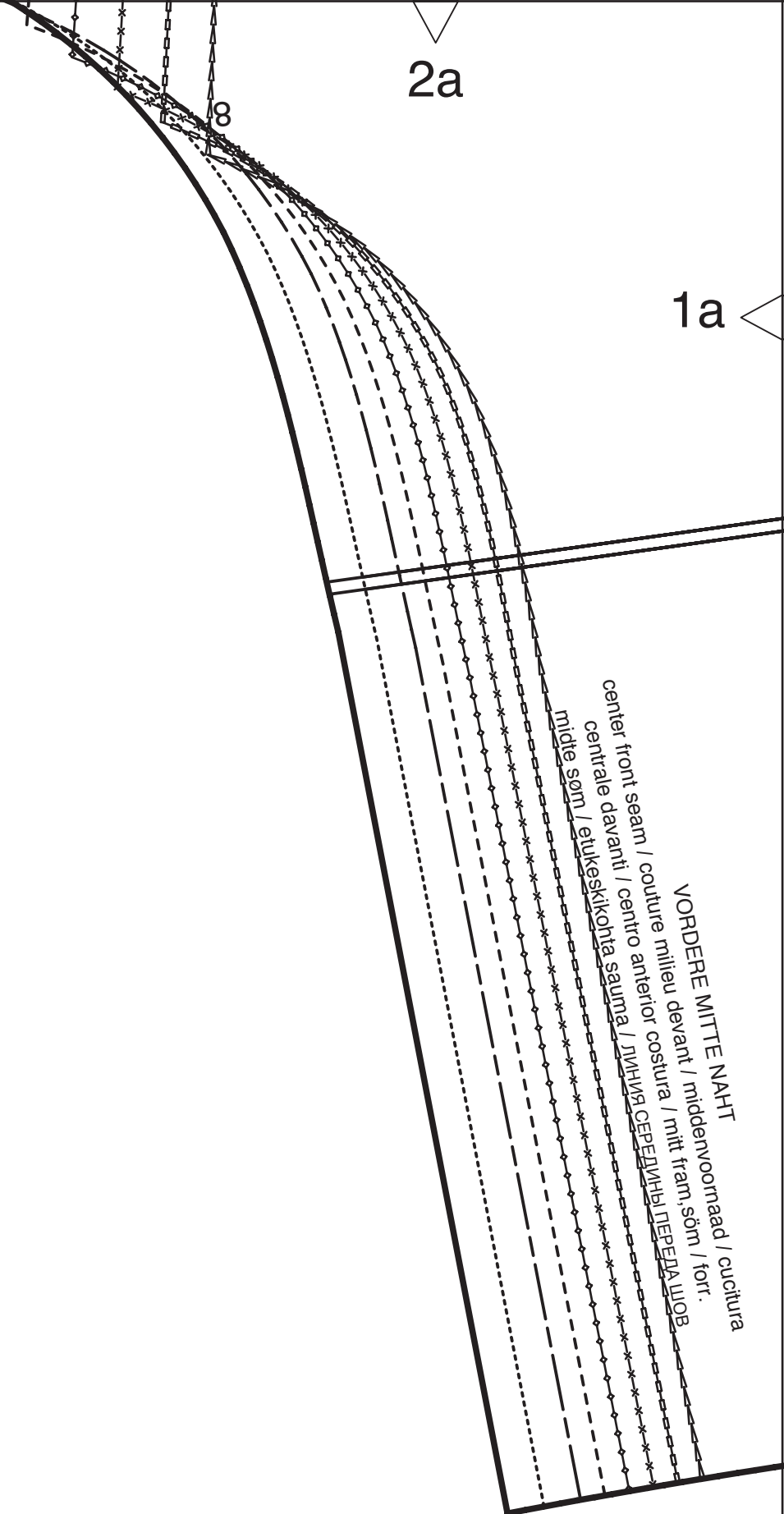
Modell 7075 Bogen B



Copyright 2013 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

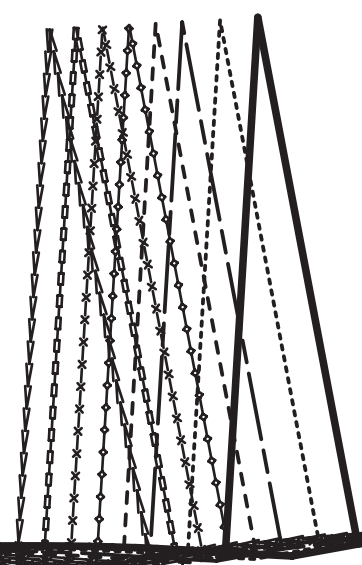
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2b

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern o accorciare
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
för läng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить



1b

2c

1c

18 D

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti
 vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
 7075

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1 X

LINKS REISSVERSCHLUSS

left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra
 cremallera a la izquierda / blixtlās vänster sida / venstre side lynlås
 nurjan puolen vetokeiju / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

1b

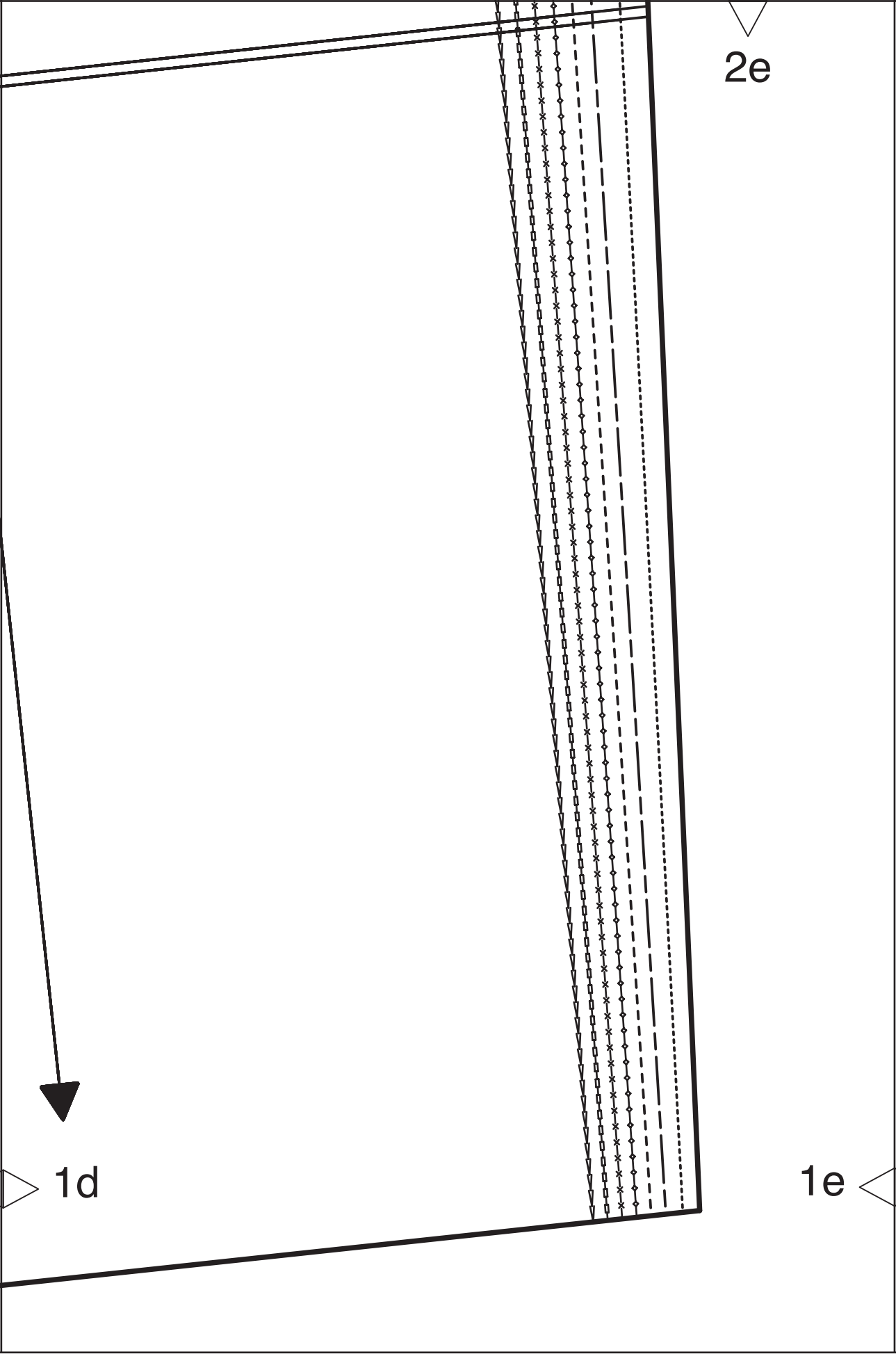
2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1c

1d



2f

1f

1e

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлицы, РАЗРЕЗ



36 – 42

44 – 50

2g



36

38

40

42

44

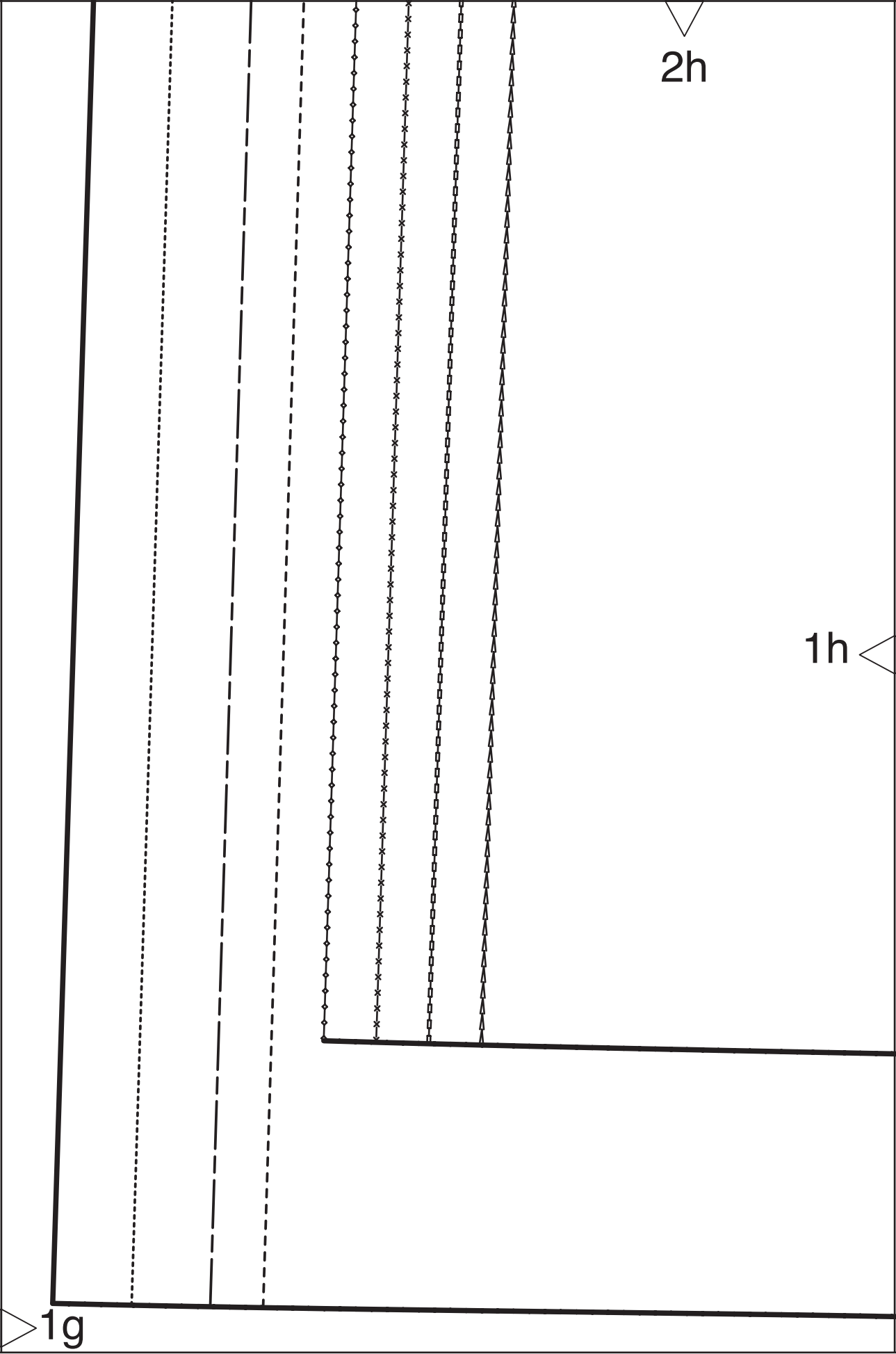
46

48

50

1f

1g



2i

16

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЦЕ

D



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

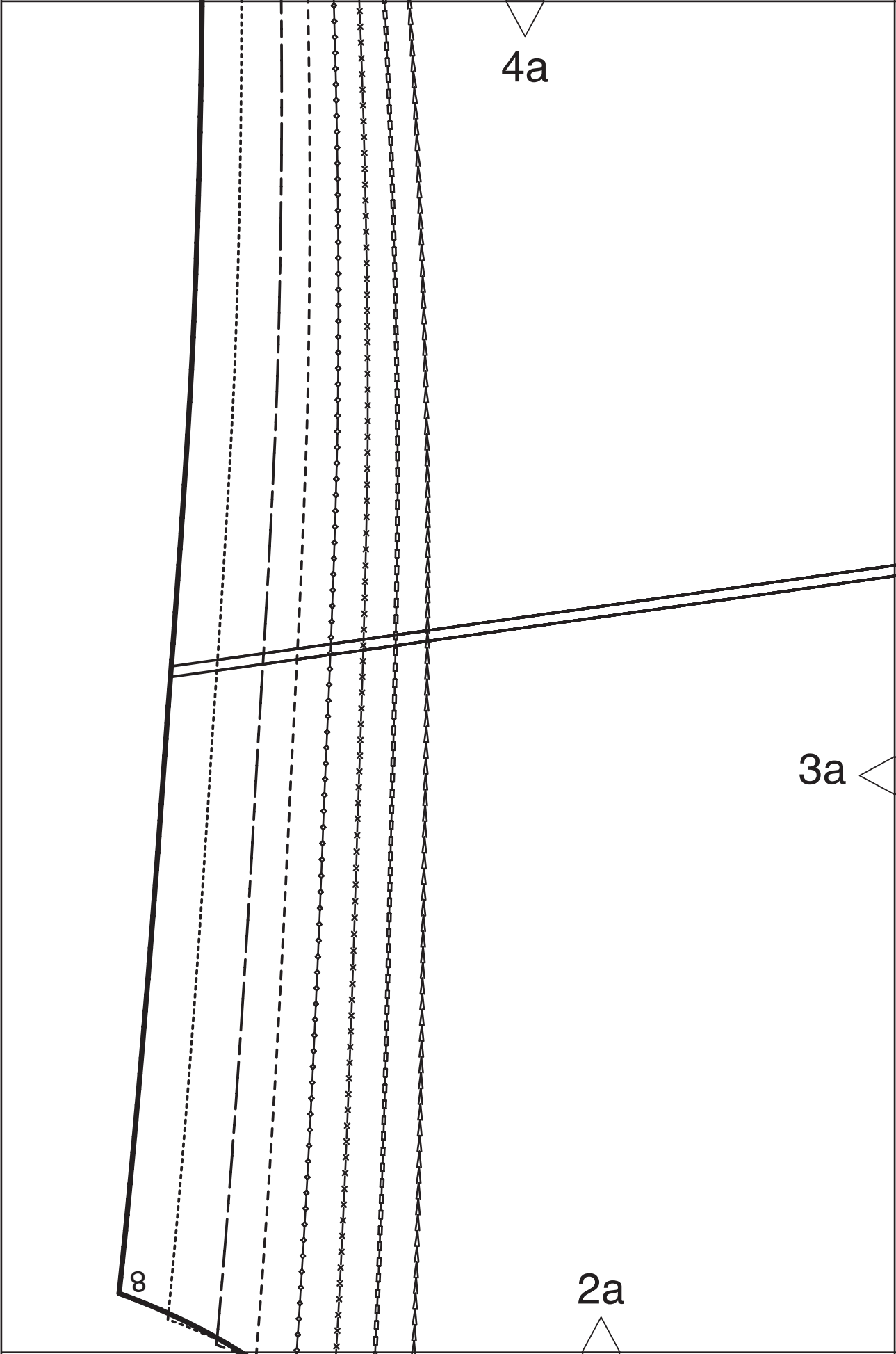
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7075

1h

36 – 42

44 – 50



3b

4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
her forlænges eller aftkortes / pidenhã tai lyhennã tãst
3ДЛЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådreting / langansuunta / ДОНЕВАЯ НИТЬ

7075
2x

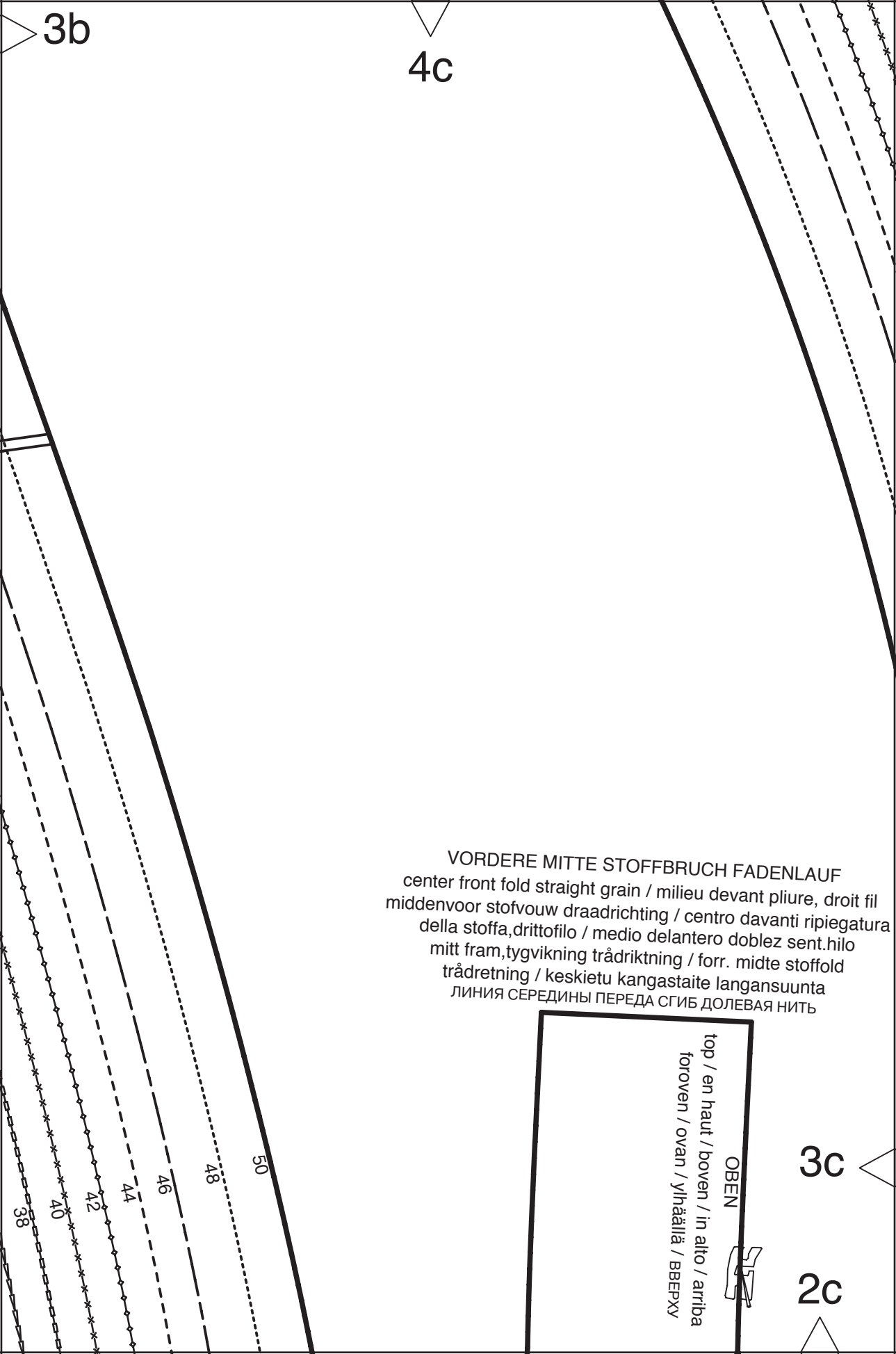
B

VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte
voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalon
anterior / byxdel fram / forr. buksedel
etukpl housujen / ПЕРЕДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

2b

7

Größe / Taille / Size 36



3b

4c

3c

2c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

OBEN



38

40

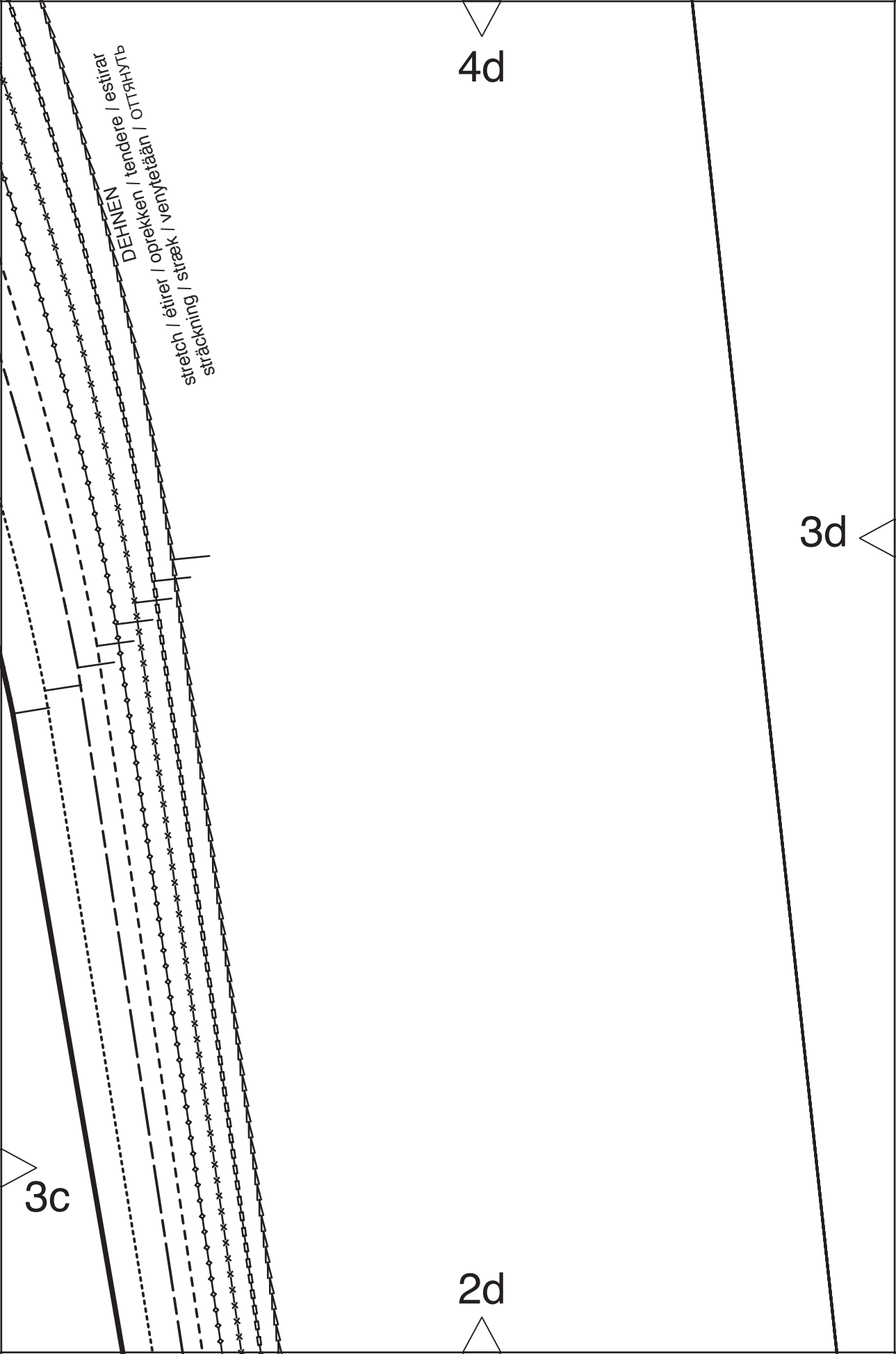
42

44

46

48

50



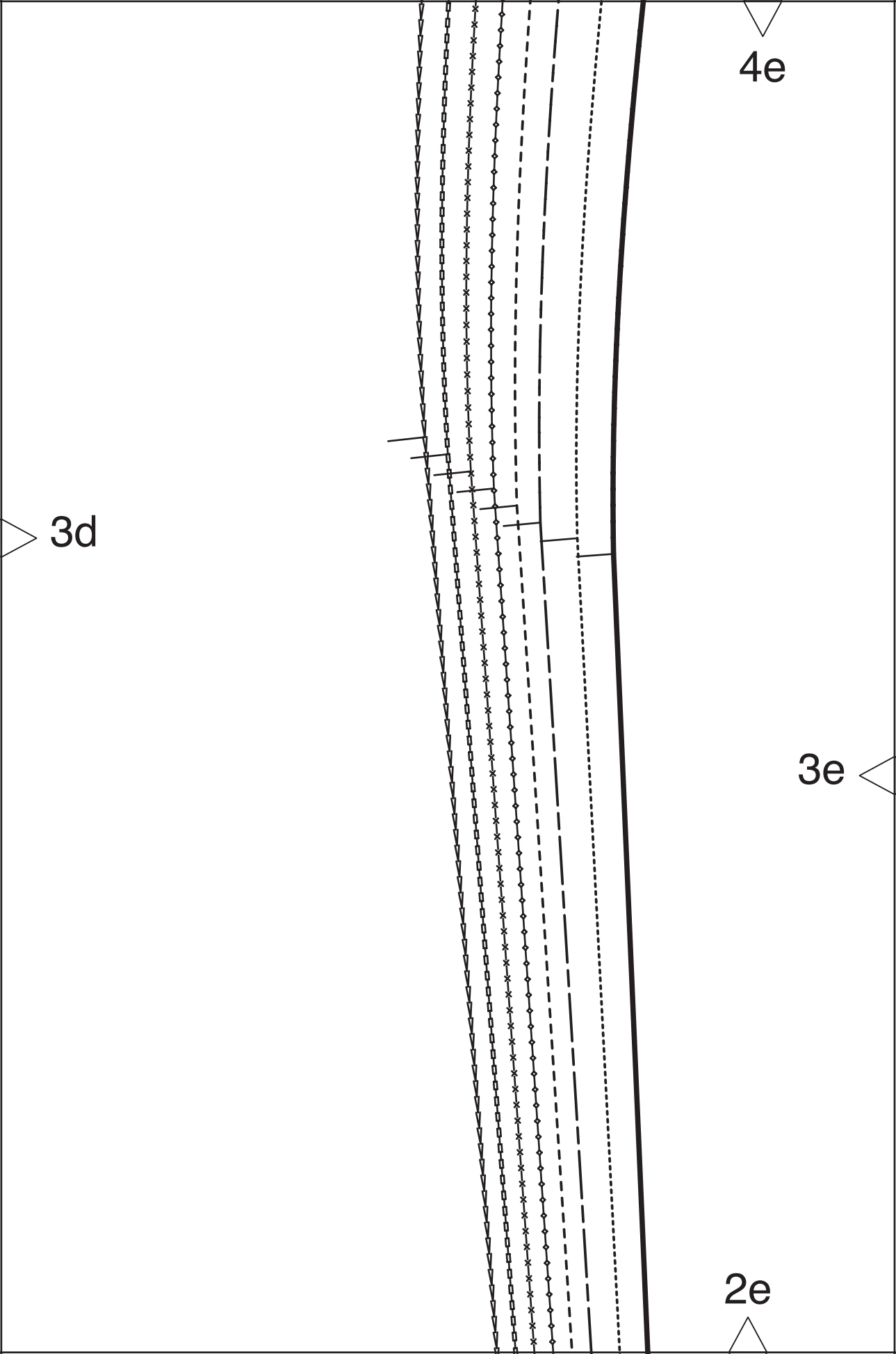
4d

3d

3c

2d

DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / venytetään / stræk / sträckning / estirar / tendere / OTTAHYTb



4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

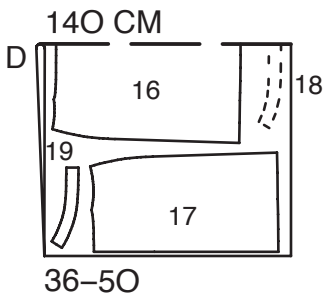
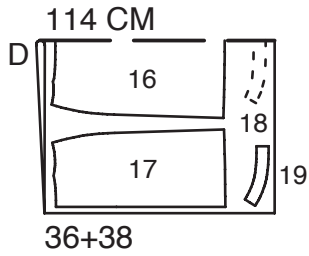
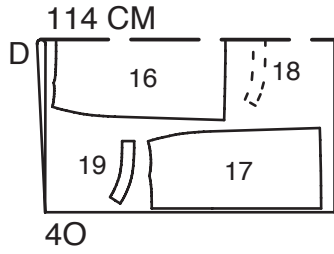
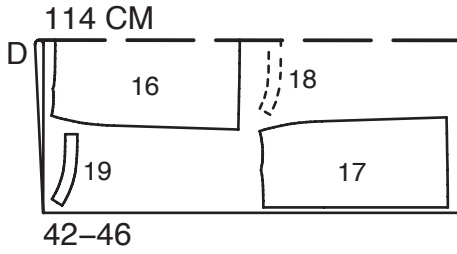
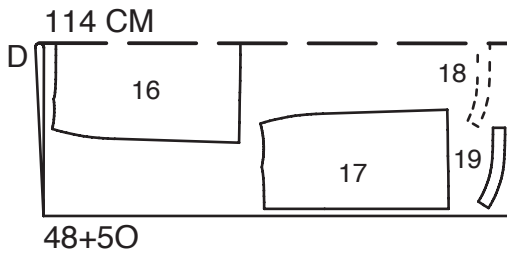
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrething / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

3e

3f

4g



2g

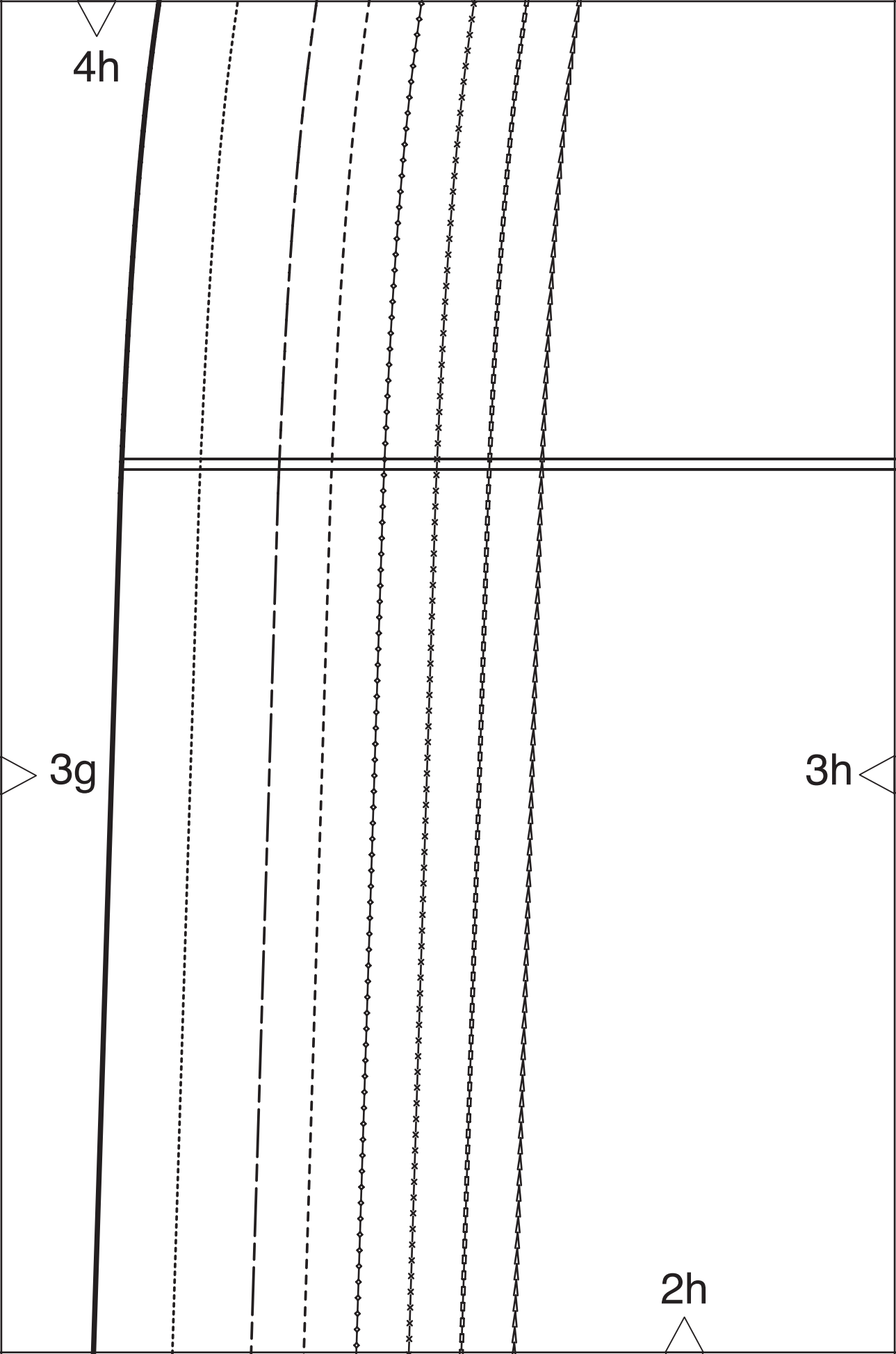
15 C



2x
7075

3f

3g



2i

4i

3h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning trådräkning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a

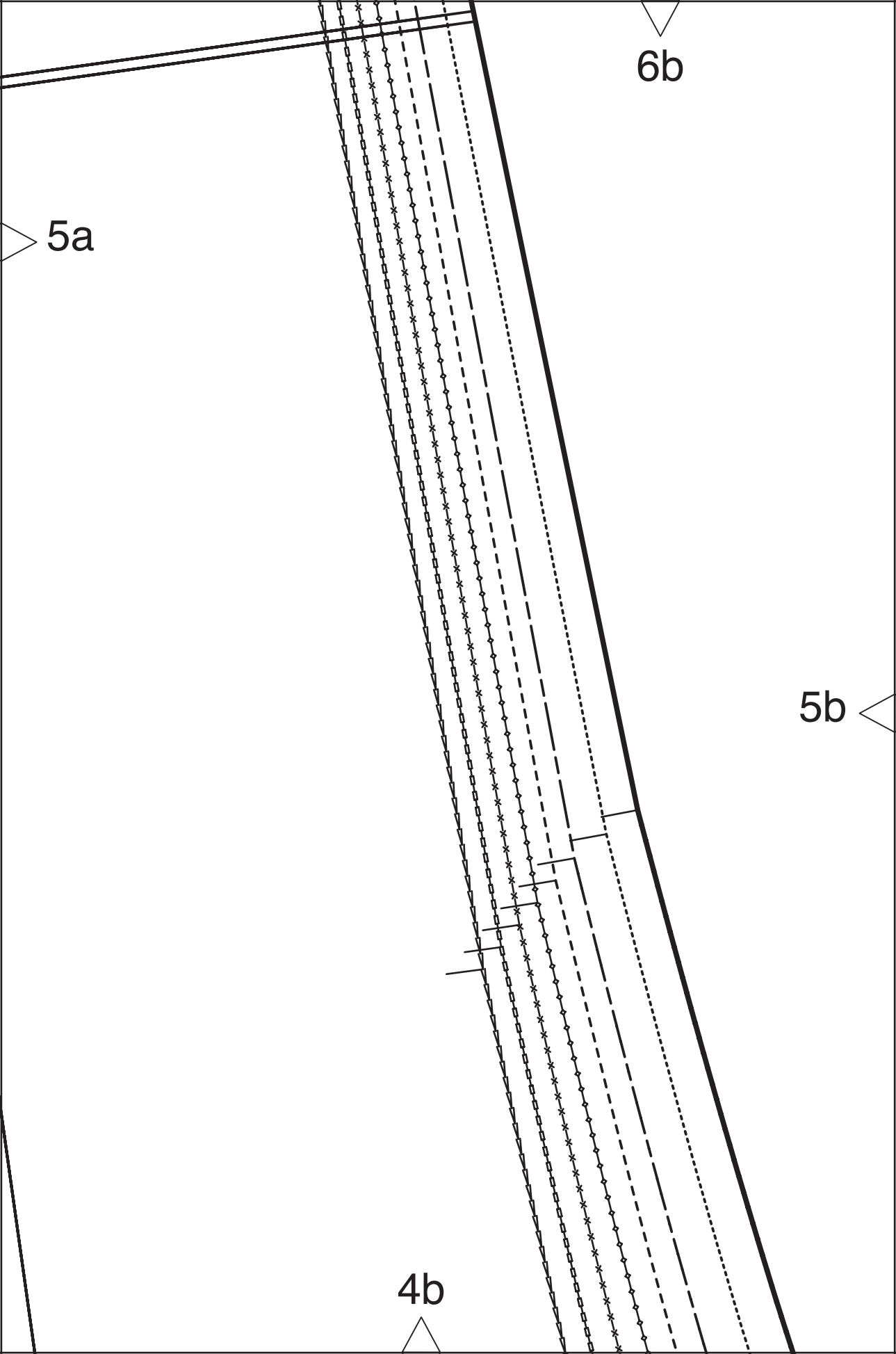
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenmä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

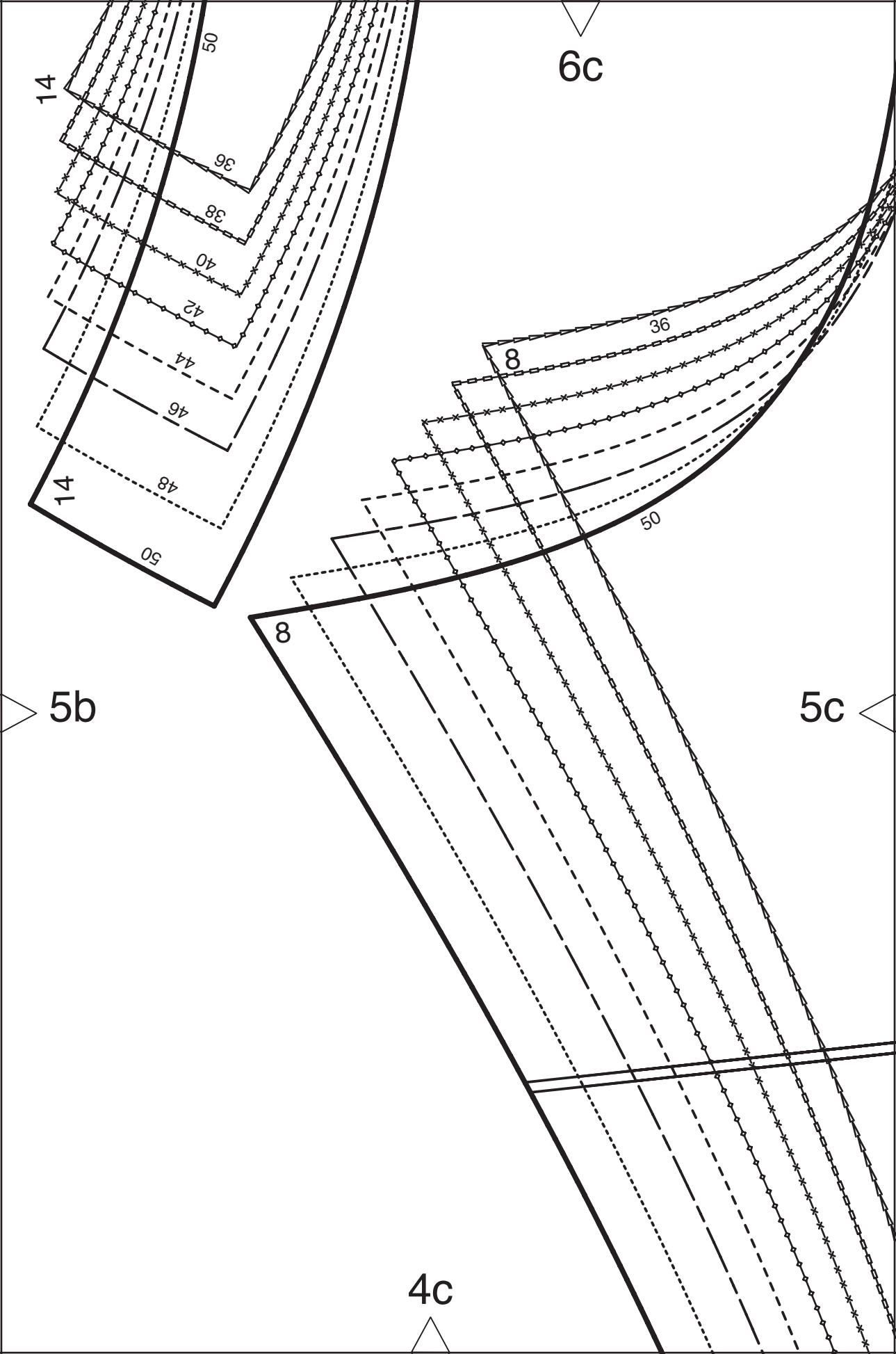
5a

BÜGELFALTE

pressed crease / pli repassé / piega stirata / raya del
pantalón / pressveck / pressfold / prässlaskos / складка-стрелка

4a





6d

8

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B



2x

7075

5c

5d

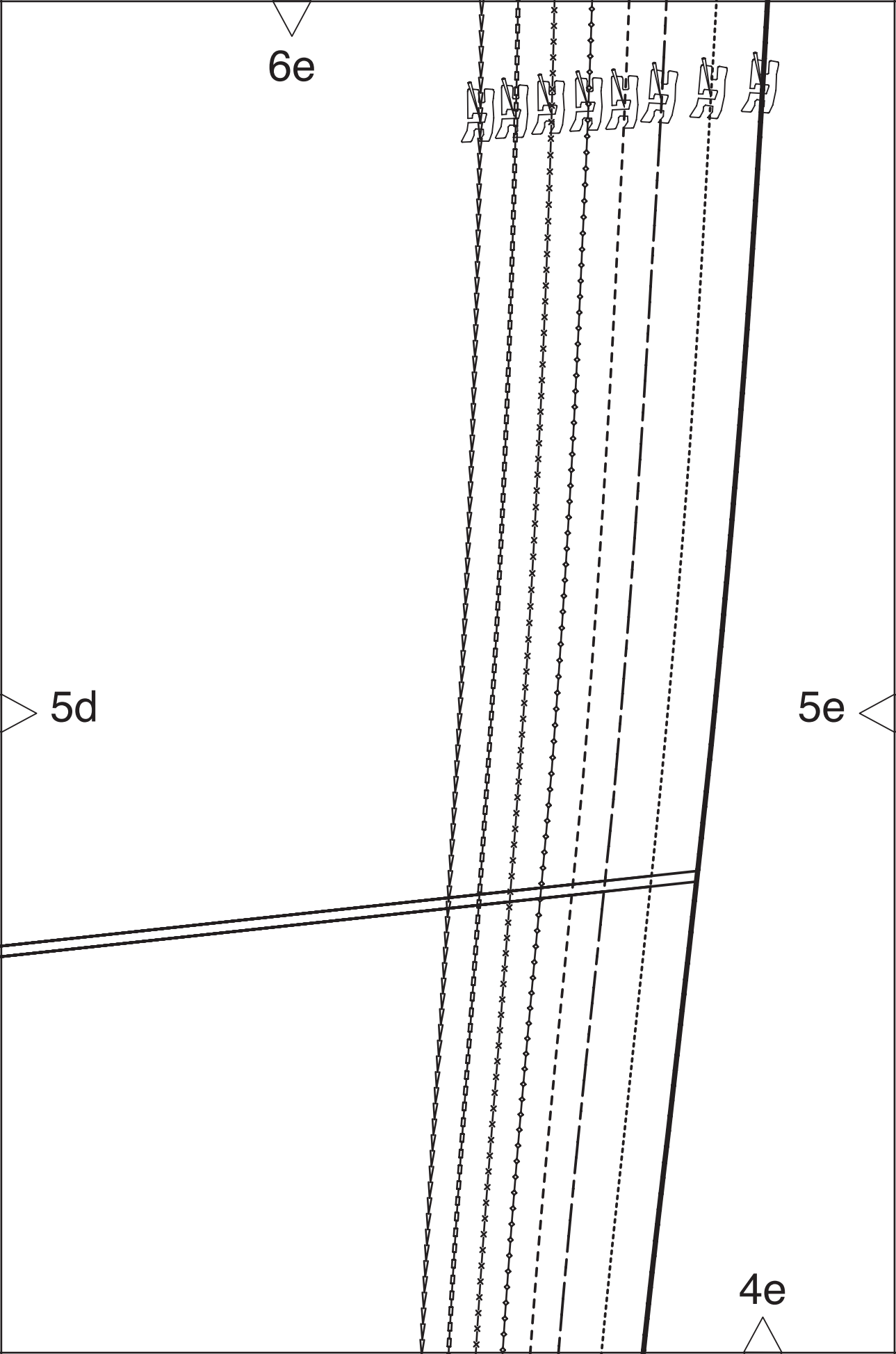
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrätning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6f

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

50

36

5e



5f

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A



7075

4f

6g

Kontrollquadrat / test square

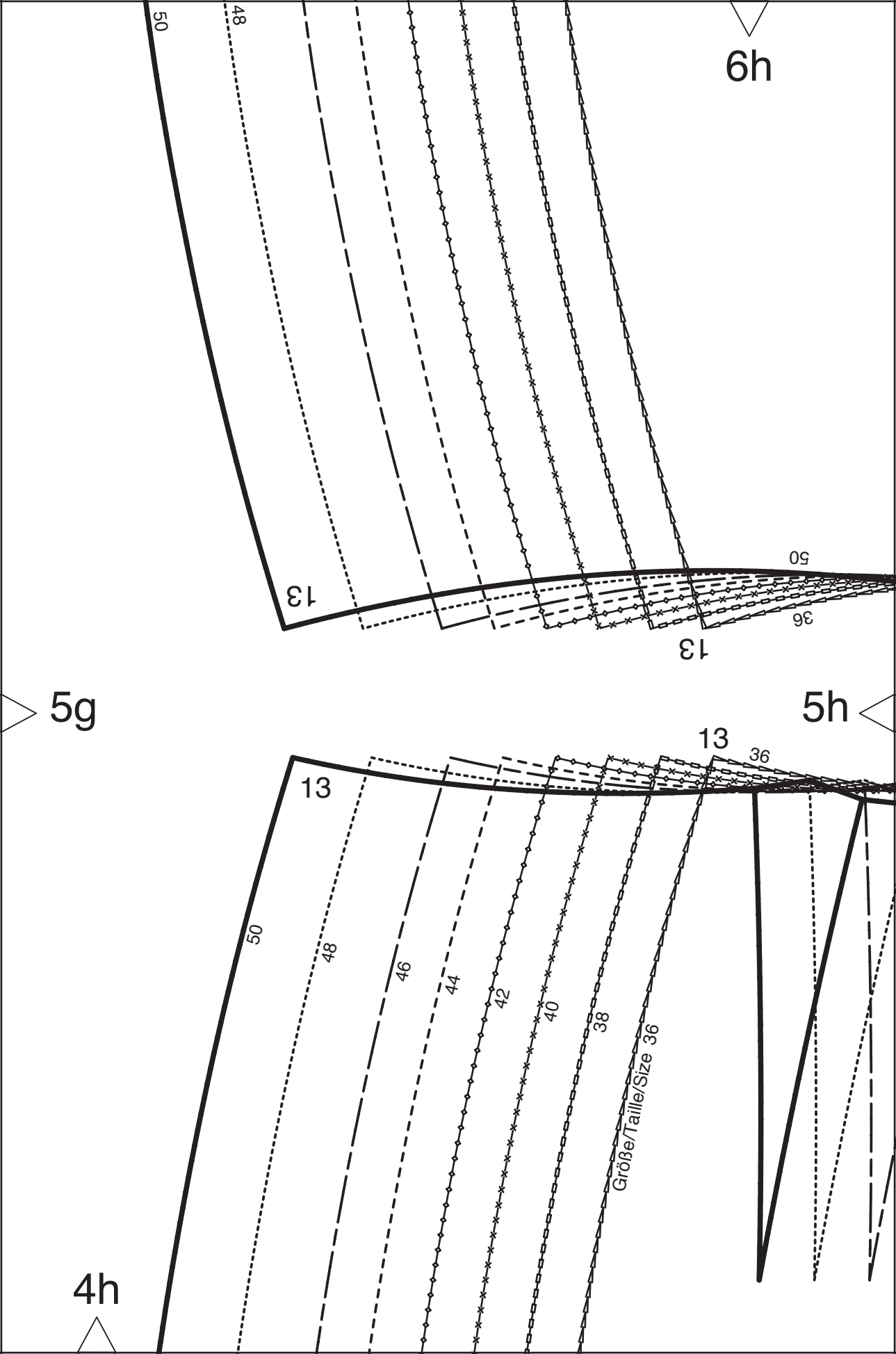
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5f

5g

4g





REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluting / lampo
cremallera / bixtiās / lyniās / vetokeiju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

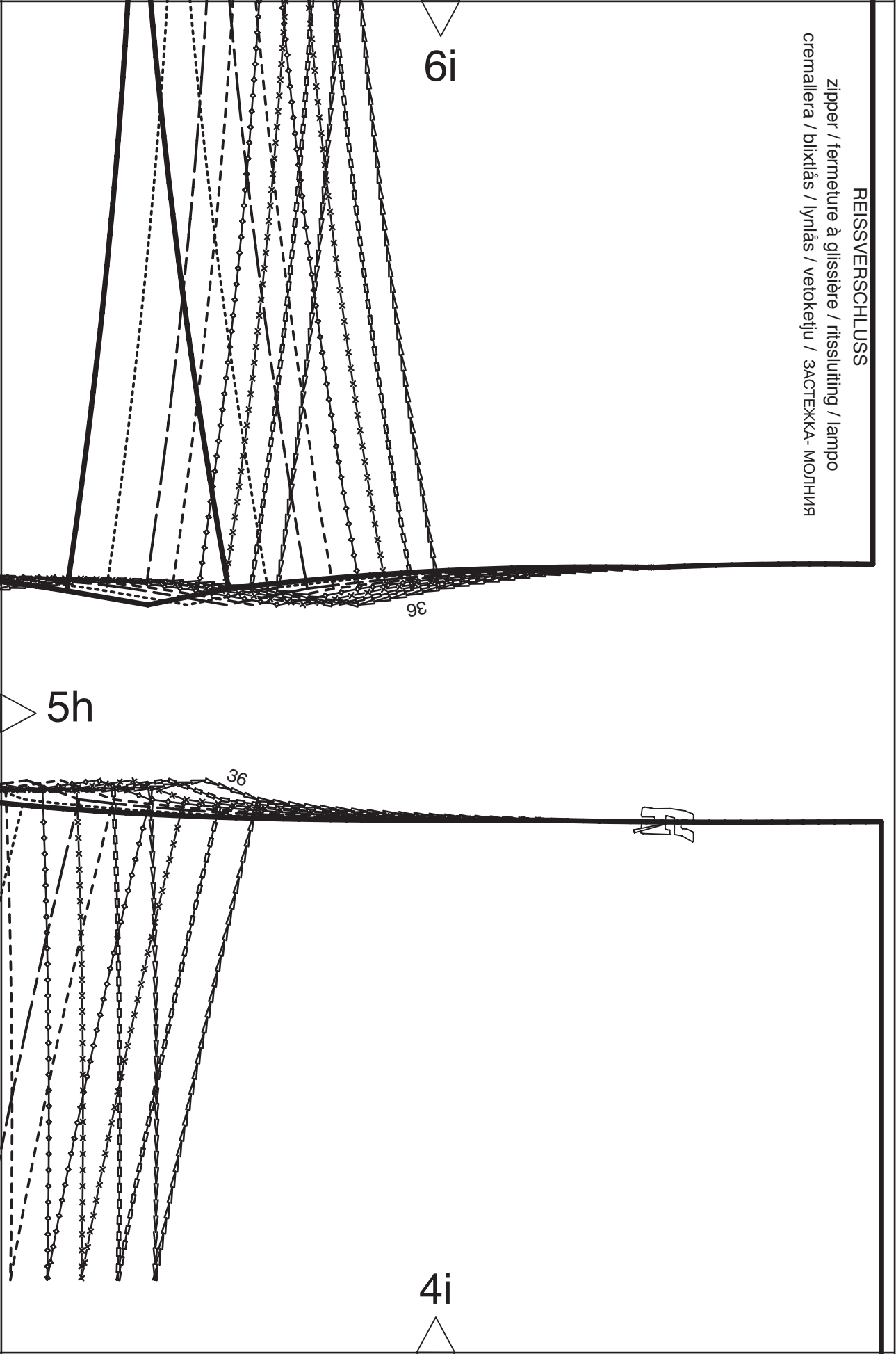
6i

36

5h

36

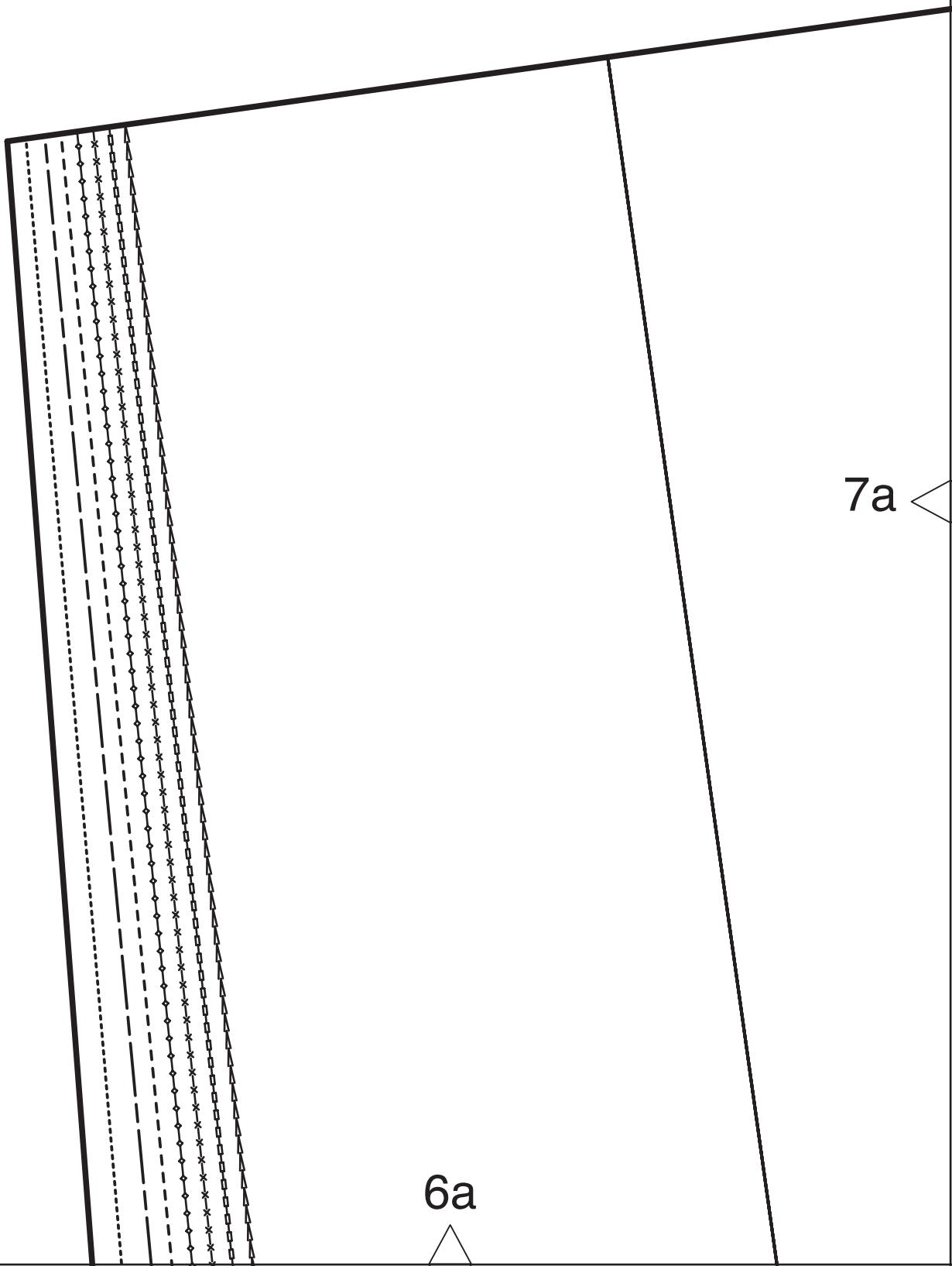
4i



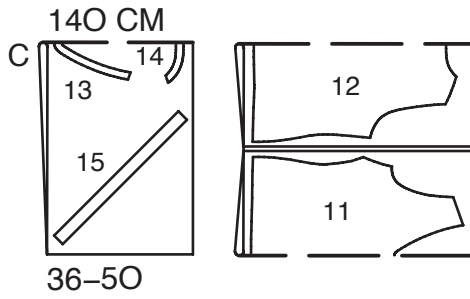
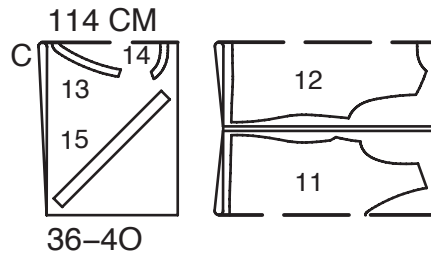
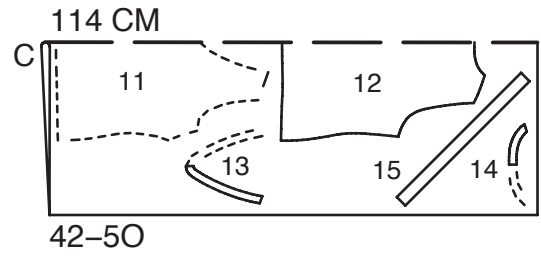
8a

7a

6a



8b



7a

7b

6b

36

19 D

back facing / parenture dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post.
infodring bak / bag. belægning / takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ



2x 7075



OBEN

top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak tråddriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

7b

6c

7c

8c

8d

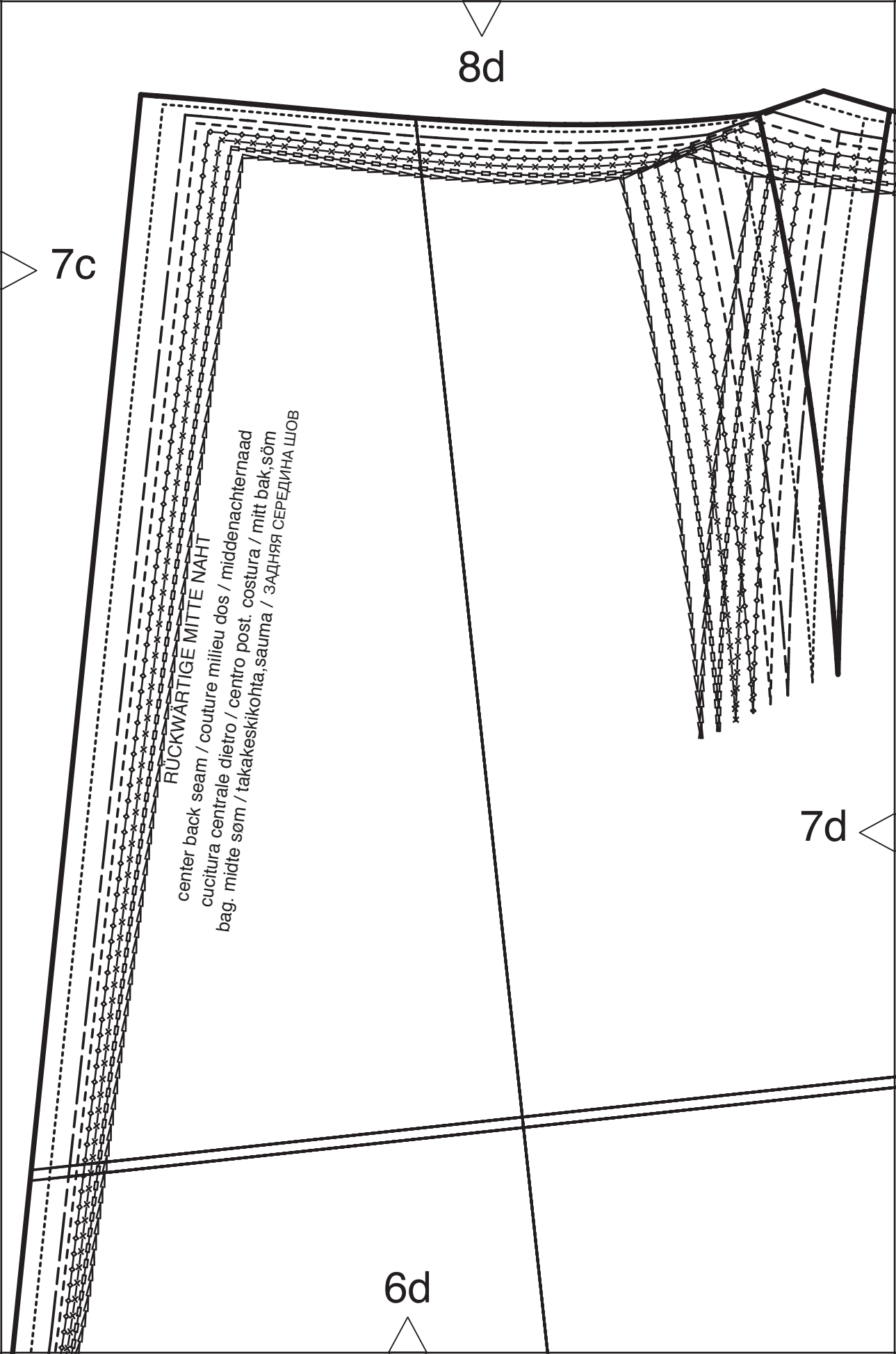
7c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakesikohta, sauma / задняя СЕРЕДИНА ШОВ

6d

7d



8e

7

7

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

48

50

7e

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6e

8f

burda[®] EASY

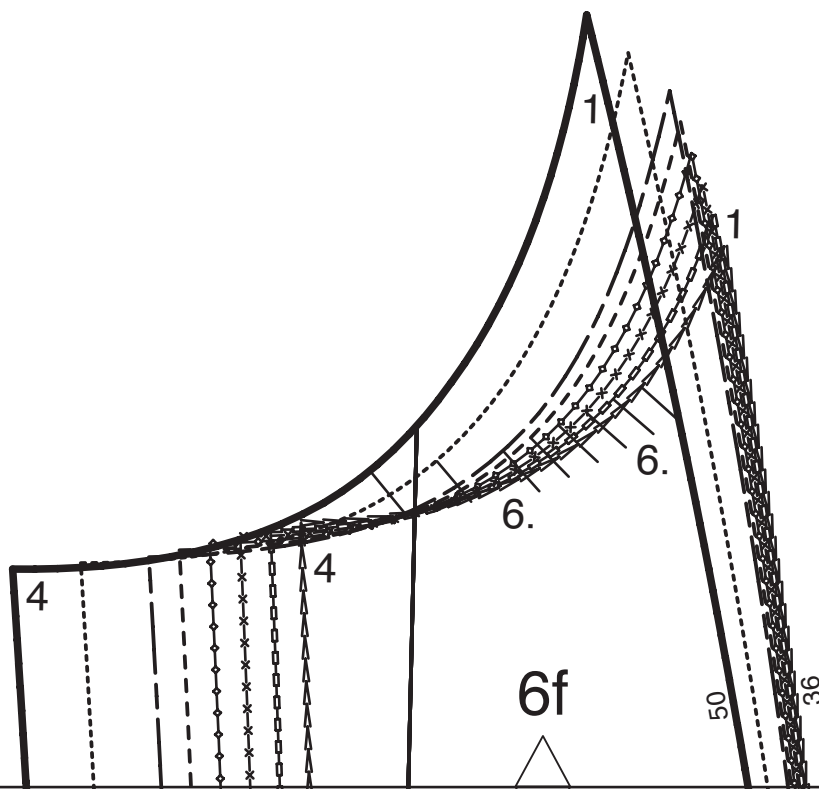
www.burdastyle.de

7075

0 0 5 5

7e

7f



8g

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava

Sauman– ja päärmevarat on lisättävä

Kaaivosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

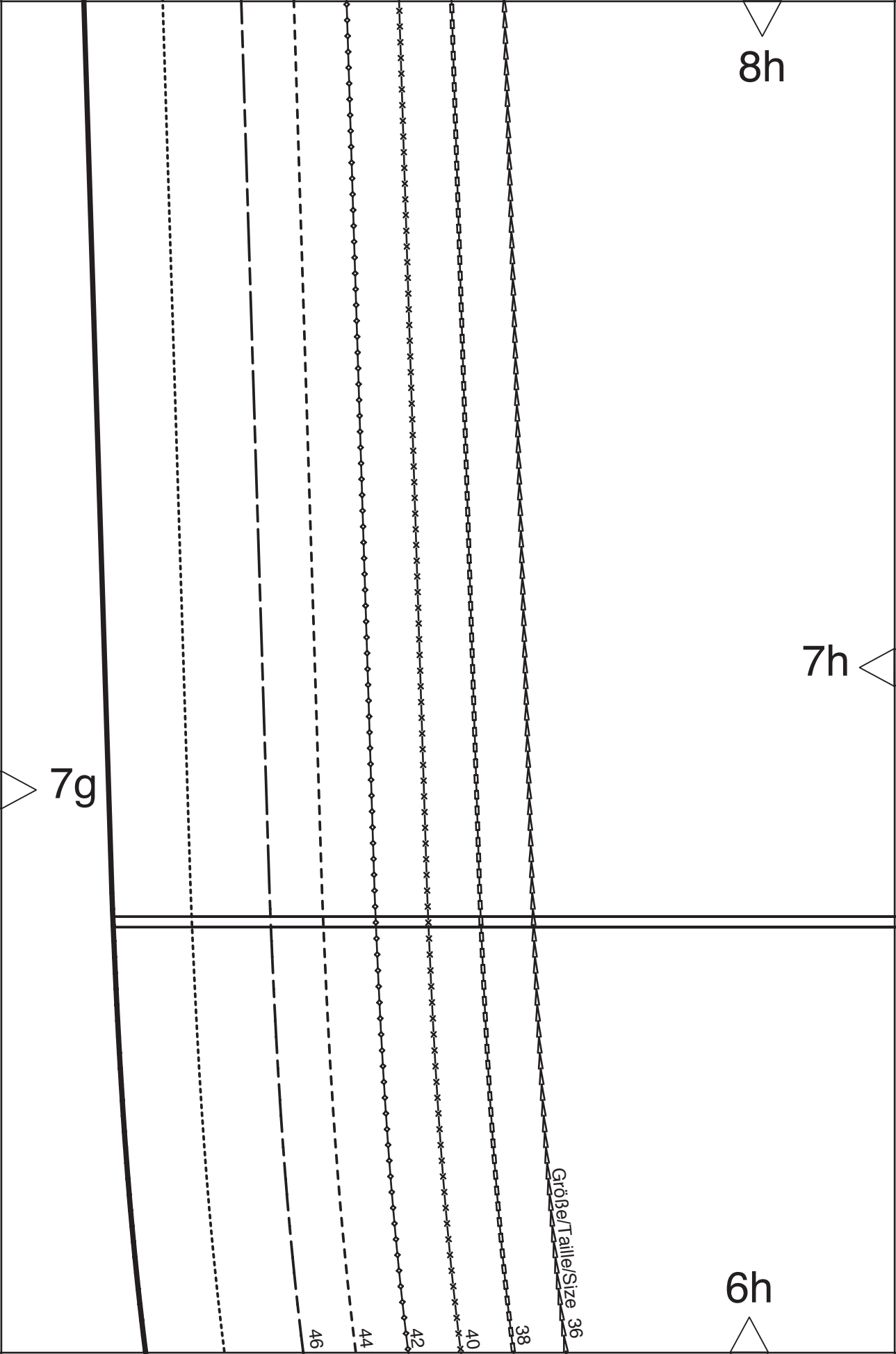
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

7f

7g

6g

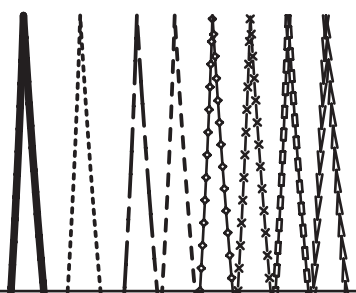




RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura
centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm
trådretning / takakeskihohta, sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

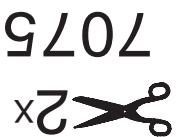
6i



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenää tai lyhennää täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

8i



D

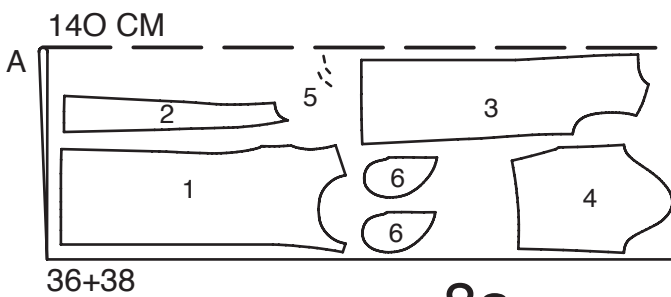
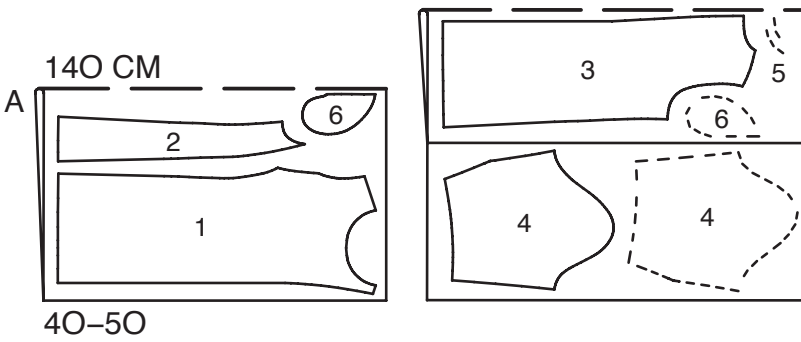
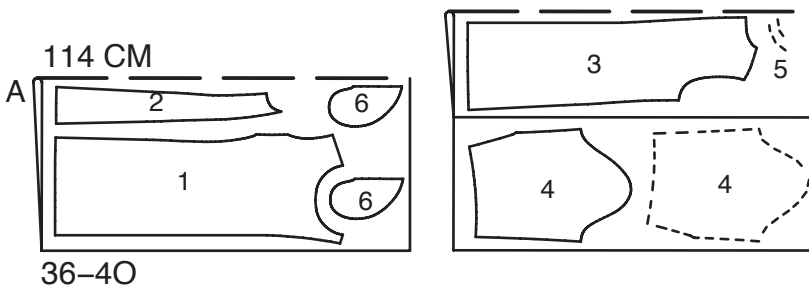
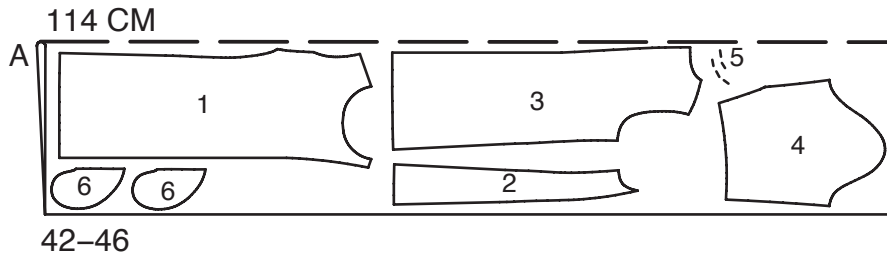
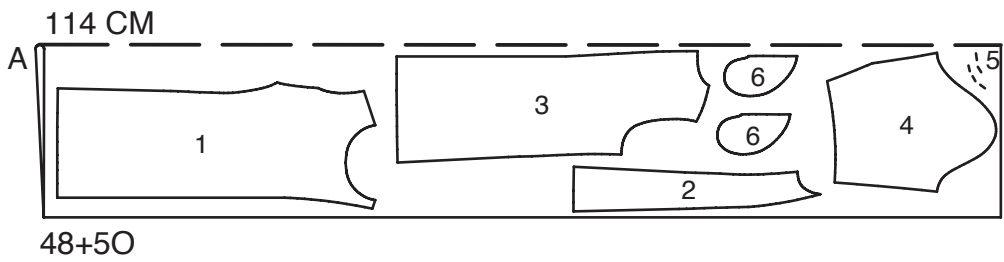
RÜCKWÄRTIGE ROCKVAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

17

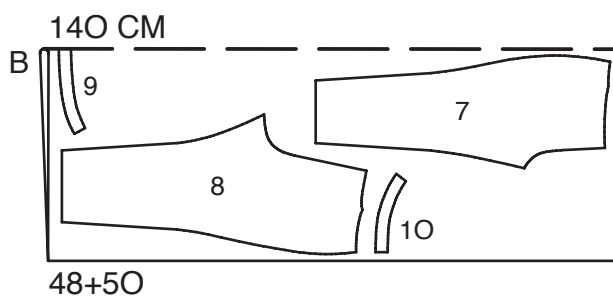
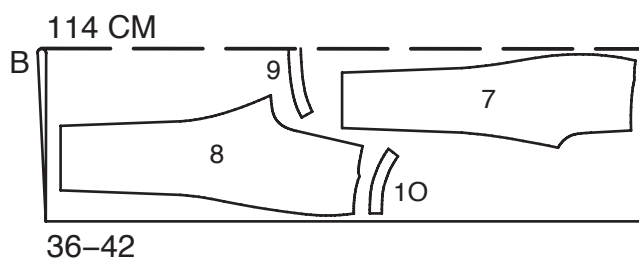
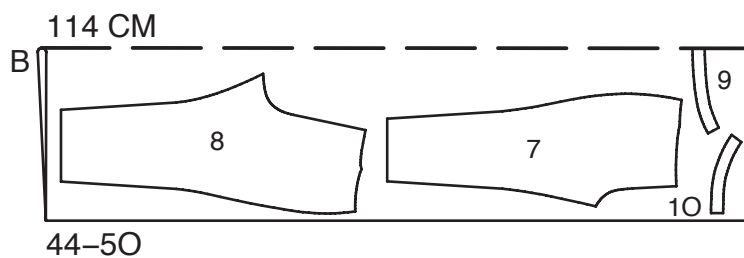
7h





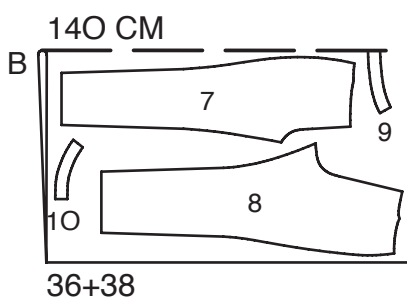
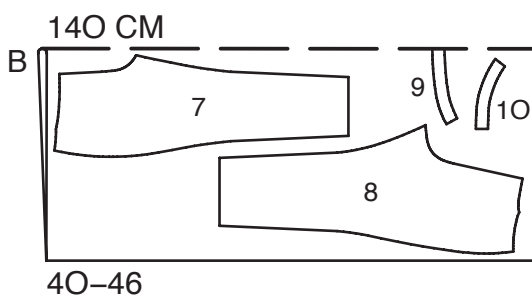
8a

9a

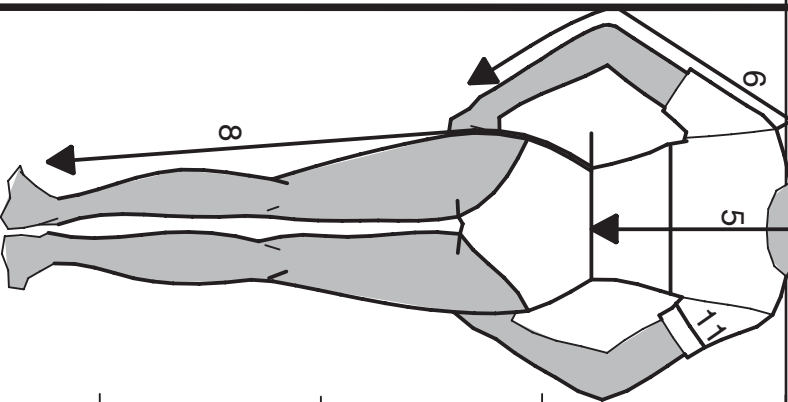


9a

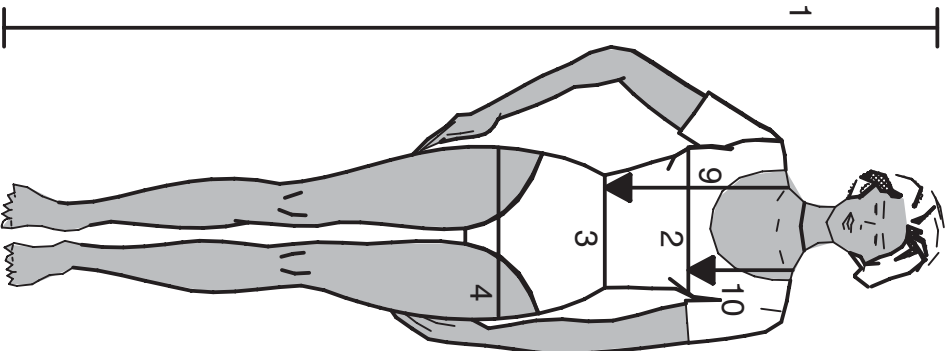
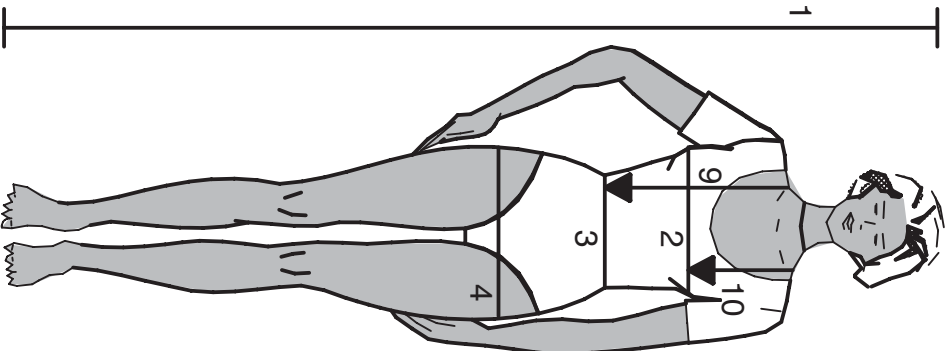
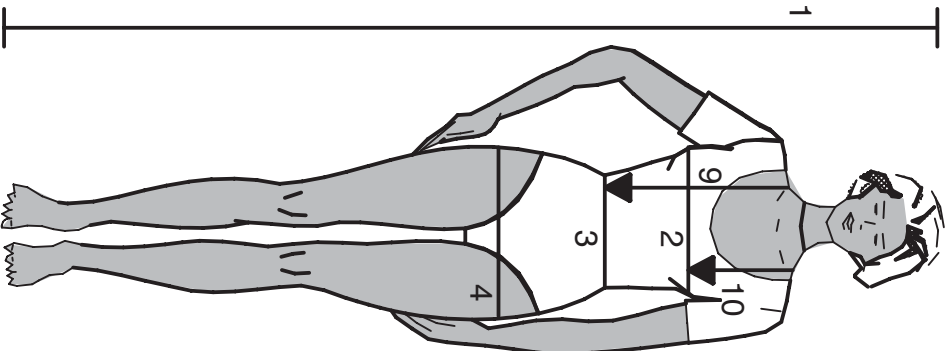
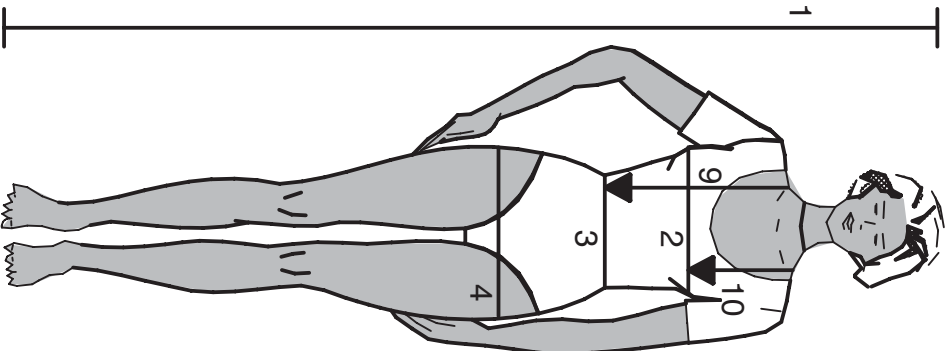
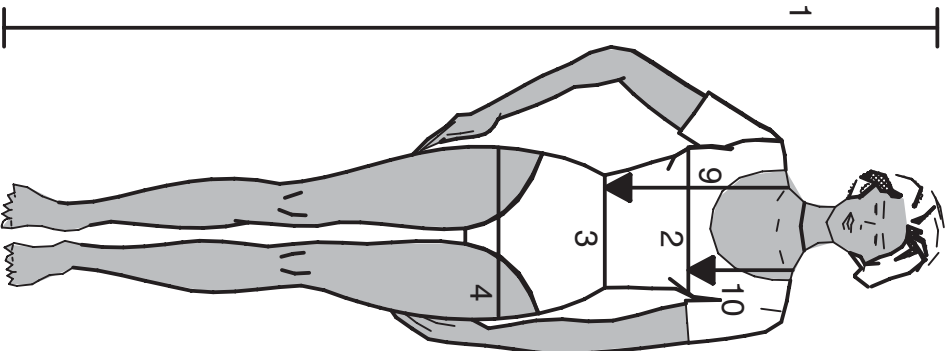
9b



8b



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Livlängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda—mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftvidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda—mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihnan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda—kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

	11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
	deutsch																
	1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge																
	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Tailenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite																
	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite. Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.																
	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.																
	anglais																
	1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length																
	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.																
	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.																
	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long du dos 6. Longueur de manche																
	français																
	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long du dos 6. Longueur de manche																
	7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras																
	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																
	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailienwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte																
	nederlands																
	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailienwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte																
	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Tailienlengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte																
	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																
	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpiño dietro 6. Lungh. manica																
	italiano																
	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpiño dietro 6. Lungh. manica																
	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantalon 9. Lungh. corpiño davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore																
	Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.																
	1. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Tailenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite																

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopffloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

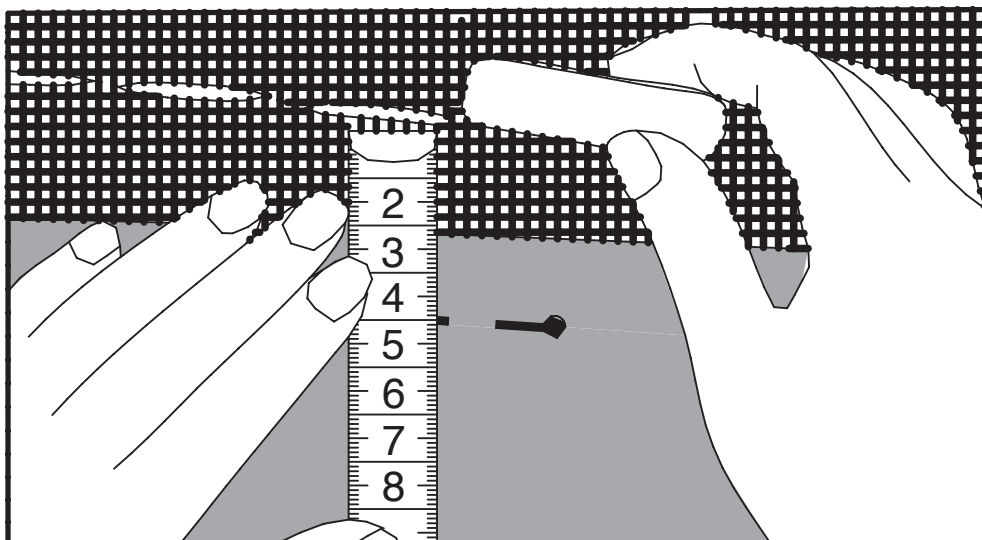
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

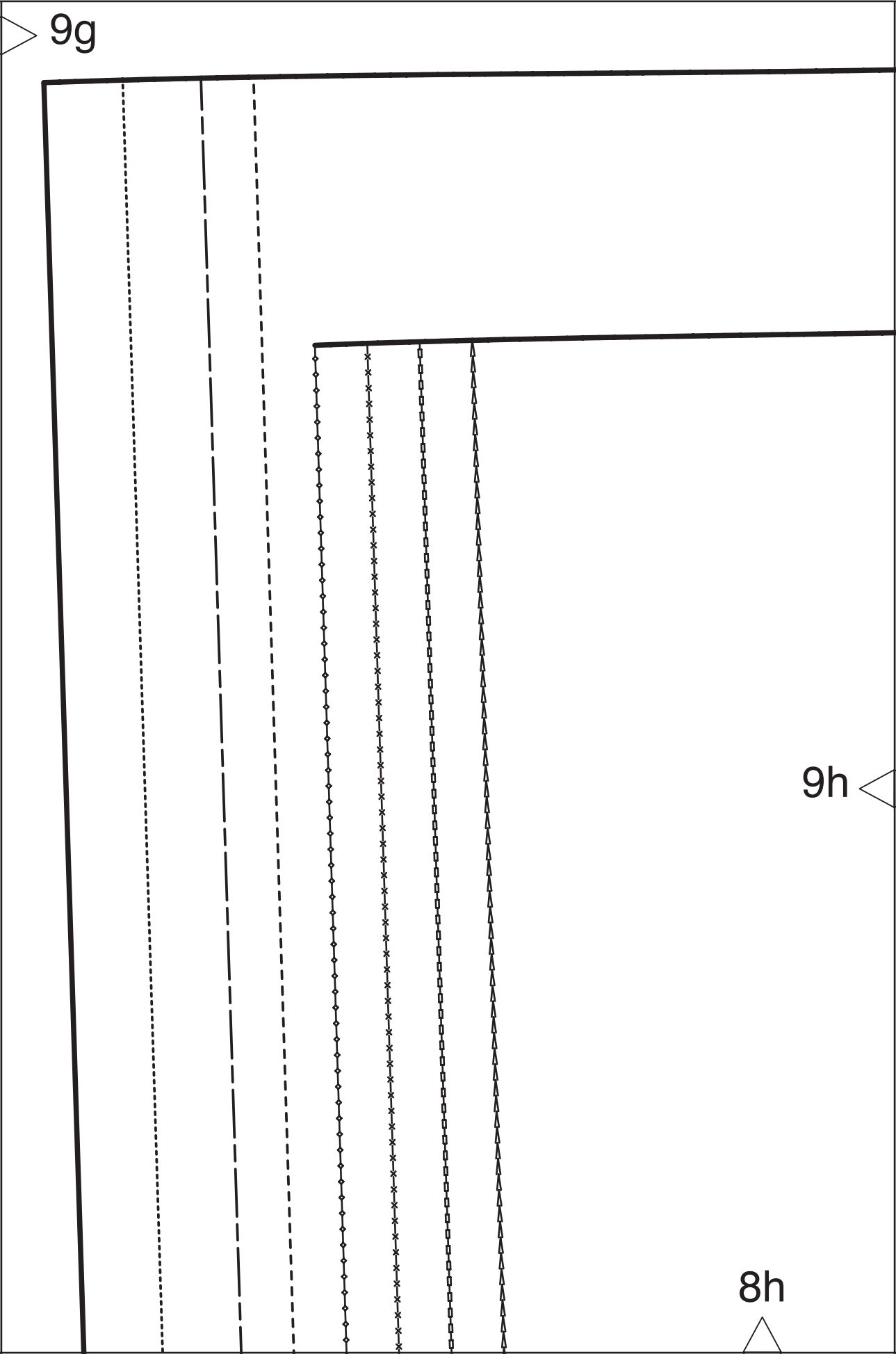
englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.



SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / haikio / шпунца, паэпез

44 – 50

36 – 42

8i



44 – 50

36 – 42

9h

